

# Francoska vadnica

za srednje in sorodne šole

Signes — Znaki za transkripcijo

Tretji letnik

Sestavil

Rudolf Južnič

profesor klasične gimnazije v Ljubljani

Odobreno z odlokom Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino  
IV šte. 4641/1 z dne 26. septembra 1942/XX.

V Ljubljani 1934

---

Natisnila in založila Učiteljska tiskarna v Ljubljani  
Predstavniki Francè Strukelj

44067

Za obnovo  
Univerzitetne biblioteke  
v Ljubljani

podarila Založba  
dne 40/V 1844

Pridržujejo se vse pravice.



D.: Aug. 25  
apr. 1844

030021075

V Ljubljani 1844

## Signes — Znaki za transkripcijo

1.  $\wedge$  označuje široki,  $\text{'}$  pa ozki izgovor samoglasnika (*craie* izgovori *cré*, *clef* izg. *clé*);
2.  $\text{\ae}$  je glas med *o* in *e* (*professeur* izg. *profesâer*, *bleu* izg. *blâé*);
3.  $\text{\u}$  je glas med *u* in *i* (*plume* izg. *plûm*);
4.  $\hat{a}$  je zadnji *a* (*pas* izg. *pâ*); prednji *a* ni označen;
5.  $\text{\e}$  je polglasnik, izgovorjen z zaokroženimi ustnicami (*le* izg. *lè*);  $\text{\o}$  je prav šibek polglasnik, zabeležen zlasti tam, kjer bi izreka soglasnikov utegnila biti netočna (*malade* izg. *malad<sup>o</sup>*);
6.  $\_$  označuje vezanje končnih soglasnikov (*ils\_ont*);
7.  $\text{\`}$  nad samoglasnikom označuje nosni izgovor dotičnega samoglasnika (*an = â*);
8. kvaliteta samoglasnikov v nenaglašanih zlogih ni označena.

### Questions

En quelle saison sommes-nous? Où va le laboureur? Qu'y fait-il? Que fait-on dans le champ voisin? Où fait-on la cueillette? Où se dirigent les vendangeurs? Où part le chasseur?



## Première leçon



### L'automne

Le laboureur va aux champs. Il y laboure la terre, il herse, il sème le blé. Dans le champ voisin, on récolte les pommes de terre. Dans le jardin fruitier, on fait la cueillette. On y secoue les pommiers, on ramasse des pommes. Au lever du soleil, les vendangeurs se dirigent vers la vigne pour y faire la vendange. Le chasseur prend le fusil et la gibecière. Il part pour le bois. Le chien l'y accompagne. Dans les pâturages, les bêtes paissent. Un pâtre y garde le troupeau. Il allume du feu, puis y fait cuire des pommes de terre. Les enfants vont au bois cueillir des noisettes.

Les hirondelles se rassemblent sur les toits. Il y en a beaucoup. Elles vont nous quitter. Les fleurs sont rares, les feuilles tombent, l'hiver approche.

### Questions

En quelle saison sommes-nous? Où va le laboureur? Qu'y fait-il? Que fait-on dans le champ voisin? Où fait-on la cueillette? Où se dirigent les vendangeurs? Où part le chasseur?

Qui est-ce qui l'y accompagne? Où paissent les bêtes? Qui est-ce qui les garde? Que fait le pâtre? Où vont les enfants? Où se rassemblent les hirondelles? Est-ce qu'il y en a beaucoup? Que vont-elles faire? Est-ce que les fleurs sont nombreuses? Qu'est-ce qui tombe (approche)?

### Grammaire

1<sup>o</sup> — Récapitulation: *En*. — *J'en ai. Je n'en ai pas. En ai-je? N'en ai-je pas?*

2<sup>o</sup> — L'adverbe pronominal *y*.

a) *Je suis dans le jardin = j'y suis; y* est un adverbe.

b) *Je pense à cela = j'y pense; y* remplace le pronom (*cela*) précédé de la préposition *à*: c'est un adverbe pronominal.

c) *Je vais au bois = j'y vais. — Je suis dans la maison = j'y suis; y* remplace des substantifs précédés des prépositions *à, dans, etc.* Il marque l'endroit où l'on est, où l'on va. — Il précède le verbe.

d) *Il y en a beaucoup. Il n'y en a pas. Y en a-t-il? N'y en a-t-il pas? — En* précède immédiatement le verbe.

### Exemples

a)	<i>j'y suis</i>	<i>je n'y suis pas</i>
	<i>tu y es</i>	<i>tu n'y es pas</i>
	<i>il y est</i>	<i>il n'y est pas</i>
	<i>nous y sommes</i>	<i>nous n'y sommes pas</i>
	<i>vous y êtes</i>	<i>vous n'y êtes pas</i>
	<i>ils y sont</i>	<i>ils n'y sont pas</i>

*Aller: j'y vais, tu y vas, il y va, nous y allons, vous y allez, ils y vont.*

*Je n'y vais pas, tu n'y vas pas, il n'y va pas, nous n'y allons pas, vous n'y allez pas, ils n'y vont pas.*

b) *Y suis-je? Y es-tu? etc. — N'y suis-je pas? N'y es-tu pas? etc.*

*Y vais-je? Y vas-tu? etc. — N'y vais-je pas? N'y vas-tu pas? etc.*

c) *Il y en a. Il y en avait. (Il y en eut.) Il y en aura. Il y en a eu.*

## Exercices

1. Conjuguer: J'y suis. J'y vais. J'en ai.
2. Mettre à toutes les formes: Il y est. Vous y êtes. Nous y allons. Vous en mangez. Il en a. Il y en a.
3. Remplacer le tiret par **y**: Le laboureur est dans les champs. Il — sème le blé. Le chasseur va au bois pour — chasser. Les enfants vont au jardin pour — cueillir des fleurs. Il — en a beaucoup.
4. Remplacer les mots en *italique* par **y** ou **en**: Je vais à *la maison*. Nous allons à *la gare*. Nous sommes *en classe*. Le livre est *sur la table*. Le laboureur travaille *dans les champs*. Nous ramassons des pommes *dans le jardin*. Il y a un grand nombre *d'arbres*. Il y a beaucoup *de fleurs*.
5. Rédaction: L'automne. — Développez le canevas: Les quatre saisons. La durée (trajanje). Les mois d'automne. Les travaux champêtres (poljska dela). La cueillette. La vendange. Le chasseur — chasser. Le pâtre — les bêtes. Oiseaux de passage. Fleurs, arbres. Jours, nuits.
6. Appendice: 15.

## Deuxième leçon

### Un matin à la ferme

Les ténèbres pèsent sur la ferme. Tout est sombre. Pourtant, on se lève déjà. Le garçon marche d'un pas pesant vers la grange pour donner le fourrage aux bêtes. Les bœufs mugissent dans l'étable. La mère descend à la cuisine, elle allume du feu. Bientôt, la ferme est pleine de bruit. Le coq chante, le chien aboie. Le garçon mène le bétail à la rivière. Le fermier se promène dans la cour. Il lève les yeux au ciel, il regarde. Il fait beau. On sèmera aujourd'hui.

### Questions

Qu'est-ce qui pèse sur la ferme? Est-ce qu'on se lève déjà? Qui marche vers la grange? Pourquoi? Que font les bœufs? Que fait la mère? Que fait le coq (le chien)? Que fait le garçon? Qui se promène dans la cour? Que fait-il? Quel temps fait-il? Que fera-t-on aujourd'hui?

## Grammaire

Verbes qui ont un *e* muet (sourd) à l'avant-dernière syllabe.

**Lever:** *Je lève, tu lèves, il lève, nous levons, vous levez, ils lèvent.*

**Semer:** *Je sème, tu sèmes, il sème, nous semons, vous semez, ils sèment.*

**Peser:** *Je pèse, tu pèses, il pèse, nous pesons, vous pesez, ils pèsent.*

**Imparfait:** *Je levais, tu levais, il levait, nous levions, vous leviez, ils levaient.* — De même (enako): *Je semais, je pesais, je me promenais.*

**Futur:** *Je lèverai, tu lèveras, il lèvera, nous lèverons, vous lèverez, ils lèveront.* — De même: *Je sèmerai, je pèserai, je me promènerai.*

**Impératif:** *Lève! levons! levez!*

**Participe passé:** *Levé. Semé. Pesé.*

Dans les verbes *lever, peser, semer, etc.*, l'*e* est muet (sourd) devant les désinences accentuées (*-ons, -ez, -ais, -é, etc.*); devant les désinences muettes, il est ouvert. Cet *e* ouvert est marqué par l'accent grave (*è*): *lève, lèverai.*

## Exercices

1. Lire: Frère, mère, père, ferme, bête, lève, mène, sème, pèse; regarder, lever, mener, semer, peser; lèverai, mènerai, sèmerai, pèserai.

2. Conjuguer à tous les temps connus les propositions: *Je lève les yeux au ciel. Je me promène dans la cour. Je pèse le sucre. Je sème le blé.*

3. Conjuguer au présent et à l'imparfait: *J'y sème. Je m'y promène.*

4. Mettre à tous les temps connus: *Je lève. Je ne lève pas. Nous levons. Tu ne mènes pas. Vous ne menez pas. Pèse-t-il? Ne pèse-t-il pas? Pèsent-ils?*

5. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.



## Troisième leçon



### Un matin à la ferme (Suite et fin)

Le soleil se lève. Une grande animation règne dans la cour. Le fermier attelle les chevaux. Le petit Jacques est dans la charrette. Il espère que le père l'emmènera au champ. La fermière jette du blé aux poules qui picorent à l'envi. La fille du fermier s'apprête à aller au marché. Elle y vendra du lait, du beurre et des œufs. Elle achètera les choses dont on a besoin à la ferme.

### Questions

Qu'est-ce qui se lève? Qu'est-ce qui règne dans la cour? Que fait le fermier? Où est Jacques? Qu'espère-t-il? Que fait la fermière? Qui picore? Où est-ce que la fille du fermier ira? Qu'est-ce qu'elle y vendra? Qu'est-ce qu'elle achètera?

## Grammaire

1<sup>o</sup> — Verbes qui ont un *e* fermé (*é*) à l'avant-dernière syllabe.

**Espérer:** *J'espère, tu espères, il espère, nous espérons, vous espérez, ils espèrent.* — Imparfait: *J'espérais.* — Participe passé: *Espéré.*

Les verbes qui ont un *e* fermé (*é*) à l'avant-dernière syllabe, gardent cet *e* devant les désinences accentuées; devant les désinences muettes, ils le changent en *e* ouvert (*è*).

A retenir: *J'espérerai (žespêr<sup>o</sup>ré)*; de même: *J'espérerais*, — Au futur et au conditionnel, on prononce *e* ouvert, mais on écrit *é* (comme: *fermé-je!*).

2<sup>o</sup> — Verbes en *-eler* et *-eter*.

**Atteler:** *J'attelle, tu attelles, il attelle, nous attelons, vous attelez, ils attellent.*

**Jeter:** *Je jette, tu jettes, il jette, nous jetons, vous jetez, ils jettent.*

Imparfait: *J'attelais, je jetais.* — Futur: *J'attellerai, je jetterai.* — Participe passé: *Attelé, jeté.*

La plupart des verbes en *-eler* et *-eter* marquent l'*e* ouvert par le redoublement de l'*l* ou du *t*. Exception:

**Acheter:** *J'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, vous achetez, ils achètent.*

**Geler:** *Il gèle.*

Imparfait: *J'achetais, il gelait.* — Futur: *J'achèterai, il gèlera.*  
Participe passé: *Acheté, gelé.*

Quelques verbes en *-eler* et *-eter* prennent l'accent grave (*è*).

3<sup>o</sup> — Récapitulation: Les pronoms relatifs: *Qui, (de qui), à qui, que; lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.*

Le pronom relatif **dont**: *Les choses dont on a besoin. La personne dont tu parles.*

**Dont** (= *de qui*) s'emploie pour tous les compléments avec *de*.

*L'homme qui parle*  
*L'homme dont tu parles*  
*L'homme à qui tu parles*  
*L'homme que je regarde*

## Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: J'appelle. Je jette. J'achète.

2. Mettre à tous les temps connus: Tu appelles. Appelons-nous? Il attelle. Je n'achète pas. Nous n'achetons pas. Il gèle. Ne jetez-vous pas?

3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

4. Remplacer le tiret par des pronoms relatifs: Le maître gronde les élèves — ne sont pas appliqués. Le garçon — tu parles est appliqué. L'ami a — tu as écrit n'arrive pas. Le pain — tu manges est un don de Dieu. La maison dans — il demeure est basse. La mère de l'enfant — te prie de venir est malade (doute!). Le livre — tu as besoin est dans la bibliothèque. Les enfants — les vêtements sont déchirés sont négligents. L'étranger — tu parles n'est plus dans la ville. Voici la personne — je vous ai parlé.

5. A traduire: Imam dva svinčnika, katerih eden je priostren, drugi top. Najdejo jablan, katere sadove jedo. Tam je bila hiša, poleg katere (près de) je bil (se trouver) vrt. Igral se je na vrtu, poleg katerega je bila hiša. Tukaj je brat gospe Durand, ki mi je dal(a) knjigo.

6. Appendice: 3, 4, 7, 21 i, 23.

## Quatrième leçon

### Le semeur

Tout le village était aux champs. Ici, on hersait un champ, là, un paysan marchait lentement; sa main plongeait dans un sac de toile blanche, et, d'un geste circulaire, il répandait des grains dans tous les sillons labourés. Un peu plus loin, le soc d'une charrue commençait à soulever les mottes. Les bêtes s'efforçaient de tirer. Elles s'avançaient à pas lents. Les fouets claquaient, les hommes encourageaient leur attelage et l'obligeaient à marcher, sans le ménager. Les bœufs baissaient leurs cornes, le soc s'enfonçait et traçait des sillons.

## Saison de Semailles. Le Soir

C'est le moment crépusculaire. Dans les terres de nuit baignées,  
 J'admire, assis sous un portail, Je contemple, ému, les haillons  
 Ce reste de jour dont s'éclaire D'un vieillard qui jette à poignée  
 La dernière heure du travail. La moisson future aux sillons.

Il marche dans la plaine immense,  
 Va, vient, lance la graine au loin,  
 Rouvre sa main, et recommence,  
 Et je médite, obscur témoin.

### Questions

Qui était aux champs? Qui marchait lentement? Où est-ce que sa main plongeait? Où répandait-il les grains? Que faisait le soc? Pourquoi les bêtes s'efforçaient-elles? Comment s'avançaient-elles? Qu'est-ce qui claquait? Qui encourageait les bêtes? Est-ce qu'on ménageait l'attelage? Qu'est-ce que les bêtes baissaient? Que faisait le soc?

### Grammaire

Verbes en *-ger* et *-cer*.

**Commencer:** *Je commence, tu commences, il commence, nous commençons, vous commencez, ils commencent.*

Imparfait: *Je commençais.* — Futur: *Je commencerai.* —

Participe passé: *Commencé.*

**Plonger:** *Je plonge, tu plonges, il plonge, nous plongeons, vous plongez, ils plongent.*

Imparfait: *Je plongeais.* — Futur: *Je plongerai.* — Parti-

cipe passé: *Plongé.*

Dans les verbes terminés en *-ger* et *-cer*, on met, devant les lettres *a*, *o*, un *e* après le *g* (*plongeais, plongeons*), une cédille sous le *c* (*commençais, commençons*). Le *c* et le *g* conservent le même son dans toute la conjugaison.

### Exercices

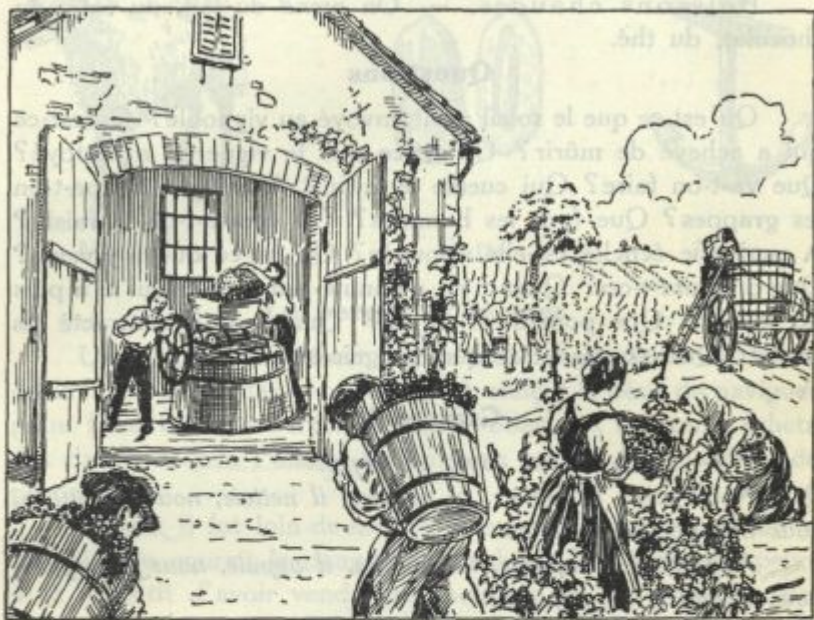
1. Conjuguer à tous les temps connus: Je ménage. J'oblige. Je trace. Je m'avance. Je m'efforce.

2. Mettre à tous les temps connus: Tu plonges. Vous obligez. Il commence. Ils s'avancent. Nous traçons. Elles s'enfoncent.

3. Mettre le morceau de lecture au présent et au futur.

4. Apprendre par cœur la pièce à réciter.

## Cinquième leçon



### La vendange.

Le soleil avait envoyé ses rayons bienfaisants au vignoble. Sous le soleil d'automne le raisin a achevé de mûrir. Le vigneron a nettoyé ses instruments. On va faire la vendange.

Vendangeurs et vendangeuses cueillent le raisin. On emploie des serpettes pour couper les grappes vermeilles. Les hommes transportent le raisin dans des hottes. On écrase le raisin dans le fouloir. Une échelle est appuyée à la cuve où l'on verse le raisin écrasé. Puis, on presse le raisin.

On ne s'ennuie pas quand la récolte est abondante. Le vigneron n'a plus de soucis, il pourra payer les dettes, contractées pendant la culture de la vigne. Tout le monde est gai. On s'égaie par des conversations, on plaisante, on chante.

### Vocabulaire

Boissons froides. — On *boit* du vin, du cidre, de la bière, de l'eau, de l'eau de vie. Le vin est rouge ou blanc. Le

cidre est fait de pommes. La bière est faite d'eau, d'orge et de houblon. L'eau de vie est un mélange d'eau et d'alcool.

Boissons chaudes. — On prend du lait, du café, du chocolat, du thé.

### Questions

Qu'est-ce que le soleil avait envoyé au vignoble? Qu'est-ce qui a achevé de mûrir? Qu'est-ce que le vigneron a nettoyé? Que va-t-on faire? Qui cueille le raisin? Avec quoi coupe-t-on les grappes? Que font les hommes? Où écrase-t-on le raisin? A quoi une échelle est-elle appuyée? Qu'est-ce qu'on y verse? Que pressure-t-on? Quand ne s'ennuie-t-on pas? Qui n'a plus de soucis? Que pourra-t-il payer? Quand a-t-il contracté les dettes? Qui est gai? Par quoi s'égaie-t-on?

### Grammaire

1<sup>o</sup> — Verbes en *-oyer* et *-uyer*.

**Nettoyer:** *Je nettoie, tu nettoies, il nettoie, nous nettoyons, vous nettoyez, ils nettoient.*

**Appuyer:** *J' appuie, tu appuies, il appuie, nous appuyons, vous appuyez, ils appuient.*

Imparfait: *Je nettoiais, j' appuyais.* — Futur: *Je nettoierai, j' appuierai.*

Participe passé: *Nettoyé, appuyé.*

Dans les verbes en *-oyer* et *-uyer*, on écrit *oi, ui* devant un *e* muet et *oy, uy* devant les désinences accentuées.

**Envoyer:** Le verbe *envoyer* se conjugue sur *nettoyer*. Exception (Futur): *J' enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, vous enverrez, ils enverront.*

Verbes en *-ayer*. — **Payer:** *Je paie (ou paye), tu paies (payes), il paie (paye), nous payons, vous payez, ils paient (payent).*

Dans les verbes en *-ayer*, on écrit *y* ou *i*.

2<sup>o</sup> — *Ponctuel, ponctuelle; vermeil, vermeille.* — Les adjectifs en *-el* et *-eil* doublent l'*l*.

### Exercices

1. Conjuguer: *J'égaie. J'aboie. J'emploie. Je m'ennuie.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu nettoies. Nous envoyons. Vous appuyez. Ils paient. Nous nous ennuyons. Vous égayez. Les chiens aboient.*

3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait.

## Sixième leçon



Mouton



Datte



Ancre

### Le berger et la mer

Un berger, qui faisait paître son troupeau sur les bords de la mer, la vit dans son calme et conçut le désir de naviguer pour faire du commerce. Il vendit donc ses moutons, acheta des dattes et leva l'ancre. Ce fut une grande joie pour lui de partir.

Quand il fut loin de la côte, une tempête violente s'éleva. Le vaisseau courait le danger de sombrer. Le berger eut peur; il se repentit d'avoir vendu ses moutons. Il jeta toute sa cargaison à la mer et se sauva à grand'peine avec son vaisseau vide.

Peu de jours après, comme un passant admirait le calme de la mer, notre homme s'écria: „Elle veut encore des dattes, c'est pour cela qu'elle se montre si calme et paisible.“

### Questions

Où est-ce qu'un berger faisait paître son troupeau? Que vit-il? Comment la mer était-elle? Quel désir conçut-il? Que fit-il donc? Quand une tempête s'éleva-t-elle? Quel danger le vaisseau courait-il? Qui eut peur? De quoi se repentit-il? Qu'est-ce qu'il jeta à la mer? Est-ce qu'il se sauva? Qui admirait le calme de la mer, peu de jours après? Que dit le berger?

### Grammaire

Passé simple. — Pripovedni pretekli čas

A

*je fermai (izg. é)*  
*tu fermas*  
*il ferma*

B

*je finis*  
*tu finis*  
*il finit*

*je reçus*  
*tu reçus*  
*il reçut*

<i>nous fermâmes</i>	<i>nous finîmes</i>	<i>nous reçûmes</i>
<i>vous fermâtes</i>	<i>vous finîtes</i>	<i>vous reçûtes</i>
<i>ils fermèrent</i>	<i>ils finirent</i>	<i>ils reçurent</i>

A: *J' arrivai. Je m' arrêtai.* — Verbe irrégulier: *J' allai.*

Les verbes en *-er* forment leur passé simple avec les terminaisons: *ai, as, a, âmes, âtes, èrent.*

B: *Je bâtis, Je me repentis. Je vendis.* — Verbes irrég.: *Je dis* (dire). — *Je fis* (faire). — *Je mis* (mettre). — *Je pris* (prendre).

Les verbes réguliers (et quelques verbes irréguliers) en *-ir* et en *-re* forment leur passé simple avec les terminaisons: *is, is, it, îmes, îtes, irent.*

C: *Je reçus. Je conçus.* — *Je fus* (être). *J' eus* (avoir). — Verbe irrég.: *Je lus* (lire).

Les verbes *avoir, être*, quelques verbes irréguliers en *-ir* et en *-re*, et la plupart des verbes en *-oir* forment leur passé simple avec les terminaisons: *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent.*

Être: *Je fus, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent.*

Avoir: *J' eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.*

### Forme interrogative

A	B	C
<i>fermai-je ?</i>	<i>finis-je ?</i>	<i>reçus-je ?</i>
<i>fermas-tu ?</i>	<i>finis-tu ?</i>	<i>reçus-tu ?</i>
<i>ferma-t-il ?</i>	<i>finît-il ?</i>	<i>reçut-il ?</i>
<i>fermâmes-nous ?</i>	<i>finîmes-nous ?</i>	<i>reçûmes-nous ?</i>
<i>fermâtes-vous ?</i>	<i>finîtes-vous ?</i>	<i>reçûtes-vous ?</i>
<i>fermèrent-ils ?</i>	<i>finirent-ils ?</i>	<i>reçurent-ils ?</i>

Forme négative: *Je ne fermai pas. Je ne finis pas. Je ne reçus pas. Je ne fus pas. Je n' eus pas.*

Forme interrogative-négative: *Ne fermai-je pas ? Ne finis-je pas ? Ne reçus-je pas ? Ne fus-je pas ? N' eus-je pas ?*

*J' ai fermé la porte.* — Conséquence: *Elle est fermée.* — Le passé composé marque un fait passé dont les conséquences durent encore.

*Le berger eut peur.* — *Il jeta la cargaison à la mer.* — Le passé simple marque un fait dont les conséquences ne nous intéressent plus.



## Exercices

1. Conjuguer au passé simple: Je fermai. Je m'arrêtai. Je réfléchis. Je partis. Je m'endormis. Je répondis. Je dis. Je mis. Je pris. Je conçus. Je fus. J'eus.

2. Mettre à l'imparfait, au passé simple et au passé composé les propositions: Il se lève. La tempête s'élève. Tu mènes le bétail. Ils attellent les chevaux. Nous arrivons. Nous bâtissons la maison. Vous partez pour Paris. Il se repent. Je romps le bâton. Elle vend du lait. Nous recevons des lettres. Il a peur. Il est loin de la côte. Il lit la lettre. Tu prends le déjeuner.

3. Mettre le morceau de lecture au présent et au futur.

4. A traduire: Ko je odhajal (*partir*), je bilo morje mirno. Nato se je dvignila nevihta. Dal (*faire*) je zmetati tovor v morje. Ko je neki prepotnik občudoval morje, je rekel pastir: „Izgubil sem (perdre, passé comp.) vse (tout) svoje imetje (avoir).“

5. Appendice: 2, 9, 11, 12, 22.

## Septième leçon

### L'irrésolu

(Dialogue entre le mari et sa femme)

— Marie, me conseilles-tu de prendre mon parapluie?

— Je vais te l'apporter.

— Est-ce qu'il pleuvra?

— Je n'en sais rien, mon\_ami.

— Allons, je l'emporte.

— Tu fais bien, mon\_ami.

— Mais, s'il ne pleut pas, il me gênera!

— Eh bien, ne l'emporte pas.

— Mais, s'il pleut, je serai mouillé.

— Alors, emporte-le.

— Tu es insupportable! Emporte-le... ne l'emporte pas...

Crois-tu que je ferais bien de l'emporter?

— Oui!

— Eh bien! alors je l'emporte... Cependant, le baromètre a remonté... le ciel s'éclaircit... Ah! je ne l'emporte pas!

Le voilà parti! Mais, dans l'antichambre, il a vu son parapluie, il le prend, et . . . arrivé en bas, il s'en débarrasse, en le déposant chez le concierge, qui le lui gardera.

### Questions

Quels sont les personnages de notre dialogue? Qu'est-ce que le mari demande? Qu'est-ce que la femme lui répond? Qu'est-ce que le mari veut (hoče) emporter? Qu'est-ce qui le gênera s'il ne pleut pas? Est-ce qu'il sera mouillé sans le parapluie s'il pleut? Qu'est-ce qui a remonté? Qu'est-ce qui s'éclaircit? Où le mari prend-il le parapluie? Que fait-il quand il arrive en bas?

### Grammaire

Pronoms personnels. — Récapitulation.

a)	Sing.			Plur.		
	1	3	4	1	3	4
	<i>je</i>	<i>me</i>	<i>me</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>
	<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>te</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>
	<i>il</i>	<i>lui</i>	<i>le</i>	<i>ils</i>	} <i>leur</i>	<i>les</i>
	<i>elle</i>		<i>la</i>	<i>elles</i>		

Pronom réfléchi: *se* (3, 4).

b) Place des pronoms personnels conjoints:

<i>Tu le</i> (la, les) <i>montres</i>	<i>Ne le montre pas!</i>
<i>Tu ne le</i> (la les) <i>montres pas</i>	<i>Ne la montre pas!</i>
<i>Le</i> (la, les) <i>montres-tu?</i>	<i>Ne les montre pas!</i>
<i>Ne le</i> (la, les) <i>montres-tu pas?</i>	<i>Ne lui montre pas!</i>
<i>Le</i> (la, les) <i>voici</i>	<i>Ne leur montre pas!</i>

Le pronom personnel conjoint précède le verbe.

Impératif:

<i>Montre-le!</i>	<i>Montre-lui!</i>
<i>Montre-la!</i>	<i>Montre-leur!</i>
<i>Montre-les!</i>	

Le pronom personnel conjoint se place derrière l'impératif affirmatif.

## Plusieurs pronoms (Compléments combinés)

## Forme affirmative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre} \end{array}$$

## Forme négative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il ne } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il ne } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre pas} \end{array}$$

## Formes interrogative et interrog.-négative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{(Ne) } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{(Ne) } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

Lorsqu'il y a plusieurs pronoms pers. conj. (compléments combinés), le complément indirect précède le complément direct (ordre : 3, 4). Excerption : **lui** et **leur** précèdent le verbe (ordre 4, 3).

## Compléments combinés

avec *en*

On (*ne*) *m'en* donne (*pas*)  
 On (*ne*) *t'en* donne (*pas*)  
 On (*ne*) *lui en* donne (*pas*)  
 On (*ne*) *nous en* donne (*pas*)  
 On (*ne*) *vous en* donne (*pas*)  
 On (*ne*) *leur en* donne (*pas*)

avec *y*

On (*ne*) *m'y* conduit (*pas*)  
 On (*ne*) *t'y* conduit (*pas*)  
 On (*ne*) *l'y* conduit (*pas*)  
 On (*ne*) *nous y* conduit (*pas*)  
 On (*ne*) *vous y* conduit (*pas*)  
 On (*ne*) *les y* conduit (*pas*)

*En* et *y* précèdent immédiatement le verbe.

## Exercices

1. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels conjoints:

a) Je trouve *le livre*. Je ne trouve pas *la plume*. Laboure-t-il *la terre*? Ne dépose-t-il pas *les livres*? Il aime *son père*. Elle aime *sa mère*. Nous aimons *nos parents*. Ils transportent *le raisin*. On écrase *le raisin*. Emporte-t-il *le parapluie*? Fermez *le livre*! Ouvrez *la porte*! Fermez *les fenêtres*! Voici *le livre*. Voilà *la craie*. Voici *les plumes*.

b) Je te donne *le crayon*. Je vous apporte *la plume*. Je vous montre *les livres*. Je montrerai *le livre* à *mon père*. Pourquoi ne lui donnes-tu pas *le crayon*? J'envoie *le cadeau* à *mon ami*. Je leur demande *des livres*. Elle lui apporte *le parapluie*. Te montre-t-il *le livre*?

2. Remplacer les mots en *italique* par *en* et *y*: Nous avons *du pain*. Nous n'avons pas *de plumes*. Avons-nous *de l'encre*? Il te donne *du pain*. Nous sommes *dans la chambre*. Il se promène *dans le jardin*. Il le mène *à la rivière*. Le jardin se trouve *derrière la maison*. Ils nous donneront *du papier*. Il leur apporte *de la viande*.

3. Mettre à toutes les formes: Il me le prête. Nous la rencontrons. Tu le lui donnes. Nous y allons. Nous en avons. Il m'en donne. Il m'y conduit (pelje).

4. A traduire: Kje je moj klobuk? Tukaj je. Ne dam mu ga. Odkrižal se ga bom. Pokažem ti ga. Ne pokaže ti ga. Ima kruha. Da ti ga en kos. Srečam ga. Ne srečam ga. Jo srečamo? Jih ne srečamo?

## Huitième leçon



Noix



Noisette

### La noix

Deux enfants trouvèrent une noix. L'un d'eux se baissa et la ramassa. „Elle est à moi, dit-il, car c'est moi qui l'ai ramassée. — Eh, doucement! dit l'autre, tu l'as ramassée, mais moi, je l'ai vue le premier.“ Une violente querelle éclata. Les deux enfants allaient se battre. Alors, un garçon plus âgé et plus fort arriva. Ils le prirent pour juge. Il ouvrit la noix et donna une coquille à l'un d'eux, en disant: „Tiens, voici l'une des coquilles. Elle est à toi qui l'as vue le premier.“ Puis, il donna la seconde coquille à l'autre: „Elle est à toi, dit-il, parce que tu l'as ramassée. Quant à moi, je garde la chair pour les frais du jugement que je vous ai rendu.“ Il s'est bien tiré d'affaire, lui.

### Questions

Qui trouva une noix? Que fit l'un d'eux? Que dit-il? L'autre en était-il content? Que dit-il? Qu'est-ce qui éclata? Qui arriva alors? Qui le prit pour juge? Que fit le garçon? Que dit-il à l'un des querelleurs? Que donna-t-il (dit-il) au second? Qui garda la chair? Pourquoi? Comment s'est-il tiré d'affaire?

### Grammaire

Les pronoms personnels absolus. — Neodvisni osebni zaimki.

Sing.		Plur.
1 <sup>re</sup> pers.	<i>moi</i> — jaz	<i>nous</i> — mi
2 <sup>e</sup> pers.	<i>toi</i> — ti	<i>vous</i> — vi
3 <sup>e</sup> pers. m.	<i>lui</i> — on	<i>eux</i> — oni
	f. <i>elle</i> — ona	<i>elles</i> — one

Pronom réfléchi: *soi* — sebe

1<sup>o</sup> — *Qui a fermé la porte? — Moi. — Je suis plus grand que toi.*

2<sup>o</sup> — *C'est moi qui l'ai ramassée. — C'est toi. C'est lui. C'est nous. C'est vous. Ce sont eux.*

3<sup>o</sup> — *Comment vas-tu? Merci, je vais bien, et vous-même?*

4<sup>o</sup> — *Jean est devant moi, je suis derrière lui. Je suis chez moi. Je vais chez moi. Je sors de chez moi.*

On emploie les pronoms personnels absolus:

1<sup>o</sup> — Quand ils ne sont pas accompagnés d'un verbe.

2<sup>o</sup> — Quand on insiste sur le sujet.

3<sup>o</sup> — Avec *même*.

4<sup>o</sup> — Après une préposition.

a) *Il s'est bien tiré d'affaire, lui.*

b) *Tu as un crayon, moi, j'ai une plume.*

Pour insister sur le sujet ou pour marquer une opposition entre deux sujets, on redouble le pronom:

*Moi, j'ai un livre.*

*Nous, nous avons des livres.*

*Toi, Jean, tu as une plume.*

*Vous, vous avez des plumes.*

*Lui, Robert, il a un crayon.*

*Eux, ils ont des crayons.*

*Elle, Jeanne, elle a une gomme.*

*Elles, elles ont des gommes.*

La propriété — posest.

*A qui est ce livre? Il est à moi. — A qui est la plume? Elle est à lui.*

L'accord du participe passé.

a) *Mon père est rentré. Ma tante est arrivée. Mes frères sont rentrés. Mes sœurs sont parties.*

b) *Il s'est lavé. Elle s'est arrêtée. Nous nous sommes approchés. Elles se sont habillées. — Mais: Elle s'est lavé les mains.*

c) *Elles ont bien parlé. Ils ont travaillé. J'ai ramassé la noix. J'ai reçu la lettre. J'ai vu (videl) la maison.*

d) *La noix qu'il a ramassée. La maison qu'il a vue. Les fenêtres que j'ai fermées. Les livres que j'ai vendus. Les lettres qu'il a reçues. Combien (= que) de lettres il a écrites!*

a) Le participe passé des verbes du mouvement (verbes neutres) qui se conjuguent avec le verbe auxiliaire *être* s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

b) Les verbes réfléchis (ou pronominaux) se conjuguent toujours avec *être*. Le participe passé s'accorde avec le complément

direct qui précède le verbe. — Mais: Le participe passé ne s'accorde pas avec le complément indirect.

c) Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire *avoir* reste invariable s'il n'a pas de complément direct ou si son complément direct est placé **après** le verbe.

d) Le participe passé conjugué avec le verbe auxiliaire *avoir* s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui **précède** le verbe.

### Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je suis chez moi. Je rentre chez moi. Je vais chez moi. Je sors de chez moi.

2. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels absolus: Je vais avec *mon ami*. Je vais avec *mes camarades*. Le père travaille pour *ses enfants*. Je suis assis derrière *Jean*. Nous sommes assis devant *Charles et Robert*. Le maître n'est pas content de *l'élève*.

3. Achever les propositions: La patrie qu'il a (quitter). La maison qu'il a (vendre). Les bœufs qu'il a (atteler). La noix qu'il a (trouver). Les enfants qu'il a (élever). La lettre qu'il a (écrire). Nous sommes (arriver). Les sœurs sont (rentrer). La mère est (sortir). Les garçons se sont (laver). Ma mère et sa sœur se sont (arrêter). Elle s'est (repentir). Elles se sont (approcher).

4. A traduire: Dal mi jo je. Pokazali ste mi jih. Ti imaš zvezek, on ima knjigo. Jaz sem večji kakor ti. Kdo je zaprl okno? Jaz. Kako se imate? Hvala, dobro, in vi? Ti sediš za menoj, jaz sedim pred teboj. Jaz (c'est... qui) sem prejel pismo. Čigave so knjige? Naše. Čigav je klobuk? Čigavo je pero? (Ali) je tvoje? Ni moje, njegovo je.

5. Appendice: 21 b.

## Neuvième leçon

### La cigale et la fourmi

De bon matin, la cigale frappe violemment à la porte de la fourmilière. Elle demande: „Es-tu chez toi? Ouvre-moi ta porte!“ Personne n'ouvre. La porte reste constamment fermée.

constant  
ouvert

Mais la cigale attend patiemment. Elle supporte vaillamment le froid. Elle dit: „Évidemment, on est profondément endormi.“ Elle frappe de nouveau: toc! toc! La fourmi sort précipitamment.

### Questions

Quels sont les animaux dont on parle dans ce morceau de lecture? A quoi la cigale frappe-t-elle violemment? Qu'est-ce qu'elle demande? Qui ouvre? Qu'est-ce qui reste fermé? Qui attend patiemment? Qu'est-ce qu'elle supporte vaillamment? Que dit-elle? Qui sort? Comment sort-elle?

### Grammaire

1<sup>o</sup> — Adverbes en *-amment*, *-emment*, *-ément*.

*Constant* — *constamment*, *violent* — *violemment*. — Les adverbes formés sur (od) les adjectifs en *-ant* et *-ent* se terminent par *-amment* et *-emment*.

Remarque: *lent(e)*, adv. *lentement*.

*Profond* — *profondément*, *précis* — *précisément*. — Quelques adjectifs forment leur adverbe en *-ément*.

2<sup>o</sup> — Pronoms personnels absolus (Suite)

4	3
<i>Regarde-le!</i>	<i>Apporte-lui!</i>
<i>Regarde-la!</i>	<i>Apporte-leur!</i>
<i>Regarde-les!</i>	<i>Apporte-nous!</i>
<i>Regarde-moi!</i>	<i>Apporte-moi!</i>
<i>Lave-toi!</i>	<i>Lave-toi la main!</i>

Après l'impératif affirmatif, on remplace les pronoms personnels conjoints *me*, *te* par les pronoms pers. absolus *moi*, *toi*.

### Exercices

1. Former des adverbes: Rare, lent, premier, vif, heureux, doux.
2. Former des adverbes en *-amment*: Abondant, constant, méchant, plaisant, savant, suffisant, vaillant.
3. Former des adverbes en *-emment*: Évident, imprudent, négligent, patient, violent.
4. Former des adverbes en *-ément*: Commode, commun, précis, profond.
5. Former le comparatif et le superlatif des adverbes suivants: Violemment, patiemment, lentement.



6. Compléter: Le bœuf marche —. Il marche — lentement — le cheval. Le cheval marche — vite — le bœuf. Mon frère supporte le malheur — vaillamment — moi.

7. Mettre le morceau de lecture au passé simple, à l'imparfait et au futur.

8. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms pers.:  
*Apporte le livre! Ferme la fenêtre! Appelez les enfants! Apportez de l'eau à la mère! Donnez du pain aux enfants!*

9. A traduire: On ima usmiljenje s teboj. Ti nimaš usmiljenja z njim. Daj mi knjigo, prosim! Umij se! Umijte se! Kesaj se! Ustavite se! Lezi! Obleci se! Vstani! Vstanite! Odpustite mi! Ne kaznujte ga!

10. Appendice: 10, 21 a, h.

## Dixième leçon



Fourmi

Cigale

### La cigale et la fourmi (Suite et fin)

— Ah! c'est toi? pourquoi es-tu venue chez moi?

— J'ai faim. Toi, tu es pourvue de grains. Aie pitié de moi, et prête-m'en un peu!

— Dis-moi, ma chère, que faisais-tu au temps chaud? Je travaillais, moi.

— Moi, je chantais.

— Eh bien! danse maintenant!

### Questions

Qu'est-ce que la fourmi demande? Qui a faim? Qui est pourvu de grains? Qu'est-ce que la fourmi faisait au temps chaud? Et la cigale? Est-ce que la fourmi lui prête des grains? Que lui dit-elle?

## Grammaire

Pronoms personnels absolus. — Compléments combinés avec:

<i>le, la, les</i>	<i>en</i>
4    3	
<i>Donne-le moi!</i>	<i>Apporte-m'en!</i>
<i>Donne-la lui!</i>	<i>Apporte-lui en!</i>
<i>Donne-les leur!</i>	<i>Apporte-leur en!</i>

Le complément direct (4)                      Le complément indirect (3)  
précède le complément indirect    précède *en*.

(3). Ordre: 4, 3.

### Exercices

1. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels: *Donne-lui la plume!* *Donnez-lui le crayon!* *Apportez-lui les clefs!* — *Donne-le à l'enfant!* *Donnez-la à la mère!* *Apportez-les au père!* — *Passe le sel au frère!* *Donnez les livres aux enfants!*

2. Remplacer les mots en *italique* par *en*: *Apporte-lui du pain!* *Apportez-leur de l'eau!* *Donnez-moi du sucre!*

3. Exercice récapitulatif: a) Mettre à la forme négative: *Donne-le lui!* *Donne-lui les plumes!* *Apportez-la lui!* *Apportez-lui les livres!* *Donnez-les leur!* *Apporte-m'en!* *Apportez-lui en!* — b) Mettre à toutes les formes: Vous me le donnez. Tu le lui donnes. Vous les leur apportez. Il m'en donne. Ils nous en donnent. Il y en a. — c) Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels conjoints: Je ne lui apporte pas *mes livres*. Je ne donne pas *le livre à mon ami*. Les donnes-tu *à la mère*? Montres-tu *la maison à la tante*? — d) Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels absolus: Nous sommes plus contents que *les amis*. Il est malade, *le pauvre homme*. — e) Mettre à l'impératif: Tu me montres. Tu te laves. Tu te laves les mains. — f) Remplacer les mots en *italique* par *en* ou *y*: As-tu *du pain*? Est-il *dans la chambre*? Ne me donnez-vous pas *d'eau*? Va-t-il *à l'école*?

4. A traduire: Lep svinčnik imaš. Daj mi ga! Ne dam ti ga! Daj mu ga no (donc)! Mnogo kruha imate. Dajte mi ga en kos, prosim! V kuhinji je voda. Prinesite mi je en kozarec! Kdo je? — Jaz. — A, ti? Jaz sem delala, ti si pela. Pokaži mi ga! Jaz ti ga ne pokažem. Knjige so na mizi. Prinesite mi jih! Cvetlice so na vrtu. Prinesite mi jih (en)! Posodite mu ga!

5. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

## Onzième leçon



### L'hiver

Les arbres n'ont plus de feuilles, les fleurs sont mortes. Le soleil n'échauffe plus la terre. Les jours sont courts. Le ciel est gris, la neige tombe à gros flocons. Il gèle. Il est agréable d'être assis devant un bon feu, qui flambe et pétille dans la cheminée. L'hiver est une rude saison pour les pauvres. Il est leur pire ennemi, car ils n'ont pas de bois et de charbon pour chauffer leurs chambres.

Pendant, l'hiver apporte beaucoup de plaisirs aux enfants. Ils lugent, ils lancent des boules de neige, ils font des bonshommes de neige. L'hiver est la meilleure saison pour le monde sportif. Les patineurs fixent des patins à la chaussure pour glisser sur la glace. Le patinage est un sport élégant et très en vogue, en France. Les skieurs glissent sur les pentes avec une rapidité prodigieuse, mais la moindre faute — et la chute est inévitable.

## Appel à la charité

La glace pend au bout des branches,  
Et sur la plaine et sur les eaux  
La neige étend ses nappes blanches.  
Oh! les pauvres petits oiseaux.

Les orphelins dans les mansardes  
Vont se coucher tout grelottants.  
Ils n'ont ni pain, ni feu, ni hardes,  
Oh! les pauvres petits enfants.

### Questions

Qu'est-ce que les arbres n'ont plus? Qu'est-ce qui est mort? Qu'est-ce qui n'échauffe plus la terre? Comment les jours sont-ils? Comment les nuits sont-elles? Comment le ciel est-il? Que fait la neige? Qu'est-ce qui est agréable? Qui est le pire ennemi des pauvres? Est-ce que c'est une rude saison pour eux? Qu'est-ce que l'hiver apporte aux enfants? Que font-ils? Pour qui l'hiver est-il une rude saison? Que font les patineurs? Quel sport est très en vogue en France? Que font les skieurs?

### Grammaire

1<sup>o</sup> — Récapitulation: Comparaison régulière.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>petit</i>	<i>plus petit</i>	<i>le plus petit</i>
<i>petite</i>	<i>plus petite</i>	<i>la plus petite</i>
<i>petit(e)s</i>	<i>plus petit(e)s</i>	<i>les plus petit(e)s</i>
<i>grand</i>	<i>moins grand</i>	<i>le moins grand</i>
<i>mauvais (slab)</i>	<i>plus mauvais</i>	<i>le plus mauvais</i>

2<sup>o</sup> — Comparaison irrégulière:

<i>bon,-ne</i>	<i>meilleur,-e</i>	<i>le (la) meilleur,-e</i>
<i>mauvais,-e</i>	<i>pire (hujši)</i>	<i>le (la) pire</i>
<i>petit,-e (neznatén)</i>	<i>moindre</i>	<i>le (la) moindre</i>

### Exercices

1. Former le comparatif et le superlatif des adjectifs suivants: Attentif, heureux, vif, mauvais, bon, petit, grand, mauvais.

2. Compléter: Tu es — patient que ton frère. Ton frère est — patient — —. Cette montagne-ci est plus haute — cette — —. Le bœuf est — lent — le cheval. Le cheval n'est — si lent — le bœuf. Le bœuf n'est pas — rapide (hiter) — le cheval.

3. A traduire: On je večji kakor ti. Ti si manjši kakor on. Ti nisi tako velik kakor jaz. Vi ste ubožnejši kakor oni. Oni niso tako siromašni kakor vi. To je moj najboljši prijatelj. On je moj najhujši sovražnik. Najneznatnejša napaka je često vzrok (la cause) padca. Nič ni hujšega kakor glad.

4. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

5. Rédactions: a) *L'hiver*. Développer le canevas: Le temps froid, neige tomber — couvrir d'un manteau blanc. Jours, nuits. Le ciel, le soleil. Arbres, fleurs. Peu d'oiseaux. Vieillard — avoir froid — rester dans la chambre. Pauvres (chauds vêtements, bois, chambres froides). — b) *Les plaisirs d'hiver*. Achevez le canevas: Chaque saison ses plaisirs. Enfants se livrer au sport de luge, boules de neige, bonshommes de neige. Patinage. Skieurs — fixer les skis à la chaussure — glisser sur, tomber. Stations hivernales pour la pratique du ski.

6. Appendice: 21 g.

## Douzième leçon

### Ne lis pas ton journal

Le père lisait son journal. L'enfant lui dit:

— Ne lis pas ton journal, joue avec moi!

— Non, je n'ai pas le temps.

— Oh, papa, viens donc, cela m'amuse tant de jouer avec toi!

— Viens lire mon journal!

— Oh! non, cela m'ennuie.

— Tu le vois donc, mon petit. Nous avons nos jouets, et vous avez les vôtres, chacun a les siens. Tu aimes tes jouets, et moi, j'aime les miens.

## Questions

Qui lisait son journal? Que lui dit l'enfant? Que répondit le père? Est-ce que l'enfant se contenta de la réponse? Que dit-il? Que dit le père? Est-ce que l'enfant obéit au père? Que dit-il? Que dit ensuite le père?

## Grammaire

### 1<sup>o</sup> — Récapitulation: Adjectifs possessifs.

Sing.		Plur.	
m.	f.	m. et f.	
<i>mon</i>	<i>ma</i>	<i>mes</i>	<i>vos</i>
<i>ton</i>	<i>ta</i>	<i>tes</i>	<i>vous</i>
<i>son</i>	<i>sa</i>	<i>ses</i>	<i>eux</i>
m. et f.		<i>elles</i>	
<i>notre</i>		<i>nos</i>	
<i>votre</i>		<i>vos</i>	
<i>leur</i>		<i>leurs</i>	

### 2<sup>o</sup> — Pronoms possessifs. — Svojilni zaimki.

Sing.		Plur.	
m.	f.	m	f.
<i>le mien</i> — <i>moj</i>	<i>la mienne</i> — <i>moja</i>	<i>les miens</i>	<i>les miennes</i>
<i>le tien</i> — <i>tvoj</i>	<i>la tienne</i> — <i>tvoja</i>	<i>les tiens</i>	<i>les tiennes</i>
<i>le sien</i> — <i>svoj</i> , njevov, njen	<i>la sienne</i> — <i>svoja</i> , njegova, njena	<i>les siens</i>	<i>les siennes</i>

m et f.		m. et f.	
<i>le (la) nôtre</i> — <i>naš(a)</i>		<i>les nôtres</i>	
<i>le (la) vôtre</i> — <i>vaš(a)</i>		<i>les vôtres</i>	
<i>le (la) leur</i> — <i>njihov(a)</i>		<i>les leurs</i>	

3<sup>o</sup> — Propriété: *A qui est ce livre? Il est à moi. C'est mon livre, c'est le mien.*

## Exercices

1. Mettre à toutes les formes: Je coupe mon crayon, je coupe le mien. C'est la mienne. Ce sont les tiens. Ce sont les miennes.

2. Compléter: J'aime mon père, tu aimes le —. J'aime ma mère, tu aimes la —. J'aime mes parents, tu aimes les —.

Nous aimons nos parents, vous aimez —. Chacun aime —. Je te prêterai mon livre, tu me prêteras —. Pourquoi me demandes-tu ma plume? Où as-tu —?

3. Conjuguer: Je m'ennuie. J'aime les miens.

4. A traduire: Tukaj je moja knjiga. Kje je tvoja? Mi imamo svoje zabave, vi imate svoje. Ivan ima svoje knjige v aktovki. Kje imaš ti svoje? Moji bratje so doma. Kje so tvoji? Moja sestra je doma. Kje je tvoja?

5. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

## Treizième leçon

### Le batelier et le savant

Un savant s'embarqua dans une nacelle pour traverser un large fleuve. Quand il s'y fut installé, il dit au batelier: „Connais-tu l'histoire? — Non. — Alors, tu as perdu la moitié de ta vie. Connais-tu les mathématiques? — Non. — Alors, tu as perdu les trois quarts de ta vie.“ A peine le savant eut-il prononcé ces mots qu'un coup de vent fit chavirer la barque. „Sais-tu nager? demanda à son tour le batelier au pauvre professeur qui se débattait dans les flots. — Hélas! non. — Eh bien! tu vas perdre ta vie tout entière.“

### Questions

Pourquoi un savant s'embarqua-t-il? Que dit-il au batelier? Qu'est-ce que celui-ci lui répondit? Que lui dit le savant? Que lui demanda-t-il? Que répondit le batelier? Que lui dit le savant? Qu'est-ce qui fit chavirer la barque? Qui se débattait dans les flots? Qu'est-ce que le batelier lui demanda? Que répondit le professeur? Qu'est-ce que le batelier dit alors?

### Grammaire

Passé antérieur. — (Drugi) predpretekli čas.

Sing.	<i>J'eus fermé</i>	<i>Je fus arrivé(e)</i>
	<i>tu eus fermé</i>	<i>tu fus arrivé(e)</i>
	<i>il eut fermé</i>	<i>il fut arrivé</i>

Plur.      nous eûmes fermé      nous fûmes arrivé(e)s  
               vous eûtes fermé      vous fûtes arrivé(e)s  
               ils eurent fermé      ils furent arrivés

De même: *J'eus fini (dormi, répondu, reçu, eu, été)*  
*Je fus allé(e), parti(e), descendu(e)*  
*Je me fus arrêté(e), repenti(e)*

On forme le passé antérieur avec le passé simple du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et le participe passé.

*Quand il se fut installé, il dit au batelier.* — Le passé antérieur marque, comme le plus-que-parfait, une action faite avant une autre action passée. Il s'emploie surtout après les conjonctions de temps: *quand, lorsque, à peine, etc.*

### Exercices

1. Conjuguez à tous les temps: Je ferme. Je m'avance. Je bâtis. Je pars. Je vends. Je reçois. Je suis. J'ai.

2. Mettre à tous les temps: Nous nous embarquons. Le vent fait chavirer la barque. Tu perds la moitié de ta vie. Le professeur se débat. Ils se repentent. Nous recevons les lettres.

3. Rédaction: La traversée du fleuve. Achevez le canevas: Je m'embarque pour traverser le fleuve. Traversée agréable, regarder l'eau et les bords. Au milieu du fleuve. Barque chavirer. Tomber à l'eau. Appeler au secours. Crier. Nager, regagner le bord, mouillé.

4. Appendice 5.

## Quatorzième leçon

### Curiosité

Henri IV faisait des préparatifs pour une expédition importante.

*Personne* ne connaissait le secret du prince et *chacun* faisait des suppositions. *Quelques* courtisans étaient bien curieux. L'un d'eux, plus hardi que les autres, se hasarda à interroger le roi. „Êtes-vous capable de garder un secret? lui demanda le prince. — Comment! répondit le courtisan, je me ferais plutôt hacher que d'en dire une parole. — Eh bien, répliqua Henri, je suis de même, voilà pourquoi je ne vous dirai rien.“



## Proverbes

*Chacun* est maître chez soi. *Chaque* oiseau trouve son nid beau. *On* doit respecter le bien d'*autrui*. *Tel* rit aujourd'hui qui pleurera demain. Si *l'on* est riche, *on* a toujours des amis. *Rien* n'est si beau que le vrai. Si *quelqu'un* te demande *quelque chose*, réponds-lui poliment!

## Questions

Que faisait le roi Henri IV? Qui connaissait le secret du prince? Qui était curieux? Qui se hasarda à interroger le roi? Que lui répondit le roi? Qu'est-ce que le courtisan répondit? Que lui dit le roi? Qu'est-ce qu'on doit respecter? Quand a-t-on des amis?

## Grammaire

1<sup>o</sup> — Adjectifs indéfinis. — Pridevniški nedoločni zaimki.

*chaque* — vsak, -a, -o

*quelque* — kak, -a, -o; kateri, -a, -o

*quelques* — nekateri, -e, -a

2<sup>o</sup> — Pronoms indéfinis. — Samostalniški nedoločni zaimki.

*on* — človek, kdo

*chacun* — vsak(do)

*chacun, -e* — vsak, -a, -o

*autrui* — drugi

*ne ... personne* — nihče

*tel ... (qui)* — marsikateri

*ne ... rien* — nič

*quelqu'un* — nekdo, kdo

*quelques-uns* — nekateri

*quelques-unes* — nekaterere

*quelque chose* — nekaj, kaj

Exemples: *Deux fillettes* marchaient gaiement, portant *chacune* une boîte. Qui *l'*a donné cette idée? — *Personne*, c'est une idée à moi. Qu'est-ce qu'il a apporté? — *Rien*. *Quelques-uns* de nos meilleurs amis. *Quelques-unes* de ces montagnes sont très hautes.

Remarque: Quelquefois, on remplace *on* par *l'on*: *Si l'on* dit. *Où l'on* va.

*Autrui*: Ce pronom est toujours employé comme complément.

## Exercices

1. Remplacer les tirets par : a) *Quelque, quelqu'un, quelque chose* : — a apporté ce livre. — de ces enfants sont appliqués. — de nos villes sont grandes. Il est malade depuis — semaines. Quand il a — livre, il lit. Il a apporté — de bon. — Il a acheté — objets. Il n'a pas de livres pour lire —.

b) *Personne, rien* : Il n'a — apporté. — ne l'a aimée. Qu'est-ce qu'il a trouvé? —. Qui as-tu rencontré? —. — n'a pitié de lui. Il ne dit —. Il n'a —. — n'est content. Qui est absent? —.

c) *Chaque, chacun* : — enfant aime ses parents. — prend son plaisir où il le trouve. — chose est à sa place. — pour soi, Dieu pour tous. — des élèves est à sa place. — des élèves a fait son devoir.

2. A traduire: Nihče ne pride. Kaj si našel? Nič. Če te kdo vpraša, odgovori mu! Vsakdo je ugibal. Nekateri izmed učencev ponavljajo lekcijo.

## Quinzième leçon

## Proverbes, maximes, pensées

*Aucun* n'est content de son sort. On peut tomber sans se faire *aucun* mal. *Aucune* nourriture ne contente celui qui n'a pas faim. *Autres* pays, *autres* mœurs. *Les uns* préfèrent une chose, *les autres* une autre. *Tout* homme porte deux besaces, *l'une* par devant, *l'autre* par derrière. Celle de devant renferme les défauts d'autrui, celle de derrière, ceux de celui-là même qui porte la besace. Aimez-vous *les uns les autres*. *Nul* n'est prophète dans sa patrie. *Nul* bien n'est sans peine. *Nulle* rose sans épines. Le temps dévoile *tout*. *Toute* colère se guérit par le temps. Il y a *plusieurs* moyens de gagner sa vie, gagne-la par *tous les* moyens, sauf par le crime!

## Questions

Qui est content de son sort? Comment peut-on tomber? Qui est-ce qu'aucune nourriture ne contente? Est-ce que tous (*tus*) préfèrent la même chose? Que porte tout homme? Que

renferme celle de devant? Et celle de derrière? Qui est prophète dans sa patrie? Quel bien est sans peine? Quelle rose est sans épines? Qu'est-ce qui dévoile tout? Qu'est-ce qui se guérit par le temps? Comment un honnête homme gagne-t-il sa vie?

## Grammaire

### Adjectifs et pronoms indéfinis

<i>Aucun</i> — kak, -a, -o;	<i>tout, -e</i> — ves, vsak;
nihče; noben, -a, -o	pl. <i>tous, toutes</i>
<i>autre</i> — drug, -a, -o	<i>le (la) même</i> — isti, -a, -o;
<i>l'un l'autre</i> — drug drugega;	pl. <i>les mêmes</i>
pl. <i>les_uns les_autres</i>	<i>lui-même</i> — (on) sam; (
<i>plusieurs</i> (m. et f.) — več	pl. <i>eux-mêmes</i> — (oni) sami!

Remarque. Tout: *Tout homme* — vsak človek. *Toute maison* — vsaka hiša. *Toute la maison* — vsa (cela) hiša. *Tous (tu) les jours* — vsak dan. *Toutes les maisons* — vse hiše. Répétez *tous (tus)!*

*J'ai plusieurs livres. J'en ai plusieurs.*

*Jean et les autres élèves de cette classe.*

*Nous demeurons dans la même maison.*

## Exercices

1. Remplacer les tirets par: a) *Même, plusieurs*: Je demeure dans la — ville que lui. Tu ne préfères pas les — choses que moi. C'est le — livre. Ils nettoient eux — leurs souliers. Je vais t'apporter le chapeau moi —. Il est malade depuis — mois.

b) *Un, autre*: Ils aiment les — les —. Il a deux garçons; l' — est grand, l' — est petit. L' — d'eux ramassa la noix, mais l' — n'en était pas content. Il n'a pas d' — souliers que ceux-ci.

c) *Tout*: Ils arrivent — les jours. Il mange —. — homme est plus sage, quand il n'est pas en colère. — sort de la terre et — y entre.

2. A traduire: Ivan je doma, vsi drugi so na (dans) polju. Nihče (aucun) nima usmiljenja z njim. Vsi poljedelci so na polju; eni orjejo, drugi sejejo. Vsaka stvar mine. Vse mine. Vsa hiša je bila polna hrupa (le bruit). Nobenega premoženja nimamo (la fortune).

## (Seizième leçon

### Chevert et le sergent

Au XVIII<sup>me</sup> siècle, le colonel Chevert fut chargé de prendre une ville par surprise. Il se tourna vers un sergent de grenadiers et dit :

„Voici le brave dont j'ai besoin. Camarade, monte le premier, je te suivrai.

— Oui, mon colonel.

— Quand tu seras monté sur le mur, la sentinelle crierà : Qui vive ? Tu ne répondras pas.

— Oui, mon colonel.

— Quand elle aura tiré un coup de fusil et qu'elle t'aura manqué, tu tireras à ton tour, et tu la tueras.

— Oui, mon colonel.

— Quand tu l'auras tuée, nous descendrons du rempart.

— Oui, mon colonel.

— Quand nous serons arrivés à la porte de la ville, nous l'ouvrirons.

— Oui, mon colonel.“

Tout arriva, comme le colonel l'avait dit.

### Questions

Qui fut chargé de prendre une ville par surprise ? Vers qui se tourna-t-il ? Que dit-il ? Que répondit le sergent ? Où montera le sergent ? Est-ce que le sergent répondra à la sentinelle ? Que fera la sentinelle ? Que fera le sergent à son tour ? D'où le colonel et le sergent descendront-ils ? Que feront-ils quand ils seront arrivés à la porte de la ville ? Est-ce que tout arriva comme le colonel l'avait dit ?

### Grammaire

Futur antérieur. — Dopršni prihodnji čas.

Sg. *j'aurai fermé* *je serai arrivé(e)*

*tu auras fermé* *tu seras arrivé(e)*

*il aura fermé* *il sera arrivé*

Pl. *nous aurons fermé* *nous serons arrivé(e)s*

*vous aurez fermé* *vous serez arrivé(e)s*

*ils auront fermé* *ils seront arrivés*

**Avoir:** *J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu, nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.*

**Être:** *J'aurai été, tu auras été, il aura été, nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.*

De même: *J'aurai fini. — J'aurai dormi. — Je me serai repenti(e). — J'aurai vendu. — J'aurai reçu.*

### Exercices

1. Conjuguer: Quand j'aurai trouvé, j'apporterai. — Quand je serai arrivé(e) à la porte, je l'ouvrirai.

2. Conjuguer à tous les temps: Je ferme. J'entre. Je m'arrête. Je finis. Je dors. Je vends. Je reçois.

3. Rédaction: La prise de Troie. Achever le canevas: Assiéger 10 ans. La ruse d'Ulysse. Bâtir cheval de bois. Des héros se cacher — le ventre. Faire entrer le cheval. La nuit. Sinon ouvrir la porte. Les héros descendre. La flotte grecque arriver. Les habitants dormir, se réveiller. Trop tard. Grecs tuer. Mettre feu à la ville.

## Dix-septième leçon

### Le voleur empoisonné

La Fontaine avait mis une pomme cuite sur la table pour la laisser refroidir, et, en attendant, il était allé chercher un livre dans sa bibliothèque. Un de ses amis arriva et mangea la pomme. La Fontaine entra, portant le livre. Ne voyant plus sa pomme, il s'écria d'une voix éclatante:

„Ah, mon Dieu! qui a mangé la pomme que j'avais mise sur la table?

— Ce n'était pas moi, répond l'autre.

— Tant mieux, mon ami.

— Et pourquoi cela?

— Parce que j'avais mis de l'arsenic dedans pour empoisonner les rats dont il y a beaucoup dans la maison.

— De l'arsenic! je suis empoisonné! s'écria son ami, en tremblant.

— Tranquillisez-vous, mon cher, dit La Fontaine en riant, c'est une plaisanterie que j'ai faite pour savoir qui a mangé ma pomme.“

## Questions

Pourquoi La Fontaine avait-il mis une pomme cuite sur la table? Où était-il allé chercher un livre? Qui entra? Que fit-il? Que fit La Fontaine en entrant? Que répondit son ami? Que dit La Fontaine? Qu'est-ce que l'ami demanda? Que lui répondit La Fontaine? Qu'est-ce que l'ami dit en tremblant? Que dit ensuite La Fontaine?

## Grammaire

1<sup>o</sup> — Le participe présent. — Sedanji deležnik.

*La Fontaine entra, portant le livre.* — Exemples: *Fermant, finissant, dormant, vendant, recevant, ayant* (avoir), *étant* (être).

On forme le participe présent avec la terminaison **-ant**.

Le participe présent exprime une *action*. Il reste invariable.

2<sup>o</sup> — L'adjectif verbal. — Glagolski pridevnik.

*Il s'écria d'une voix éclatante.* — On forme l'adjectif verbal avec la terminaison **-ant(e-s)**. Il exprime un *état*. Il est variable.

3<sup>o</sup> — Le gérondif. — Gerundij, glagolnik.

*Il s'écria en tremblant. Il dit en riant.* — On forme le gérondif avec *en* suivi du participe présent. Il est invariable.

4<sup>o</sup> — Adverbes irréguliers. — Nepravilni prislovi.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bien</i> — dobro	<i>mieux</i> — bolje	<i>le mieux</i> — najbolje
<i>mal</i> — slabo	<i>plus mal</i> — slabše	<i>le plus mal</i> — najslabše
	<i>pis</i> — huje	<i>le pis</i> — najhuje
<i>peu</i> — malo	<i>moins</i> — manj	<i>le moins</i> — najmanj
<i>beaucoup</i> — mnogo	<i>plus</i> — več	<i>le plus</i> — največ

## Exercices

1. Former le participe présent, l'adjectif verbal et le gérondif des verbes suivants: Montrer, bâtir, mentir, mettre, avoir, être.

2. Former le comparatif et le superlatif: a) des adjectifs suivants: Bon, mauvais, petit; b) des adverbes suivants: Lentement, vaillamment, vite, bas, bien, mal, peu, beaucoup.

3. Acheter les propositions suivantes: Les pommes que nous avons (mettre) sur la table. La plaisanterie qu'il a (faire).

La pomme qu'il a (manger). Les livres que nous avons (apporter).  
La ville que vous avez (prendre).

4. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

5. A traduire: On prenaša nesrečo bolj junaško (vaillamment) kakor ti. Tele je mnogo manjše kakor vol. Ta zid je debelejši kakor oni. Ivan je manj priden kakor Karel. Danes je bolj vroče kakor včeraj. Včeraj je bilo manj vroče kakor danes. Kadar slišimo (on entend) kaj prijetnega, rečemo: Tem bolje.

6. Appendice: 18, 21 e.

## Dix-huitième leçon

### Au restaurant

Un monsieur, étant entré dans un restaurant, y prit le dîner. N'ayant plus faim, il s'empara d'un quartier de poulet et le glissa dans sa poche.

Le garçon, l'ayant aperçu, ne dit rien, mais il prit la sauce et la versa dans la poche du gentleman. Celui-ci, ayant senti la chaleur, s'écria:

— Que faites-vous donc, garçon?

— Monsieur, dit celui-ci, c'est que vous avez oublié la sauce, l'un ne va pas sans l'autre.

### Questions

Où entra un monsieur? Qu'est-ce qu'il y prit? Pourquoi glissa-t-il un quartier de poulet dans sa poche? Que fit le garçon? Que dit le gentleman? Qu'est-ce que le garçon lui répondit?

### Grammaire

Le participe (passé) composé. — Zloženi (pretekli) deležnik.

Passé composé: *J'ai eu*      *J'ai été*      *J'ai aperçu*

Participe composé: *Ayant eu*    *Ayant été*    *Ayant aperçu*

Passé composé: *Je suis entré(e)*      *Je me suis aperçu(e)*

Participe composé: *Étant entré(e)*      *S'étant aperçu(e)*

Le participe passé composé correspond au passé composé. Il se compose du participe présent du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et du participe passé du verbe (*avoir, être, apercevoir, entrer, s'apercevoir*).

## Exercices

1. Former le participe présent, le gérondif et le participe composé des verbes: Former, mentir, bâtir, répondre, apercevoir, concevoir, avoir, être.

2. Permutation.: a) Le monsieur raconte lui-même; b) Le garçon raconte.

3. Appendice: 1, 8.

## Dix-neuvième leçon

### La chemise d'un homme heureux

Il était une fois un prince qui n'était pas heureux. Il alla consulter le médecin. Après avoir réfléchi un moment, celui-ci lui conseilla de mettre la chemise d'un homme heureux. Après avoir remercié le médecin, le prince s'en alla à la recherche de la chemise. Après avoir visité tous les pays, il revint désespéré d'être allé si loin et d'avoir essayé tant de chemises, sans avoir trouvé le bonheur. Devant le palais de son père, il vit un laboureur qui chantait. Il lui demanda: „Es-tu heureux? — Oui, fit l'autre. — Eh bien, vends-moi ta chemise! — Ma chemise? Je n'en ai pas.“

### Questions

Qui n'était pas heureux? Qui alla-t-il consulter? Quel conseil le médecin lui donna-t-il? Que fit le prince? Où alla-t-il? Est-ce qu'il trouva la chemise? Pourquoi revint-il désespéré? Où trouva-t-il enfin l'homme heureux? Que faisait celui-ci? Est-ce qu'il lui vendit sa chemise? Pourquoi pas?

### Grammaire

L'infinitif passé. — Nedoločnik preteklega časa.

Participe passé composé	Infinitif passé	Infinitif présent
<i>ayant remercié</i>	<i>avoir remercié</i>	<i>remercier</i>
<i>ayant réfléchi</i>	<i>avoir réfléchi</i>	<i>réfléchir</i>
<i>ayant perdu</i>	<i>avoir perdu</i>	<i>perdre</i>
<i>ayant reçu</i>	<i>avoir reçu</i>	<i>recevoir</i>
<i>ayant eu</i>	<i>avoir eu</i>	<i>avoir</i>
<i>ayant été</i>	<i>avoir été</i>	<i>être</i>
<i>étant allé(e)</i>	<i>être allé(e)</i>	<i>aller</i>
<i>s'étant trompé(e)</i>	<i>s'être trompé(e)</i>	<i>se tromper</i>



L'infinif passé correspond au passé et au plus-que-parfait:

a) *Après avoir réfléchi, il le remercie.* b) *Après avoir réfléchi, il le remercia.*

### Exercices

1. Former l'infinif passé et le participe passé composé des verbes suivants: Visiter, arriver, finir, partir, répondre, recevoir, avoir, être, s'arrêter, s'approcher.

2. Mettre le morceau de lecture au présent.

3. Permutation: Le prince raconte lui-même.

4. A traduire: (Ko) je prepotoval (traverser) več dežel, se je ustavil v velikem mestu. Odpotoval je, ne da bi bil kaj našel. (Ko) je povečerjal, je legel. (Ko) je legel, je zaspal.

## Vingtième leçon

### Le printemps

Un frémissement à peine sensible court à travers la forêt: murmure mystérieux de l'herbe qui pousse, de la feuille qui se déplie et de la sève qui monte. Le merle siffle sa chanson aux arbres. Il a l'air de crier: „Gai! Gai! voilà le printemps venu.“ Deux voix lui répondent: le pinson et la fauvette à tête noire. Ces deux chanteurs répètent: l'hiver est fini.

Là-bas, dans la plaine où les blés verdissent, des centaines de voix aériennes leur confirment la bonne nouvelle. C'est le chœur matinal des alouettes qui montent en droite ligne. Un chantre invisible se fait entendre à tous les coins de la forêt, c'est le coucou.

Les oiseaux gazouillent. Les feuilles poussent, les muguetse embaument, les nids se construisent partout: dans l'herbe, dans la haie, aux creux des arbres morts.

### Le Pinson

Le pinson

A fait son nid.

Qui te l'a dit?

Qui te l'a donc

Qui te l'a donc dit?

Le pinson

A fait son nid,

Mon petit.

## Questions

Qu'est-ce qui se passe dans la forêt? Que fait le merle? Qui lui répond? — comment? Que font les alouettes? Que fait le coucou? Que font les fleurs (les oiseaux)?

## Exercices

1. Apprendre par cœur la chanson.

2. Rédaction: Le printemps. — Achevez le canevas: Voilà le printemps. La plus belle saison. La neige fond. Enfin neige disparu. Herbe pousser. Prairie ornée de fleurs, muguet au bois, feuilles verdir. Hirondelles et d'autres oiseaux de passage être de retour. Bâtir nids, chanter — bois — jardins. Autour des ruches d'abeilles une grande animation régner. Tout être gai. Enfants courir après les papillons et jouer. Le vieillard se chauffer au soleil. Le laboureur travailler dans les champs.

3. Appendice: 24.

## Vingt et unième leçon

### A la campagne

(D'après une lettre de M<sup>me</sup> de Sévigné)

Mes gens sont allés faner. Savez-vous ce que c'est faner? Faner, c'est la plus jolie chose du monde; c'est retourner du foin dans une prairie. Tous mes gens y sont allés gaiement; un seul valet m'a dit qu'il n'irait pas, qu'il n'était pas entré à mon service pour cela, que ça n'était pas son métier et qu'il aimait mieux s'en aller à Paris. Ma foi! la colère m'est montée à la tête. On va voir! Je lui ai donné le congé, il s'en est allé.

## Questions

Qui a écrit cette lettre? Où ses gens sont-ils allés? Qu'est-ce que c'est que faner? Qu'est-ce qu'un valet a dit? Qu'est-ce qui est monté à M<sup>me</sup> de Sévigné à la tête? A qui a-t-elle donné le congé? S'en est-il allé?

## Grammaire

1<sup>o</sup> — Récapitulation: Discours indirect.

2<sup>o</sup> — **Aller.** — Radical: *all, va, ir.* — Indicatif prés.: *Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.* — Impératif: *Va, vas-y, allons, allez!*

Imparfait: *J'allais.* — Passé simple: *J'allai.* — Futur: *J'irai.*

Participe prés.: *Allant.* — Participe passé: *Allé(e), étant allé(e).*

Remarque: *Je vais chercher les remèdes:* Grem po zdravila. — *J'envoie chercher les remèdes:* Pošljem po zdravila.

*oditi*  
**S'en aller.** — Indicatif prés.: *Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont.*

Impératif: *Va-t'en, allons-nous en, allez-vous en!*

Imparfait: *Je m'en allais.* — Passé simple: *Je m'en allai.* — Futur: *Je m'en irai.*

Passé composé: *Je m'en suis allé(e), tu t'en es allé(e), il s'en est allé, elle s'en est allée, nous nous en sommes allé(e)s, vous vous en êtes allé(e)s, ils s'en sont allés, elles s'en sont allées.*

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je vais. Je m'en vais.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu vas chercher le médecin. Vous envoyez chercher le médecin. Ils s'en vont.*

3. A traduire: *Rekel je, da je bolan in da ne bo prišel. Rekli so, da je brat že odšel, a da se bo kmalu vrnil. Rekel je, da je prepotoval vse dežele, a da ni našel srečnega človeka. Rekel je, da je šel ponj (aller chercher), a ga ni našel in da so mu rekli, da se bo vrnil (être de retour) šele čez 2 uri. Pisali bomo (aller) nalogo. Hotel sem baš (aller) odpotovati, ko je prišel. Vsi so šli sušit seno, samo on je rekel, da ne bo šel, da ga boli glava in da bo legel.*

4. Appendice 6.

## Vingt-deuxième leçon

### L'orphelin

Pierre était un jeune garçon d'une dizaine d'années. Il marchait sur la route. La campagne offrait un bel aspect, mais il ne la regardait même pas. Tout cela ne l'intéressait pas. Il était triste. Il était orphelin de père et de mère. Il ne savait où se réfugier. Il couvrit son visage de ses mains et se mit à pleurer. Il souffrait cruellement. Il se dit : „Quelle maison m'ouvrira ses portes ? Qui m'accueillera ?“

A ce moment, un riche fermier passait. Il eut pitié du malheureux, dont le père avait travaillé à sa ferme. Il le recueillit et le conduisit à sa ferme.

### Charité

Le pauvre n'a que ce qu'on donne.

Enfants, une petite aumône,

Pour qu'il puisse acheter du pain :

On souffre tant, quand on a faim !

### Questions

Quel est le nom du garçon dont nous parlons ? Où marchait-il ? Qu'est-ce que la campagne offrait ? Pourquoi l'enfant était-il triste ? De quoi l'orphelin couvrit-il son visage ? Est-ce qu'il pleurerait ? Qu'est-ce qu'il dit ? Qui passait ? De qui eut-il pitié ? Où le père de Pierre avait-il travaillé ? Que fit le riche fermier ?

### Grammaire

**Offrir.** — Radical: *offr.* — Indicatif prés.: *J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* — Impératif: *Offre, offrons, offrez !*

Imparfait: *J'offrais.* — Futur: *J'offrirai.* — Passé simple: *J'offris.*

Participe prés.: *Offrant.* — Partic. passé: *Offert, ayant offert.*

Les verbes *couvrir, ouvrir, souffrir* se conjuguent sur *offrir*.

**Cueillir.** — Radical: *cueill.* — Indicatif prés.: *Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.*

Impératif: *Cueille, cueillons, cueillez !*

Imparfait: *Je cueillais.* — Passé simple: *Je cueillis.* — Futur: *Je cueillerai.*

Partic. prés.: *Cueillant*. — Partic. passé: *Cueilli*, ayant *cueilli*.  
 Les composés de *cueillir*: *accueillir*, *recueillir* et le verbe *tressaillir* (tresti se) se conjuguent sur *cueillir*.

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je couvre. J'ouvre. Je souffre.
2. Mettre à tous les temps: Tu couvres. Vous ouvrez. Ils souffrent.
3. Mettre le morceau de lecture au passé et au futur.
4. Permutation: a) L'orphelin raconte; b) Le fermier raconte.

## Vingt-troisième leçon

### Le petit André

André était un enfant heureux. Il jouait avec ses camarades, il parcourait avec eux les jardins et les prairies. Il courait après les papillons, il cueillait les fleurs. Quand la mère l'appelait, il accourait. Aujourd'hui, il ne court pas. Il arrive à l'école vêtu de noir. Sa bonne mère est morte. Il ne courra plus gaîment avec les autres enfants. Il est bien triste. Il pense sans cesse à sa mère mourante. Il mourrait bien si on ne le consolait pas.

### Questions

Qui était un enfant heureux? Que faisait-il quand sa mère l'appelait? Pourquoi arrive-t-il à l'école vêtu de noir? Que ne fera-t-il plus? A qui pense-t-il sans cesse? Qu'est-ce qui arriverait (se bi zgodilo) si on ne le consolait pas?

### Grammaire

**Courir.** — Radical: *cour*. — Indicatif prés.: *Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent*. — Impératif: *Cours, courons, courez*.

Imparfait: *Je courais*. — Passé simple: *Je courus*. — Futur: *Je courrai*.

Partic. prés.: *Courant*. — Partic. passé: *Couru*, ayant *couru*.

Les composés: *parcourir, accourir*, etc., se conjuguent sur *courir*.

**Mourir.** — Radical: *mour, meur.* — Indicatif prés.: *Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.* — Impératif: *Meurs, mourons, mourez!*

Imparfait: *Je mourais.* — Passé simple: *Je mourus.* — Futur: *Je mourrai.*

Partic. prés.: *Mourant.* — Partic. passé: *Mort(e), étant mort(e).*

**Vêtir.** — Radical: *vêt.* — Indicatif prés.: *Je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.*

Impératif: *Vêts, vêtons, vêtez!*

Imparfait: *Je vêtais.* — Passé simple: *Je vêtis.* — Futur: *Je vêtirai.*

Participe passé: *Vêtu, ayant vêtu.*

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je cours. Je meurs. Je vêts.*
2. Mettre à tous les temps: *Tu cours. Il mourait. Vous vêtez.*
3. Appendice: 25.

## Vingt-quatrième leçon



Renard



Lion

### Le lion et le renard

Un lion, devenu vieux et incapable de se procurer de la nourriture, se coucha dans son antre et fit semblant d'être malade. Il espérait que des animaux viendraient le visiter. Quand les animaux venaient, ils les saisissait et les dévorait. Alors, un renard se présenta, mais se tint hors de la caverne, en disant: „Tiens, tiens! Je vois des traces des animaux qui viennent, mais peu qui reviennent.“ C'est pourquoi il ne lui vint pas à l'idée d'entrer quand le lion l'y invitait.

## Questions

Qui était devenu vieux et incapable de se procurer de la nourriture? Que fit-il? Qu'est-ce qu'il espérait? Que faisait le lion quand les animaux venaient? Qui se présenta alors? Où se tint-il? Que dit-il? Qui l'invitait à entrer? Est-ce qu'il entra?

## Grammaire

**Venir.** — Radical: *ven, vien(n)*. — Indic. prés.: *Je viens (vjē), tu viens, il vient, nous venons (v<sup>n</sup>nō), vous venez, ils viennent.* —

Impératif: *Viens, venons, venez!*

Imparfait: *Je venais.* — Passé simple: *Je vins (vē), tu vins, il vint, nous vînmes (vēm), vous vîntes (vêt), ils vinrent (vēr<sup>o</sup>).*

Futur: *Je viendrai (vjēdré).* — Participe prés.: *Venant.* — Partic. passé: *Venu(e), étant venu(e).*

Les composés, comme *revenir (rāv<sup>n</sup>nir)* — *vrniti se, survenir (nenadoma se zgoditi, priti), se souvenir (spominjati se)*, et le verbe *tenir (t<sup>n</sup>nir)* et ses composés se conjuguent sur *venir*.

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je tiens.
2. Mettre à tous les temps: Tu viens. Vous venez.
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Faire raconter: a) le renard; b) le lion.
5. A traduire: Lev se je delal, kakor da spi. Odhajajo in prihajajo (aller, venir). Lev je upal, da bo lisica prišla. Lev je požrl živali, ki so ga bile prišle obiskat.
6. Appendice: 21 d, 26.

## Vingt-cinquième leçon

### Le petit garçon et l'écho

Un petit garçon jouait dans un pré. Il se mit à crier: „Ho! ho!“ Et il entendit les mêmes mots sortir d'un bosquet voisin. Surpris, l'enfant s'écria: „Qui es-tu?“ La voix répond: „Qui es-tu?“ Furieux, le jeune garçon reprit: „Tu es un sot.“ Et la voix répéta aussitôt: „Tu es un sot.“ Fou de colère, l'enfant courut se plaindre à sa mère. Celle-ci comprit. „Mon fils, dit-elle, si tu avais été bon et poli, le bosquet aurait été de même à ton égard. Si tu n'avais pas crié le premier, l'écho ne t'aurait pas répondu.“

### Si j'étais roi

„Si j'étais roi, Pierre, il faut que tu le saches,  
Disait Gros-Jean, que soudain j'aurais, moi,  
Un grand cheval avec de beaux panaches,  
Monté dessus, je garderais mes vaches,  
Si j'étais roi.

Si j'étais roi, tiens, lui répondit Pierre,  
Voici, Gros-Jean, ce que je ferais, moi:  
J'adoucirais le sort de mon vieux père,  
Je donnerais du pain blanc à ma mère,  
Si j'étais roi!“

### Questions

Où jouait un garçon? Que fit-il? Qu'est-ce qu'il entendit?  
Que cria l'enfant? Qu'est-ce que la voix répondit? Que fit le  
garçon furieux? Est-ce que la voix lui donna la même réponse?  
Que fit l'enfant? Quelle leçon la mère lui donna-t-elle? Est-ce  
que l'écho lui aurait répondu s'il n'avait pas crié le premier?

### Grammaire

1<sup>o</sup> — Mettre, prendre.

**Mettre.** — Radical: *mett.* — Indic. prés.: *Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* — Impératif: *Mets, mettons, mettez!*

Imparfait: *Je mettais.* — Passé simple: *Je mis.* — Futur: *Je mettrai.*

Participle prés.: *Mettant.* — Partic. passé: *Mis, ayant mis.*

**Prendre.** — Radical: *prend, pren(n).* — Indic. prés.: *Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* — Impératif: *Prends, prenons, prenez!*

Imparfait: *Je prenais.* — Passé simple: *Je pris.* — Futur: *Je prendrai.*

Partic. prés.: *Prenant.* — Participle passé: *Pris, ayant pris.*

Les composés se conjuguent sur *prendre.*

2<sup>o</sup> — a) Récapitulation: Le conditionnel prés.

**Fermer:** *Je fermerais, tu fermerais, il fermerait, nous fermerions, vous fermeriez, ils fermenteraient.*



**Avoir:** *J'aurais, tu aurais, il aurait, nous aurions, vous auriez, ils auraient.*

**Être:** *Je serais, tu serais, il serait, nous serions, vous seriez, ils seraient.*

b) Conditionnel passé. — Pogojnik preteklega časa.

*Si tu n'avais pas crié le premier, l'écho ne t'aurait pas répondu.*

*Si tu étais parti(e) à 5 h., tu serais arrivé(e) à 8 h.*

Le conditionnel passé se compose du conditionnel présent du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et du participe passé du verbe (*répondu, arrivé*):

avec **avoir**

*j'aurais répondu*

*tu aurais répondu*

*il aurait répondu*

*nous aurions répondu*

*vous auriez répondu*

*ils auraient répondu*

avec **être**

*je serais arrivé(e)*

*tu serais arrivé(e)*

*il serait arrivé*

*nous serions arrivé(e)s*

*vous seriez arrivé(e)s*

*ils seraient arrivés*

Dans la proposition conditionnelle, on emploie *si* avec le plus-que-parfait de l'indicatif, dans la principale, on met le conditionnel passé.

3<sup>o</sup> — Le féminin des adjectifs.

a) Recapitulation: *Beau, bel, belle; beaux, belles. — Nouveau, nouvel, nouvelle; nouveaux, nouvelles. — Vieux, vieil, vicille; vieux, vieilles.*

b) Sg. m.: *Fou, fol, f. folle; pl. m. fous, f. folles.*

Sg. m.: *Mou, mol, f. molle; pl. m. mous, f. molles.*

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *J'ai. Je suis. Je ferme. Je rentre. Je mets. Je prends.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu mets. Il prend. Nous prenons.*

3. Conjuguer: *Si je cherchais, je trouverais. Si j'avais cherché, j'aurais trouvé.*

4. Mettre le morceau de lecture au présent.

5. Apprendre par cœur la pièce à réciter.

6. Permutation: Faire raconter le garçon.

7. A traduire: *Če mi bi (bil) pisal, ti bi (bil) odgovoril. Ako ne bi bil učenc neč, ga bi učitelj vprašal. Ako bi bil*

prišel učenec o pravem času, ga učitelj ne bi bil karal (*gronder*). Ako bi bil (jaz) kralj, bi imel lepega konja. Ako bi bil deček kralj, bi lajšal usodo svoje matere. Ako bi (bil) imel knjigo, ti bi jo (bil) posodil. Ako bi utegnil, te bi spremil.

8. Appendice: 16, 27.

## Vingt-sixième leçon

### Une émeute dans le collège

Dans un collège, on ne servait que des haricots. A la fin, les élèves commençaient à s'en lasser. Un jour, ils parurent bien agités. Jean Bart était leur chef. A la manière de parler, on reconnaissait un garçon vif. C'était lui qui proposa de jeter les haricots à terre.

A midi, les élèves entrèrent au réfectoire. On les servit. Des haricots! Sans mot dire, ils versèrent leurs assiettes sur le sol. Puis, ils se répandirent dans la cour. „Toujours des haricots! criait Jean, qu'avons-nous mangé avant-hier? — Des haricots! — Qu'avons-nous mangé hier? — Des haricots! — Et aujourd'hui? — Des haricots! A bas les haricots!“ Alors apparut le directeur. A sa vue, les élèves disparurent en coup de vent. Jean resta seul. Il paraissait ne pas connaître la peur. Pourtant, le résultat fut triste pour lui. On le chassa.

### Questions

Qu'est-ce qu'on servait dans un collège? Qui commençait à s'en lasser? Qui paraissait bien agité? Qui était leur chef? A quoi reconnaissait-on un garçon vif? Qu'est-ce que Jean proposa? Où les élèves entrèrent-ils? Qu'est-ce qu'on servit? Que firent les élèves? Où se répandirent-ils? Qu'est-ce que Jean criait? Qui apparut? Que firent les élèves? Qui resta seul? Quel fut le résultat pour lui?

### Grammaire

**Paraître.** — Radical: *parais*. — Indic. prés.: *Je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissez, ils paraissent*. — Impératif: *Parais, paraissions, paraissez!*

Imparfait: *Je paraissais, ... nous paraissions*. — Passé simple: *Je parus, ... nous parûmes*. — Futur: *Je paraîtrai*.

Partic. prés.: *Paraissant*. — Partic. passé: Paru, *ayant paru*.  
 Les composés *disparaître* (izginiti), *apparaître*, etc., et le  
 verbe: *connaître* se conjuguent sur *paraître*.

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je connais. Je disparaissais.
2. Mettre à tous les temps: Tu connais. Vous connaissez.  
 Il apparaît.
3. Permutation: Faire raconter Jean.
4. Mettre le morceau de lecture au présent.
5. A traduire: Bil je več let odsoten. Nihče ga ni spoznal  
 (passé simple). Tedaj se je prikazala na (*sur*) vratih njegova  
 mati. Ona ga je spoznala.
6. Appendice: 21 j, k.

## Vingt-septième leçon

### Charlemagne

Charlemagne est depuis sept ans en Espagne. Il a chassé les Maures, il a joint l'Espagne à son empire. Les païens le craignent, ils ont quitté le sol chrétien. Une seule cité est au pouvoir de leur roi Marsile. C'est Saragosse. Là, Marsile est assis dans un verger. Une grande tristesse se peint sur son visage. Il tient conseil. Il parle d'une voix éteinte. Il se plaint. Ses hommes se sentent atteints par sa plainte. Ils le plaignent.

### Questions

Où est Charlemagne depuis sept ans? Qui a-t-il chassé? Qu'a-t-il joint à son empire? Qui le craint? Qu'est-ce que les païens ont quitté? Quelle cité est au pouvoir de leur roi? Où Marsile est-il assis? Que tient-il? De quelle voix parle-t-il? Qui se sent atteint par sa plainte? Que font-ils?

### Grammaire

**Craindre.** — Radical: *craign*. — Indic. prés.: *Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent*. — Impératif: *Crains, craignons, craignez!* — Imparfait: *Je craignais, ... nous craignions*.

Passé simple: *Je craignis, ... nous craignîmes.* — Futur: *Je craindrai.*

Partic. prés.: *Craignant.* — Partic. passé: *Craint, ayant craint.*  
— Substantif: *La crainte* (strah).

**Peindre.** — Radical: *peign.* — Indic. prés.: *Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent.* — Impératif: *Peins, peignons, peignez!* — Imparfait: *Je peignais.*

Passé simple: *Je peignis.* — Futur: *Je peindrai.*

Partic. prés.: *Peignant.* — Partic. passé: *Peint, ayant peint.*

**Joindre.** — Radical: *joign.* — Indic. prés.: *Je joins, (ž<sup>v</sup>ě), tu joins, il joint, nous joignons (ž<sup>v</sup>anjō), vous joignez, ils joignent.* — Impératif: *Joins, joignons, joignez!* — Imparf.: *Je joignais.*

Passé simple: *Je joignis (ž<sup>v</sup>anji).* — Futur: *Je joindrai.*

Partic. prés.: *Joignant.* — Partic. passé: *Joint, ayant joint.*

Les verbes *plaindre, atteindre, éteindre* (pogasiti), *rejoindre* (dohiteti) se conjuguent sur *craindre* (peindre, joindre).

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je crains. J'atteins. Je joins. Je me plains.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu crains. Vous craignez. Il se plaint. Elles ne se plaignent pas. Tu atteins. Nous peignons.*

3. Former le participe prés. des verbes: *Craindre, plaindre, atteindre, peindre, joindre.*

4. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

## Vingt-huitième leçon

### Le village natal

Le petit Michel avait vécu tranquillement avec ses parents dans le village natal. Puis, la guerre éclata. Le père attela son meilleur cheval à la charrette. On quitta le village. Michel suivit ses parents. Les malheureux ne se retournèrent même pas:

auraient-ils eu le courage de poursuivre leur chemin? Le voyage était pénible. On suivait le chemin encombré par des régiments, suivis de pauvres évacués du nord de la France. Enfin, on arriva à Limoges. Il furent bien reçus par leurs parents, qui leur avaient écrit de venir. Là, ils vivront jusqu'à la fin de la guerre.

### Questions

Comment Michel avait-il vécu dans son village natal? Qu'est-ce qui éclata? A quoi le père attela-t-il son meilleur cheval? Est-ce que Michel quitta le village avec ses parents? Est-ce que les malheureux se retournèrent? Comment était le voyage? Par quoi le chemin était-il encombré? Où arriva-t-on enfin? Comment les évacués furent-ils reçus à Limoges?

### Grammaire

**Écrire.** — Radical: *écriv.* — Indic. prés.: *J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.* — Impératif: *Écris, écrivons, écrivez!*

Imparfait: *J'écrivais.* — Passé simple: *J'écrivis.* — Futur: *J'écrirai.*

Partic. prés.: *Écrivant.* — Partic. passé: *Écrit, ayant écrit.*

Le composé *décrire* se conjugue sur *écrire*.

**Suivre.** — Radical: *suiv.* — Indic. prés.: *Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.* — Impératif: *Suis, suivons, suivez!*

Imparfait: *Je suivais.* — Passé simple: *Je suivis.* — Futur: *Je suivrai.*

Partic. prés.: *Suivant.* — Partic. passé: *Suivi, ayant suivi.*

**Vivre.** — Radical: *viv.* — Indic. prés.: *Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, il vivent.* — Impératif: *Vis, vivons, vivez!*

Imparfait: *Je vivais.* — Passé simple: *Je vécus.* — Futur: *Je vivrai.*

Partic. prés.: *Vivant.* — Partic. passé: *Vécu, ayant vécu.*

Les composés *survivre* (preživeti) . . . etc., se conjuguent sur *vivre*.

*revivre - oživeti*

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: J'écris. Je suis. Je vis.
2. Mettre à tous les temps: Tu écris. Ils écrivent. Elle suit. Nous suivons. Vous vivez.
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Permutation: Michel raconte.
5. Rédaction: Les évacués. Développer le canevas: La guerre a éclaté. Les ennemis approcher. Les villageois atteler les chevaux. Entasser les objets les plus précieux dans les charrettes. Quitter le village désespérés, se retourner, pleurer. Le chemin encombré: soldats, évacués: hommes et femmes, enfants et vieillards.
6. A traduire: Veselje sem mu bral v očeh. Dečki so zasledovali ptiče. Otrok je šel za materjo (*suiivre*). Živel je v majhni vasi, kjer so (prej) živali njegovi starši.
7. Appendice: 21 c.

## Vingt-neuvième leçon

### Le village natal (Suite et fin)

Cinq années s'étaient écoulées. Les parents de Michel étaient morts. Par un clair matin, un adolescent sortit de la gare construite en planches. C'était Michel. Il suivait le chemin qui conduisait vers le village. Enfin, il y arriva. Mais que de changements! La plupart des maisons étaient détruites. A peine trouva-t-il les ruines de sa maison. Il était bien affligé, mais il ne désespérait pas, instruit par l'expérience. „Je relèverai la ferme de ses ruines, dit-il, je construirai la maison s'il plaît à Dieu. Ce sera ma victoire.“

Espérons qu'il trouvera les moyens suffisants pour exécuter son dessein.

### Questions

Combien d'années s'étaient écoulées? Est-ce que les parents de Michel vivaient encore? Qui sortit de la gare? En quoi la gare était-elle construite? Quel chemin Michel suivait-il? Qu'est-ce qui était détruit? Est-ce que Michel était affligé? Pourquoi ne désespérait-il pas? Que dit-il? Qu'est-ce qu'il fera s'il trouve les moyens suffisants?

## Grammaire

**Conduire.** — Radical: *conduis*. — Indic. prés.: *Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent*. — Impératif: *Conduis, conduisons, conduisez!*

Imparfait: *Je conduisais*. — Passé simple: *Je conduisis*. — Futur: *Je conduirai*.

Partic. prés.: *Conduisant*. — Partic. passé: *Conduit, ayant conduit*.

Les verbes *introduire* (uvesti), *produire* (proizvajati), *construire*, *détruire*, *cuire*, *instruire* (poučevati) se conjuguent sur *conduire*. — Les verbes *luire* — svetiti (se), *nuire* (škodovati), *suffire* (zadostovati) se conjuguent sur *conduire*. Exception: Partic. passé: *lui, nui, suffi*.

**Lire.** — Radical: *lis*. — Indic. prés.: *Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent*. — Impératif: *Lis, lisons, lisez!*

Imparfait: *Je lisais*. — Passé simple: *Je lus*. — Futur: *Je lirai*.

Partic. prés.: *Lisant*. — Partic. passé: *Lu, ayant lu*.

**Plaire.** — Radical: *plais*. — Indic. prés.: *Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent*. — Impératif: *Plais, plaisons, plaisez!*

Imparfait: *Je plaisais*. — Passé simple: *Je plus*. — Futur: *Je plairai*.

Partic. prés.: *plaisant*. — Partic. passé: *Plu, ayant plu*.

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je conduis. Je lis. Je plais. Je suffis.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu conduis. Vous conduisez. Je lis. Nous lisons. Il plaît. Il suffit.*

3. Former le partic. prés., l'adjectif verbal et le gérondif des verbes suivants: *Conduire, lire, construire, produire.*

4. A traduire: *Mati ga je peljala v šolo. Čas vas bo počil o vsem. Hiša je zgrajena iz (en) kamna. To zadostuje.*

## Trentième leçon

### Le gâteau des rois

C'est le 6 janvier, le jour des rois. La maman de Louise et de René a caché dans une grande galette toutes sortes de surprises en sucre. Il y avait donc plusieurs „fèves“.

On a invité beaucoup de petits amis. Les enfants causent et rient. On croit bien qu'ils sont contents. Le petit Jean trouve un bébé en sucre dans son morceau. „Je suis le roi, dit-il, en riant; quand je boirai, il faudra crier: Le roi boit! Louise, je te choisis pour reine.“ Jean et Louise boivent et tous les autres enfants crient: „Le roi boit! la reine boit!“

Mais les autres enfants ont aussi trouvé des surprises. On crie en riant: „Le roi boit! la reine boit! les rois boivent! les reines boivent.“

### Questions

Quel jour est-ce? Qui a fait une grande galette? Qu'est-ce qu'elle y a caché? Qui invita-t-on? Que font les enfants? Qu'est-ce que Jean trouve dans son morceau? Que dit-il? Qui choisit-il pour sa reine? Que font Jean et Louise? Que font les autres enfants? Qui a aussi trouvé des surprises? Est-ce que le nombre des rois et des reines est égal à celui des enfants?

### Grammaire

**Boire.** — Radical: *boiv, buv.* — Indic. prés.: *Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* — Impératif: *Bois, buvons, buvez!*

Imparfait: *Je buvais.* — Passé simple: *Je bus.* — Futur: *Je boirai.*

Partic. prés.: *Buvant.* — Partic. passé: *Bu, ayant bu.*

**Croire.** — Radical: *croi (croy).* — Indic. prés.: *Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.* — Impératif: *Crois, croyons, croyez!*

Imparfait: *Je croyais.* — Passé simple: *Je crus.* — Futur: *Je croirai.*

Partic. prés.: *Croyant.* — Partic. passé: *Cru, ayant cru.*



**Rire.** — Radical: *ri*. — Indic. prés.: *Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, il rient.* — Impératif: *Ris, rions, riez!*

Imparfait: *Je riais.* — Passé simple: *Je ris.* — Futur: *Je rirai.*

Partic. prés.: *Riant.* — Partic. passé: *Ri, ayant ri.*

Le composé *sourire* (smehljati se, nasmehniti se) se conjugue sur *rire*.

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps les verbes: Je bois. Je crois. Je ris.

2. Mettre à tous les temps: Tu bois. Vous buvez. Il croit. Nous croyons. Elles rient. Vous riez.

3. Rédaction: Le gâteau des rois. Développez le canevas: Le jour des rois. Après le dîner distribuer des gâteaux. Chercher la fève. Celui qui trouve, être déclaré roi. Choisir une reine. Quand le roi boira, tous crier . . . et boire.

## Trente et unième leçon

### Chez le graphologue

L'écrivain Balzac faisait aussi de la graphologie. Un jour, une dame lui apporta un cahier d'écolier. Il se le fit montrer. Elle le lui présenta, en disant: „Dites-moi, cher maître, quel avenir aura cet enfant?“ Balzac regarda le cahier et dit: „Êtes-vous la mère de cet enfant? — Non, monsieur, fit la dame. — Alors, je vous dirai la vérité. Cet enfant est bête; jamais, il ne fera rien de bon.“ Alors la dame éclata de rire et s'écria: „Mais, Monsieur Balzac, c'est votre propre cahier d'écolier quand vous étiez petit!“

### Questions

Qui faisait de la graphologie? Qui lui apporta un cahier? Est-ce qu'elle lui présenta le cahier? Que dit-elle? Que fit Balzac? Que demanda-t-il? Que répondit la dame? Que dit ensuite l'écrivain? Que fit la dame? Qu'est-ce qu'elle dit?

## Grammaire

**Dire.** — Radical: *dis*. — Indic. prés.: *Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent*. — Impératif: *Dis, disons, dites!*

Imparfait: *Je disais*. — Passé simple: *Je dis*. — Futur: *Je dirai*.

Partic. prés.: *Disant*. — Partic. passé: *Dit, ayant dit*.

**Faire.** — Radical: *fais*. — Indic. prés.: *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font*. — Impératif: *Fais, faisons, faites!*

Imparfait: *Je faisais*. — Passé simple: *Je fis*. — Futur: *Je ferai*.

Partic. présent: *Faisant*. — Partic. passé: *Fait, ayant fait*.  
Substantif: Le fait — dejanje.

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je dis. Je fais.*
2. Mettre à tous les temps: *Ils sont. Ils ont. Ils font. Ils vont. Vous dites. Vous faites.*
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Permutation: Faire raconter: a) la dame; b) l'écrivain.
5. Appendice: 17.

## Trente-deuxième leçon

### On doit respecter les vieillards

Jean a aperçu son frère Robert, qui se moque d'un vieillard. Il court à lui et le réprimande, en disant: „Pourquoi te moques-tu du pauvre homme? N'as-tu pas honte? Je ne te conçois pas. Nous devons respecter les vieillards. C'est notre devoir. Je vais raconter à papa ce que tu viens de faire. Tu recevras le châtimeut qui t'est dû.“

## Proverbes

Nous apercevons les défauts d'autrui, mais non les nôtres.  
Fais ce que dois, advienne que pourra.

## Questions

Qu'est-ce que Jean a aperçu? Que fait-il? Qui devons-nous respecter? A qui Jean va-t-il raconter ce qu'il a vu? Qui recevra le châtement qui lui est dû?

## Grammaire

**Devoir.** — Radical: *dev, doiv.* — Indic. prés.: *Je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.* — Imparfait: *Je devais.* — Passé simple: *Je dus, ... nous dûmes.* — Futur: *Je devrai* (izg. *dèvré*).

Partic. passé: *Dû, due, dus, dues.* — Substantif: *Le devoir.*

**Recevoir.** — Radical: *recev, reçoit.* — Indic. prés.: *Je reçois* (*rəs<sup>a</sup>*), *tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.* — Impératif: *Reçois, recevons, recevez!* — Imparfait: *Je recevais* (*rəs<sup>vé</sup>*). — Passé simple: *Je reçus.* — Futur: *Je recevrai.*

Partic. prés.: *Recevant.* — Partic. passé: *Reçu, ayant reçu.*

Les verbes *apercevoir, concevoir* se conjuguent sur *recevoir*.

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je dois. On doit. Vous devez. Tu aperçois. Vous apercevez. Il reçoit. Nous recevons. Elles reçoivent.

2. A traduire: Upam, da bom prejel jutri pismo. Za svoj god je prejel mnogo daril. Luna prejema svetlobo (la lumière) od sonca. Sprejemali smo goste. 10 frankov sem mu dolžan. On mora biti srečen. Staršem dolgujemo vse.

## Trente-troisième leçon



Marmite



Chou

### Le chou

Deux apprentis de village, Joseph et Benoît, virent un jardin potager rempli de choux.

— Oh! les beaux choux! dit Joseph.

— Bah! dit Benoît. Je ne les trouve pas si gros. Dans mes voyages, j'ai vu un chou aussi gros que la maison de notre curé.

Joseph, qui savait que son ami avait le défaut de mentir, lui répondit :

— Moi, qui te parle, j'ai travaillé à faire une marmite grande comme cette église.

— A quoi pouvait-elle bien servir, ta marmite?

— A faire cuire le chou que tu as vu, répondit Joseph.

### Proverbe

Qui à vingt ne sait,

A trente ne peut,

A quarante n'a,

Jamais ne saura,

Ne pourra, n'aura.

### Questions.

Que virent deux apprentis de village? Que dit Joseph? Est-ce que Benoît est du même avis? Qu'est-ce qu'il a vu dans ses voyages? Qu'est-ce que Joseph savait? Que dit-il? Qu'est-ce que Benoît demanda à Joseph? Que répondit celui-ci?

### Grammaire

**Pouvoir.** — Radical: *pouv, peuv*. — Indic. prés.: *Je peux (ou je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent*. —

Imparfait: *Je pouvais*. — Passé simple: *Je pus*. — Futur: *Je pourrai*.

Partic. prés.: *Pouvant*. — Adjectif: **Puissant**. — Partic. passé: **Pu**, *ayant pu*.

**Savoir.** — Radical: *sav*. — Indic. prés.: *Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent*. — Impératif: **Sache, sachez!**

Imparfait: *Je savais*. — Passé simple: *Je sus*. — Futur: *Je saurai*.

Partic. prés.: **Sachant**. — Adjectif: *Savant, e (učen)*. — Partic. passé: **Su**, *ayant su*.

**Voir.** — Radical: *voi (voy)*. — Indic. prés.: *Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient*. — Impératif: **Vois, voyons, voyez!**

Imparfait: *Je voyais, ... nous voyions.* — Passé simple: *Je vis.* — Futur: *Je verrai.*

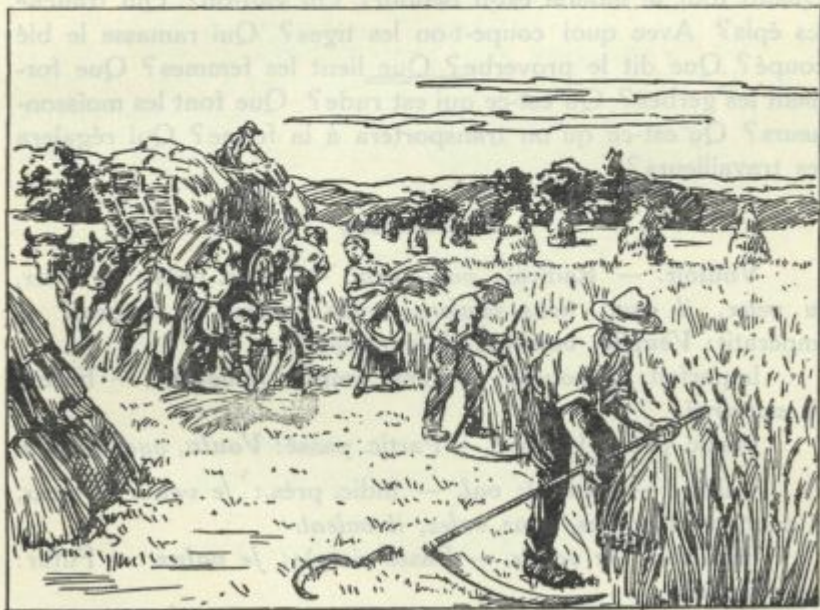
Partic. prés.: *Voyant.* — Partic. passé: *Vu, ayant vu.*

Le composé *revoir* (zopet videti) se conjugue sur *voir*.

### Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je peux. Je sais. Je vois. J'emploie.
2. Mettre à tous les temps: Tu peux. Vous pouvez. Tu sais. Vous savez. Il peut. Ils savent. Ils voient.
3. Deux élèves réciteront le dialogue ci-dessus.
4. Apprendre par cœur le Proverbe.
5. Appendice: 19.

## Trente-quatrième leçon



### La moisson

Voilà l'été. C'est la saison des chaleurs et des moissons. Les jours sont longs, les nuits sont courtes. Sous les rayons ardents du soleil, le blé a jauni. Il est mûr. Il faut le couper.

Au chant du coq, tout le monde est debout. On va aux champs. Les faucheurs tranchent les épis avec des faux. Quelquefois, on coupe les tiges avec des faucilles. Derrière les faucheurs, des femmes ramassent le blé coupé. Chacun a sa besogne. Il y a assez de travail pour tous ceux qui veulent travailler. „Quand on veut, on peut,“ dit le proverbe. Les femmes lient les gerbes qui, placées les unes sur les autres, forment une meule puissante. Le travail est rude, mais la récolte vaut la peine. Plus loin, les moissonneurs entassent les gerbes dans la charrette. Il faudra transporter le blé à la ferme. Après le travail, le fermier voudra bien régaler les moissonneurs et les moissonneuses.

### Questions

En quelle saison fait-on la moisson? Comment les jours (les nuits) sont-ils (sont-elles) en été? Qu'est-ce qui est mûr? Quand tout le monde est-il debout? Où va-t-on? Qui tranche les épis? Avec quoi coupe-t-on les tiges? Qui ramasse le blé coupé? Que dit le proverbe? Que lient les femmes? Que forment les gerbes? Qu'est-ce qui est rude? Que font les moissonneurs? Qu'est-ce qu'on transportera à la ferme? Qui réglera les travailleurs?

### Grammaire

**Vouloir.** — Radical: *voul, veul.* — Indic. prés.: *Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.* — Impératif: **Veuille, veuillez!** (blagovolite!)

Imparfait: *Je voulais.* — Passé simple: *Je voulus.* — Futur: *Je voudrai.*

Partic. prés.: *Voulant.* — Partic. passé: **Voulu, ayant voulu.**

**Valoir.** — Radical: *val.* — Indic. prés.: *Je vau, tu vau, il vaut, nous valons, vous valez, il valent.*

Imparfait: *Je valais.* — Passé simple: *Je valus.* — Futur: *Je vaudrai.*

Partic. prés.: *Valant.* — Partic. passé: **Valu, ayant valu.**

**Falloir.** — (Verbe impersonnel). — Radical: *fall.* — Indic. prés.: *Il faut.* — Imparfait: *Il fallait.*

Passé simple: *Il fallut.* — Futur: *Il faudra.* — Partic. passé: **Fallu.**

## Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je veux Je vaux. Il faut.
2. Mettre à tous les temps: Je veux. Nous voulons. Il vaut. Il faut.
3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait.
4. Rédaction: La moisson. Développer le canevas: Été. Paysans se lever de bonne heure. Aller aux champs. Faucheurs trancher le blé, les moissonneuses couper avec des faucilles. Femmes ramasser, lier en gerbes, mettre en meules. Moissonneurs entasser dans la charrette. Travail rude, chaleur. Transporter à la ferme.
5. Mi hočemo vsi, a ne moremo vsi dobro živeti. Kaj hočeš? Odpotovati moram (*Il me faut*). Naredi (to), kar hočeš (futur). Ni vedel, kje je brat.
6. Appendice: 6, 14, 20.

# APPENDICE

## 1. Naïveté

Un sot, qui voulait dresser son cheval à ne pas manger, le menait devant la crèche, mais sans lui donner de nourriture. Le cheval étant mort de faim, il dit en pleurant: „J'ai fait une grosse perte, car c'est après avoir appris à ne pas manger qu'il est mort.“

## 2. Terrible menace

Un sot alla voir un ami malade et lui demanda: „Comment vas-tu?“ Comme l'autre n'avait pas la force de répondre, il se fâcha et dit: „J'espère bien être malade moi aussi quelque jour, et quand tu viendras me voir, je ne te répondrai rien.“

## 3. La reconnaissance de l'estomac

Un homme allait faire voile pendant un orage. On lui dit: „Ne crains-tu pas, si le vaisseau vient à sombrer, d'être dévoré par les poissons?“ Il répondit en riant: „Ne serais-je pas un ingrat, si je craignais d'être mangé par les poissons, moi qui en ai mangé un si grand nombre?“

## 4. Comment t'appelles-tu?

- Comment t'appelles-tu?
- Je m'appelle comme mon père.
- Et ton père comment s'appelle-t-il?
- Il s'appelle comme moi.
- Et comment vous appelez-vous tous les deux?
- Nous nous appelons l'un comme l'autre.

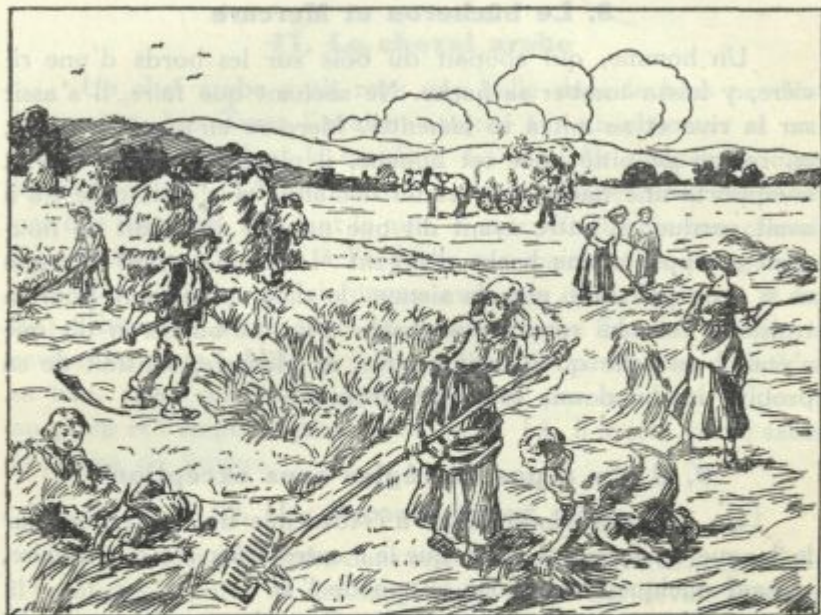
## 5. Le bivouac

Quand les Grecs eurent franchi le fleuve et dépassé des collines aux pentes légères, ils arrivèrent dans un village. Là, ils eurent des animaux, du blé, de la farine, du vin vieux, des raisins secs, des pois et des fèves. Quelques soldats, qui s'étaient écartés du camp, dirent qu'ils avaient vu briller beaucoup de feux pendant la nuit. Les généraux trouvèrent alors qu'il n'était



pas sûr de camper séparément, et qu'il fallait concentrer leurs troupes. Le temps paraissait clair et sec. Pendant la nuit, il tomba une énorme quantité de neige, qui rendit la marche impossible aux bêtes.

## 6. Fenaison



Voilà l'été. L'herbe a poussé. C'est la saison de la fenaison. Les gens de la ferme sont dans la prairie. Les faucheurs ont coupé l'herbe. Il faut la faire sécher. L'herbe sèche se nomme foin. Des femmes remuent (retournent) le foin avec une fourche, elles fanent. D'autres ramassent le foin avec des râteliers, elles râtelent. Un homme met le foin en tas qu'on appelle des meules. Les enfants se roulent sur les meules de foin. Vers le soir, on rentrera les fourrages. Le bon foin odorant, rentré bien sec, servira à nourrir le bétail.

## 7. La ferme

(Canevas)

A droite est la maison. Elle n'est pas grande, mais jolie. Une vigne grimpe le long du mur. Devant la maison, il y a un banc. A gauche se trouve l'étable. Le bétail mugit. Au fond

de la cour se trouvent le hangar et la grange. Au-dessus de la grange est un grenier. Dans la cour, le chien aboie, le coq se promène, une poule conduit ses poussins. La fermière jette du grain aux volailles. Derrière la maison se trouve le jardin fruitier (verger).

### 8. Le bûcheron et Mercure

Un homme, qui coupait du bois sur les bords d'une rivière, y laissa tomber sa hache. Ne sachant que faire, il s'assit sur la rive et se mit à se lamenter. Mercure en apprit la cause, et, rempli de pitié pour cet homme, il plongea dans la rivière, en apporta une hache d'or et lui demanda si c'était celle qu'il avait perdue. L'autre ayant dit que non, il descendit de nouveau et apporta une hache d'argent. L'homme ayant dit que ce n'était pas non plus la sienne, le dieu, plongeant pour la troisième fois, lui rapporta sa hache à lui. Le bûcheron dit que c'était bien celle qu'il avait perdue, et Mercure, satisfait de sa probité, les lui donna toutes les trois.

### 9. Il n'y a pas de règles sans exception

Un jour que Nodier lisait à l'Académie des remarques sur la langue française, il disait que le *t* entre deux *i* a d'ordinaire, et sauf quelques exceptions le son de l'*s*:

— Vous vous trompez, Nodier, la règle est sans exception, lui cria Émanuel Dupaty.

— Mon cher confrère, répliqua le malicieux grammairien avec une humilité sarcastique, prenez *picié* de mon ignorance et faites-moi *l'amicié* de me répéter seulement la *moicié* de ce que vous venez de me dire.

### 10. Passage difficile

Un passeur doit transporter sur l'autre rive une chèvre, un chou et un loup. Et il ne peut en transporter qu'un à la fois. Il hésite, car, s'il commence par le loup, la chèvre, pendant ce temps, mangera le chou. S'il commence par le chou, le loup mangera la chèvre. S'il commence par la chèvre et continue par le chou, elle mangera ce dernier pendant qu'il reviendra chercher le loup, etc. . . .

„Ma foil dit-il, le diable lui-même y perdrait son latin.“

Que c'est simple, cependant! Commence par la chèvre et dépose-la sur l'autre rive! Puis transporte le chou et reprends la chèvre; fais-lui traverser de nouveau la rivière, remets-la d'où elle vient, remplace-la par le loup! Il ne mangera pas le chou et tu pourras revenir chercher la chèvre.

### 11. Le cheval arabe

Un chef arabe avait reçu une balle dans le bras pendant le combat. Les Turcs l'avaient attaché sur un chameau et emmenaient le cheval et le cavalier. Le soir, ils campèrent dans les montagnes. L'Arabe blessé avait les jambes liées ensemble par une courroie. Pendant la nuit, il entendit hennir son cheval. Il se traîna sur la terre à l'aide de ses mains et de ses genoux vers son coursier. Il lui rongea avec ses dents la corde et lui dit: „Retourne à ma tente et va dire à ma femme que je ne reviendrai plus.“ Mais le fidèle animal ne partit pas. Il baissa sa tête, saisit son maître avec les dents par la ceinture, partit au galop et l'emporta jusqu'à sa tente. Là, il le jeta sur le sable et expira de fatigue.

### 12. Un discours avant dîner

Le roi Henri IV entra dans une ville à deux heures après-midi. Il reçut des députés et des magistrats. Celui qui devait prendre la parole à l'arrivée du roi s'avança et dit:

— Quand Alexandre-le-Grand partit pour conquérir l'Asie...

Le harangueur s'arrêta, puis il reprit:

— Alexandre-le-Grand..., le Grand Alexandre... et demeura court, incapable d'ajouter une seule parole.

Le roi qui était encore à jeun s'écria gaiement:

— Oui, mon ami, quand Alexandre-le-Grand partit pour l'Asie, il avait dîné, tandis que moi, je suis encore à jeun.

Et, sans plus attendre, le joyeux souverain se rendit vers la maison de ville, où on lui avait apprêté un magnifique repas.

### 13. Un peu d'astronomie

— Tu sais sans doute que la terre est ronde, qu'elle a quarante mille kilomètres de circonférence.

— Oui, Monsieur, l'instituteur nous a appris cela. Il nous a dit aussi qu'elle tourne sur elle-même en vingt-quatre heures.

— C'est bien cela.

— Ce que je ne m'explique pas, Monsieur, c'est que le soleil ne se lève pas et ne se couche pas toujours aux mêmes points. On m'a pourtant affirmé qu'il est immobile.

— Le soleil immobile? Non. Tu as mal entendu. On t'a dit que le soleil ne tourne pas autour de la terre, comme cela paraît à nos yeux, mais que c'est la terre, tournant sur elle-même qui produit cette illusion. Le soleil n'est d'ailleurs immobile que par rapport à la terre, car il se déplace lui-même dans le ciel, avec un cortège de planètes.

#### 14. Les songes de Joseph

Jacob avait douze fils. Il aimait Joseph plus que tous les autres, parce que c'était le fils de sa vieillesse, et il lui avait fait faire une tunique de diverses couleurs.

Ses frères, s'étant aperçus de l'affection extrême que son père avait pour lui, en furent jaloux, et comme il les accusa d'une mauvaise action, il leur devint odieux.

Un jour que Joseph avait eu un songe, il leur dit: „Écoutez le songe que j'ai eu. Il me semblait que vous liiez des gerbes au milieu de la plaine, or ma gerbe se mit debout, tandis que les vôtres se tenant autour d'elle se mirent à l'adorer.“ Ses frères lui répondirent: „Est-ce que par hasard tu dois régner sur nous?“

Joseph eut un autre songe et le raconta à son père et à ses frères. „J'ai eu, leur dit-il, un autre songe. Il me semblait que le soleil, la lune et onze astres m'adoraient.“ Son père le réprimanda fortement: „Qu'est-ce que ce songe-là? s'écria-t-il. Est-ce que ta mère, tes frères et moi, nous irons t'adorer?“

#### 15. La journée de l'écolier

(Canevas)

L'élève se lève à 6 h. Il fait sa toilette. Il repasse ses leçons. A 7 h., il prend le déjeuner. Parce qu'il demeure loin, il part à 7 h. et demie à l'école. Il embrasse ses parents. En chemin, il rencontre des camarades. On cause. Quand il arrive devant

la maison d'école, le portail est déjà ouvert. Il entre en classe. Il dépose ses affaires. Il cause avec ses camarades, il repasse la leçon. Le maître entre. Personne n'est absent. Le maître interroge, les élèves répondent. Aujourd'hui, il y a cinq leçons: le latin, la géographie, le grec, l'histoire naturelle, la gymnastique. Pendant la récréation, on se promène dans le corridor. Quelquefois, on joue dans la cour. A 12 h. et un quart, la classe est terminée. Les élèves vont à la maison. Le dîner est prêt. L'élève souhaite le bonjour à ses parents. Après le dîner, il cause avec ses parents et ses frères. Puis, il va se promener. Mais, il rentre vite, car il a encore ses leçons à préparer. Il travaille bien. Il écrit ses devoirs. Après le souper, il apprend ses leçons. A neuf heures, il souhaite la bonne nuit à ses parents. Puis, il se couche.

## 16. Un rêve de bonheur

Sur le penchant de quelque agréable colline, j'aurais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents verts. J'aurais pour cour une basse-cour, et pour écurie une étable avec des vaches, afin d'avoir du laitage que j'aime beaucoup. J'aurais un potager pour jardin, et pour parc un joli verger.

Là, tous les soucis seraient oubliés et nous nous trouverions livrés à des foules d'amusements divers. L'exercice et la vie active nous feraient un nouvel estomac et de nouveaux goûts. Tous nos repas seraient des festins. La salle à manger serait partout, dans le jardin, dans un bateau, sous un arbre. On aurait le gazon pour table et pour chaises, les bords de la fontaine serviraient de buffet, et le dessert pendrait aux arbres.

Le temps passerait sans le compter. S'il passait près de nous quelque paysan, retournant au travail, ses outils sur l'épaule, je lui réjouirais le cœur par quelques bons propos.

Si quelque fête champêtre rassemblait les habitants du lieu, j'y serais des premiers; si quelques mariages se faisaient à mon voisinage, on m'y inviterait. Je porterais à ces bonnes gens quelques dons simples comme eux, et j'y trouverais, en échange, des biens d'un prix inestimable: la franchise et le vrai plaisir. Je souperais gaîment au bout de leur longue table.

### 17. Les échecs

On joue sur un échiquier de 64 cases. Il y a 32 pièces, 16 blanches et 16 noires. Chaque partenaire a six sortes de pièces: roi, reine (dame), fou, cavalier, tour, pions. Les pièces marchent, le cavalier saute. On prend les pièces.

- Ne jouez-vous pas aux échecs?
- Si. Si vous voulez, nous ferons une partie.
- Qui jouera le premier?
- C'est à vous de jouer.
- J'ai joué.
- Échec à la reine; sans ce pion-là, je faisais échec au roi et à la reine.
- Votre cavalier me gêne beaucoup.
- Je ne vous conseille pas d'ôter votre tour de là.
- Vous êtes bien heureux que ce fou-là garantisse votre roi, car vous seriez mat.
- Vous ne pouvez pas faire ça, votre roi est en échec.
- Je ne peux plus remuer, me voilà pat.

### 18. Tant pis — tant mieux

Un jour, deux amis se rencontrent.

„Bonjour, Prudent, dit l'un d'eux.

- Ne m'appelle pas Prudent, car je viens de perdre ma bourse.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, car j'en ai trouvé une qui vaut le double.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, car le propriétaire me l'a reprise.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'il m'a donné une bonne récompense.
- Eh bien, tant mieux.
- Pas si tant mieux, puisqu'avec cet argent j'ai épousé une femme très méchante.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'elle m'a apporté en mariage trois gros sacs d'orge.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisque cette orge était gâtée.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisque nous en avons engraisé deux bons porcs.

- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisque les porcs se sont noyés.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'en voulant les repêcher, nous avons pris trois gros saumons.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisqu'en les faisant cuire, nous avons mis le feu à la maison.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisque j'ai touché une forte „assurance“.

### 19. Les anciennes mesures

C'était au temps où venait de paraître la nouvelle loi sur les mesures. Un Parisien, craintif et timide, qui ne voulait pas être accusé de violer cette loi, rencontra, un jour, un de ses voisins, littérateur spirituel et distingué.

„Vous connaissez, lui dit-il, la loi qui interdit aux imprimeurs d'employer des noms des anciennes mesures dans les ouvrages qu'ils publient. — Oui, répondit le savant, il n'y a plus de lieues, de toises, d'aunes, de pieds, de pouces. Il y a des kilomètres, des décimètres, des centimètres. Il n'existe plus de livres, ni d'onces, mais des kilogrammes et des grammes. On ne parle plus d'écus et même de sous, mais on compte par francs et centimes.

— Je sais cela, repartit le Parisien, je crains d'avoir commis une contravention contre cette loi.

— Et comment cela? dit le savant.

— En achetant pour mon petit-fils le conte du Petit-Poucet.

— Mais que peut avoir à démêler le Petit-Poucet avec la loi sur les nouvelles mesures?

— Et les bottes de sept lieues de l'Ogre? Vous ne voyez donc pas que l'Ogre est en contravention et qu'il ne peut plus avoir des bottes de sept lieues, mais bien des bottes de vingt-huit kilomètres!“

L'homme de lettres ne put retenir un bruyant éclat de rire.

„Rire n'est pas répondre, dit le voisin froissé.

— Je vous demande pardon, répliqua le savant, de mon accès d'hilarité, mais j'étais à cent lieues de penser . . .

— Dites donc au moins que vous êtes à quatre cents kilomètres de penser . . .

— Permettez, interrompit le savant, il suffit d'avoir une once de jugement . . .

Une once! Qu'appellez-vous une once? s'écria le bonhomme. Vous devez savoir, monsieur, que l'once est supprimée; il ne faut pas avoir trente et un grammes de jugement pour tenir un pareil langage!

En ce moment un garçon s'approcha des deux interlocuteurs et dit d'une voix pleurarde:

„Un petit sou, mon bon monsieur, s'il vous plaît.

— Ne pourrais-tu pas dire cinq centimes, jeune drôle? s'écria le timide bourgeois; pour t'apprendre à mieux parler, tu n'auras rien.“

L'enfant lui fit le geste familier aux gamins de Paris.

„Vous le voyez, il se moque de vous, dit le savant, il vous fait un pied de nez.

— Un pied de nez! s'écria le bourgeois, en se sauvant, je vois que tout le monde se moque de la loi! C'est non un pied de nez, mais trente-trois centimètres de nez qu'il faut dire.“

## 20. La patte de dindon

(Lecture récapitulative)

Un lundi, en rentrant, je trouve un de mes camarades (il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon.

Dès que mon camarade m'aperçut:

„Viens voir, me dit-il, viens voir!“

J'accours; il serrait le haut de la patte dans ses deux mains, et, sur un petit mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer?

Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un éblouissement. Je croyais assister à un prodige.

Lorsque mon camarade, qui était plus âgé que moi, vit mon enthousiasme, il remit la merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur, et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision . . . „Si



je l'avais . . . , me disais-je, j'apprendrais vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors . . . comme je m'amuserais!" Je n'y tins plus, je courus à mon camarade.

„Donne-moi ta patte! . . . lui dis-je. Je t'en prie! . . .

— Ma patte! . . . te donner ma patte! . . . Veux-tu t'en aller!"

Son refus irrita encore mon désir.

„Tu ne veux pas me la donner? . . .

— Non!

— Eh bien! . . . vends-la-moi!

— Te la vendre? Combien?"

Je me mis à compter mon argent.

„Je te donne cinq sous!

— Cinq sous! . . . une patte comme celle-là! Est-ce que tu te moques de moi?"

Et prenant le précieux objet, il recommença devant moi le jeu éblouissant, et chaque fois ma passion grandissait.

„Eh bien, je t'en offre dix sous.

— Dix sous! . . . dix sous! reprit-il avec mépris . . . , mais regarde donc!"

Et les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient toujours.

„Mais enfin, lui dis-je en tremblant . . . combien donc en veux-tu?"

— Quarante sous ou rien.

— Quarante sous! . . . m'écriai-je, quarante sous! Ah! non, par exemple!

— Soit, à ton aise."

La patte disparut dans sa poche, et il s'éloigna. Je courus de nouveau après lui:

„Quinze sous!

— Quarante!

— Vingt sous!

— Quarante!

— Vingt-cinq sous!

— Quarante!"

Oh! diable de Couture! Comme il aura fait son chemin dans le monde! comme il connaissait déjà la cœur humain! Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus.

„Eh bien donc, quarante! . . . m'écriai-je . . . Donne-la-moi!

— Donne-moi d'abord l'argent!" reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous que j'avais, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le reste . . . Oh, le scélérat! il était déjà homme d'affaires à treize ans! . . . Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche:

„Tiens, me dit-il, la voilà . . .!“

Je me précipitai sur elle! . . . Au bout de quelques secondes, je connaissais le secret et je tirais le tendon. Pendant deux minutes, cela m'amusa follement; après deux minutes, cela m'amusa moins, après quatre, cela ne m'amusa plus du tout.

## 21. Maximes

- a) Aide-toi, et le ciel t'aidera.
- b) Le sage porte sur lui son avoir.
- c) Suis le droit chemin, si tu es juste.
- d) Un mot lancé ne revient plus.
- e) Le mieux est de dire toujours la vérité.
- f) Une faible étincelle allume un vaste incendie.
- g) Il n'y a pire aveugle que celui qui ferme les yeux.
- h) Si tu as des amis, regarde-les comme des trésors.
- i) Rends ce que tu as reçu, et tu le recevras encore.
- j) C'est au langage que se reconnaît le caractère d'un homme.
- k) La maxime: *Connais-toi toi-même*, est partout utile.

## 22. Volubilité de langue

a)

Mur pourrit,  
 Trou s'y fit,  
 Rat s'y mit,  
 Chat l'y prit.

b)

Chat vit rôti,  
 Rôti tenta chat,  
 Chat mit patte à rôti,  
 Rôti brûla patte à chat.

c)

Poisson sans boisson est poison.

### 23. Compliment pour la fête ou l'anniversaire de la mère

Ma mère tendre  
 Que je vénère  
 Et que j'aime de tout mon cœur,  
 Toi qui fais tout mon bonheur,  
 Pour ta fête je te présente  
 Cette seule et simple fleur.  
 Mère, elle te représente  
 Mon affection constante  
 Par son éclat enchanteur.

### 24. Pâques

Séchez les larmes de vos yeux!  
 Le roi de la terre et des cieus  
 Est ressuscité glorieux.

Alléluia!

Réveillez-vous, cœurs endormis,  
 Pour prier le doux Jésus-Christ  
 Qui pour nous la mort endura.

Alléluia!

Rendons-lui grâce humblement  
 Et le prions dévotement  
 Qu'il nous conduise au firmament.

Alléluia!

### 25. Le Pater

— On ne s'arrête pas en disant sa prière:  
 Voyons! ne reste pas cette fois en arrière,  
 Recommence avec moi le Pater, et dis bien:  
 Donne-nous!

— Donne-nous...

— Le pain quotidien.

— Le pain...

— En bien encor! Pourquoi donc cette pause?  
 Et pourquoi marmottez-vous tout bas  
 De ces mots que je n'entends pas?

— Chère maman, voici la chose:

Je priaï le bon Dieu, car le pain, c'est bien sec,  
 De nous donner toujours un peu de beurre avec.

## 26. La Grand' mère

- „Grand' mère, d'où vient donc que tes cheveux sont blancs?  
 — Mon enfant, c'est l'hiver, c'est la neige des ans.  
 — Grand' mère, d'où vient donc que vous avez des rides?  
 — Le chagrin a creusé tous ces sillons arides.  
 — Grand' mère, qui vous fait branler la tête ainsi?  
 — Un vent qui vient du ciel. Je ne tiens plus ici.  
 — Pourquoi vos yeux sont-ils cernés de noir, grand' mère?  
 — C'est pour avoir versé plus d'une larme amère.  
 — Pourquoi tenir si bas, si courbé votre front?  
 — C'est pour mieux voir la terre où mes os blanchiront.  
 — Et que murmurez-vous toujours, mère chérie,  
 Même quand votre enfant vous embrasse? — Je prie!“

## 27. Si j'avais su!

Hélas! si j'avais su lorsque ma voix qui prêche  
 T'ennuyait de leçons, que sur toi, rose et fraîche,  
 Le noir oiseau des morts planait inaperçu;  
 Que la fièvre guettait sa proie, et que la porte  
 Où tu jouais hier te verrait passer morte . . .

Hélas! si j'avais su!

Je t'aurais fait, enfant, l'existence bien douce;  
 Sous chacun de tes pas j'aurais mis de la mousse,  
 Tes ris auraient sonné chacun de tes instants;  
 Et j'aurais fait tenir dans ta petite vie  
 Un trésor de bonheur immense . . . à faire envie  
 Aux heureux de cent ans!

(Loin des bancs où pâlit l'enfance prisonnière,  
 Nous aurions fait tous deux l'école buissonnière  
 Dans les bois pleins de chants, de parfum et d'amour;  
 J'aurais vidé leurs nids pour remplir ta corbeille;  
 Et je t'aurais donné plus de fleurs qu'une abeille  
 N'en peut voir en un jour.

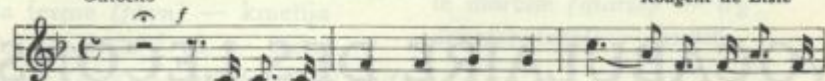
Mais je ne savais pas . . . et je prêchais encore,  
 Sûr de ton avenir, je le pressais d'éclorre,  
 Quand tout d'un coup pleurant un long espoir déçu;  
 De tes petites mains je vis tomber le livre;  
 Tu cessas à la fois de m'entendre et de vivre . . .

Hélas! si j'avais su!

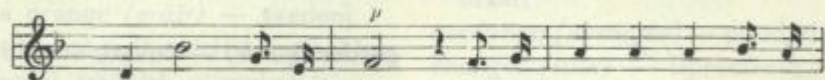
## Marseillaise

Odložno

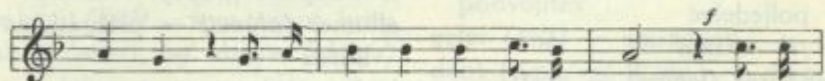
Rougent de Lisle



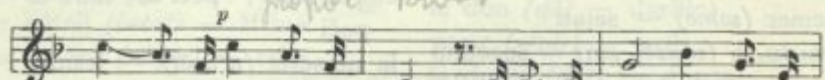
Allons, en - fants de la Pa - tri - e, Le jour de



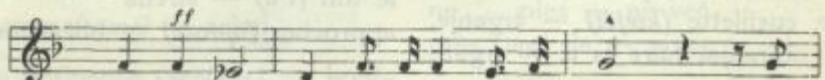
gloire est ar - ri - vé! Con - tre nous de la ty - ran -



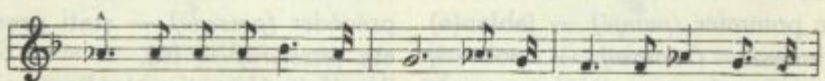
ni - e L'é - ten - dard san - glant est le - vé! L'é - ten -



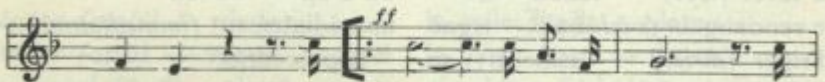
dard san - glant est le - vé! En - ten - dez - vous dans les cam -



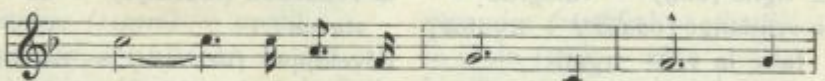
pa - gnes Mu - gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils



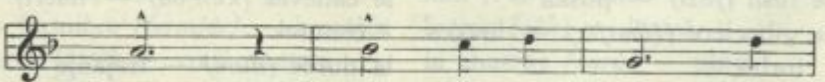
vien - nent jus - que dans vos bras É - gor - ger vos fils, vos com -



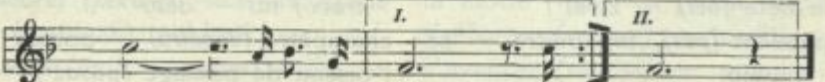
pa - gnes Aux ar - mes, ci - toy - ens! For -



mez vos ba - tail - lons! Mar - chons! Mar -



chons! Qu' un sang im - pur a -



breu - ve nos sil - lons! Aux - lons!

# VOCABULAIRE DES LEÇONS

## A

le laboureur (*laburêr*) — orač, poljedelec

y (*i*) — tam

labourer (*laburé*) — orati

herser (*ersé*) — vláčiti, bránati

semer (*səmé*) — sejati

voisin, -e (*v<sup>u</sup>azē, -zin*) — sosednji

récolter (*rekolté*) — spravljati (lé-  
tino), brati, pobirati

la cueillette (*kəjêl*) — trganje, obiranje; faire la c. — trgati, obirati

secouer (*səkué*) — tresti

le pommier (*pomjé*) — jablan(a)

ramasser (*ramasé*) — pobrati, pobirati

le lever (*ləvé*) — vzhod

le vendangeur (*vāđāžêr*) — trgač

diriger (*dirizé*) — usmeriti; se  
d. — obrniti se, iti

la vigne (*vinj*) — vinograd

la vendange (*vāđāž<sup>o</sup>*) — trgatev;  
faire la v. — trgati

le chasseur (*šasêr*) — lovec

le fusil (*fūzi*) — puška

la gibecière (*žibəsjêr*) — lovska torba

le pâturage (*patūraž<sup>o</sup>*) — pašnik

la bête (*bêl*) — žival

paissent (*pés*), *inf.* paître — se  
pasejo

le pâtre (*pâtrə*) — pastir

garder (*gardé*) — čuvati, stražiti,  
pasti

le troupeau (*trupó*) — čreda

allumer (*alūmé*) — prižgati, za-  
kuriti

le feu (*fê*) — ogenj

cuire (*k<sup>u</sup>ir*) — peči se; faire c. —  
peči

la noisette (*n<sup>u</sup>azét*) — lešnik

rassembler (*rasāblé*) — zbirati

le toit (*t<sup>u</sup>a*) — streha

approcher (*aprosé*) — bližati se

nombreux, -se (*nōbrê, -z<sup>o</sup>*) — šte-  
vilen

précéder (*presédé*) — stati pred  
etc. (*êtsetera*) — itd.

l'endroit (*ādr<sup>u</sup>a*) — kraj, mesto  
où l'on = où on

immédiatement (*immediatmā*) —  
neposredno

chasser (*šasé*) — loviti

la rédaction (*redaksjō*) — se-  
stavek

développer (*dev<sup>o</sup>lopé*) — razviti,  
razširiti, dovršiti

le canevas (*kan<sup>o</sup>va*) — načrt,  
osnutek

la durée (*duré*) — trajanje

le travail, pl. les travaux (*travaj*,  
*travó*) m. — delo

champêtre (*šāpêtrə*) — poljski

l'oiseau de passage (*pasaz<sup>o</sup>*) —  
ptica selilka

2

la ferme (*férm*) — kmetija  
 les ténèbres f. pl. — tema  
 peser (*pásé*) — tiščati, ležati nad  
 pesant, -e (*pázā, -t*) — težak  
 la grange (*grāž*) — skedenj  
 le fourrage (*furaž*) — krma, klaja  
 mugir (*mūžir*) — mukati  
 l'étable (*etablā*) f. — hlev  
 le bruit (*br<sup>ui</sup>*) — šum, ropot, hrup  
 aboie (*ab<sup>a</sup>a*), inf. aboyer (*ab<sup>a</sup>ajé*)  
 — laja  
 mener (*māné*) — peljati, gnati  
 le bétail (*betaj*) — živina  
 la rivière (*rivjér*) — reka  
 le fermier (*fermjé*) — zakupnik,  
 kmet  
 semer (*sāmé*) — sejati  
 la désinence (*dezinās*) — konč-  
 nica

3

se lever — vzhajati  
 l'animation (*animasjō*) — živah-  
 nost  
 régner (*renjé*) — vladati  
 atteler (*at<sup>l</sup>lé*) — vpreči, napreči  
 le cheval (*šval*) — konj  
 le charrette (*šarét*) — voz(iček)  
 espérer (*esperé*) — upati  
 que (*kā, k<sup>a</sup>, k*) conj. — da  
 emmener (*ām<sup>a</sup>né*) — odpeljati,  
 s seboj vzeti  
 la fermière (*fermjér*) — kmetica  
 jeter (*žaté*) — vreči, metati  
 la poule (*pul*) — kokoš  
 picorer (*pikoré*) — iskati hrane  
 (o pticah), pobirati  
 l'envi (*āvi*) — stava; à l'e. —  
 kakor za stavo, tekmovaje

apprêter (*apreté*) — pripravljati  
 le marché (*maršé*) — trg  
 acheter (*ašté*) — kupiti

garder (*gardé*) — ohraniti, ob-  
 držati  
 accentuer (*aksāntué*) — poudariti  
 changer (*šāžé*) — izpremeniti  
 le redoublement (*rādublēmā*) —  
 podvojitve  
 geler (*žalé*) — zmrzovati  
 dont (pron. rel. 2. skl.) — čigar,  
 katerega, -e, -ih  
 le don (*dō*) — dar(ilo)  
 venir (*v<sup>a</sup>nir*) — priti  
 le doute (*dut*) — dvom  
 déchirer (*deširé*) — raztrgati  
 ne . . . plus — ne več  
 près (*pré*) de — poleg

4

le semeur (*sāmêr*) — sejavec  
 plonger (*plōžé*) — pogrezniti se,  
 segati  
 la toile (*t<sup>u</sup>al*) — platno  
 le geste (*žést*) — kretnja  
 circulaire (*sirkülér*) — krogast,  
 krožen  
 répandre (*repādrə*) — sipati  
 le grain (*grē*) — zrno  
 le sillon (*sijō*) — brazda  
 loin (*l<sup>u</sup>ē*) — daleč  
 le soc (*sôk*) — lemež  
 la charrue (*šarū*) — plug  
 soulever (*sul<sup>u</sup>vé*) — vzdigovati  
 la motte (*môt*) — gruda, kepa  
 s'efforcer (*seforsé*) — truditi se  
 s'avancer (*savāsé*) — pomikati  
 se (naprej)

le fouet (*f<sup>u</sup>é*) — bič  
 claquer (*klaké*) — pokati  
 encourager (*ākuražé*) — bodriti,  
 izpodbujati  
 l'attelage (*at<sup>o</sup>laž<sup>o</sup>*) — vprega  
 obliger (*oblížé*) — siliti  
 ménager (*menažé*) — štediti, pri-  
 zanašati

baisser (*besé*) — priklanjati, po-  
 vešati  
 la corne (*kôrn*) — rog  
 s'enfoncer (*sāfōsé*) — pogrezati se  
 tracer (*trasé*) — risati, rezati (braz-  
 de)

les semailles (*s<sup>o</sup>maj*) f. — setev  
 crépusculaire (*krepuskulér*) —  
 mračen, v mraku  
 admirer (*admire*) — občudovati  
 le reste (*rést*) — ostanek  
 baigner (*benjé*) — kopati  
 contempler (*kōtāplé*) — opazo-  
 vati  
 ému, -e (*emü*) — ganjen, ginjen

le haillon (*ajō*) — capa, cunja  
 la poignée (*p<sup>o</sup>anjé*) — pest  
 la moisson (*m<sup>o</sup>asō*) — žetev  
 futur, -e (*fūtūr*) — bodoč  
 la plaine (*plén*) — ravan, pla-  
 njava  
 immense (*immās*) — neizmeren  
 lancer (*lāsé*) — metati  
 la graine (*grén*) — semensko  
 zrnje  
 il rouvre (*ruvrā*), inf. rouvrir —  
 zopet odpre  
 recommencer (*rākomāsé*) — zopet  
 začeti  
 méditer (*medité*) — premišljati

obscur, -e (*opskūr*) — temen  
 le témoin (*tām<sup>o</sup>é*) — priča

terminé, -e (en) — ki se končuje  
 (na)  
 conserver (*kōservé*) — ohraniti

## 5

la rayon (*rejō*) — žarek  
 bienfaisant, -e (*bjēf<sup>o</sup>zā, -t*) —  
 dobrodejen  
 le vignoble (*vinjōblā*) — vinograd  
 le raisin (*rezé*) — grozdje  
 mûrir (*mûrir*) — zoreti; a achevé  
 de m — je dozorel, je zrel  
 le vigneron (*vinj<sup>o</sup>rō*) — viničar  
 nettoyer (*net<sup>o</sup>ajé*) — osnažiti,  
 očistiti  
 l'instrument (*ēstrumā*) m. —  
 orodje  
 la vendangeuse (*vādāžāz<sup>o</sup>*) —  
 trgačica  
 la serpette (*serpét*) — (vinjak,  
 kosirček *zavrnobijem rojce*)  
 la grappe (*grap*) — grozd  
 vermeil, -le (*vermēj*) — rdeč  
 transporter (*trāsporté*) — prenesti,  
 odnesti  
 la hotte (*hôt*) — naramni koš,  
 brenta  
 écraser (*ekrazé*) — (z)mečkati,  
 (z)drobiti, tlačiti  
 le fouloir (*ful<sup>o</sup>ar*) — tlačilnica  
 l'échelle (*ešél*) f. — lestva  
 appuyer (*ap<sup>o</sup>ijé*) — nasloniti  
 la cuve (*kūv<sup>o</sup>*) — kad  
 verser (*versé*) — stres(a)ti  
 pressurer (*presûré*) — stiskati  
 s'ennuyer (*sān<sup>o</sup>ijé*) — dolgoča-  
 siti se



la récolte (*rekólt*) — létina  
 abondant, -e (*abōdā, -t*) — obilen  
 le souci (*susi*) — skrb  
 il pourra (*pura*) — mogel bo,  
 lahko bo  
 payer (*pejé*) — plačati  
 la dette (*dét*) — dolg  
 contracter (*kōtrakté*) — narediti  
 (dolg)  
 la culture (*kúltúr*) — obdelovanje  
 égayer (*egejé*) — razveseljevati  
 la conversation (*kōversasjō*) —  
 pogovor  
 plaisanter (*plezāté*) — šaliti se

la boisson (*b<sup>u</sup>asō*) — pijača  
 le cidre (*sidrā*) — sadni mošt,  
 jabolčnik  
 l'eau de vie (*ódví*) — žganje  
 le houblon (*ublō*) — hmelj  
 le mélange (*melāž*) — mešanica  
 l'alcool (*álkoól*) m. — alkohol  
 prendre — vzeti, piti  
 doubler (*dublé*) — podvojiti

6  
 le berger (*berzé*) — ovčar, pastir  
 paître (*pétrā*) — pasti se; il fai-  
 sait p. — pasel je  
 le bord (*bór*) — breg  
 il vit (*vi*) — videl je  
 calme (*kalm*) — miren; le c. —  
 mir, tišina  
 le désir (*dezír*) — želja; il conçut  
 le d. — zaželel je  
 naviguer (*navigé*) — brodariti  
 le commerce (*komérs*) — trgo-  
 vina; faire le c. — trgovati  
 la datte (*dat*) — datelj

l'ancre (*ākrā*) f. — sidro; lever  
 l'a. — odpluti  
 la côte (*kót*) — obala  
 la tempête (*tāpét*) — vihar  
 violent, -e (*violā, -t*) — silen, mo-  
 čan, hud  
 s' élever (*sel<sup>o</sup>vé*) — vzdigniti se,  
 nastati  
 le vaisseau (*vesó*) — ladja  
 il courait (*kuré*), inf. courir —  
 tekati je  
 le danger (*dāžé*) — nevarnost;  
 il courait le d. — bil je v ne-  
 varnosti  
 sombrer (*sōbré*) — prevrniti se,  
 potopiti se  
 la cargaison (*kargezō*) — ladijski  
 tovor

sauver (*sové*) — rešiti  
 la peine (*pén*) — trud, napor;  
 à grand' peine — z velikim tru-  
 dom, komaj  
 après — nato  
 le passant (*pasā*) — mimogre-  
 doči, prepotnik  
 s' écrier (*sekríé*) — vzklikniti  
 elle veut (*vø*) — hoče  
 c' est pour cela que — zato  
 montrer (*mōtré*) — kazati  
 paisible (*peziblō*) — miren, tih  
 perdre (*perdrā*) — izgubiti  
 la conséquence (*kōsekās*) — po-  
 sledica  
 durer (*duré*) — trajati

7  
 irrésolu -e (*irrezolū*) — neodločen  
 conseiller (*kōsejé*) — svetovati  
 savoir (*sav<sup>u</sup>ar*) — vedeti

allons (*alō*)! *interj.* — torej! dobro!  
emporter (*āporté*) — odnesti, s  
seboj vzeti

gêner (*žené*) — motiti, nadležen  
biti

mouiller (*mujé*) — zmočiti  
insupportable (*ēsūportablə*) —  
neznosen

crois-tu (*kr<sup>a</sup>atu*)? — misliš?  
cependant (*sapādā*) — vendar,  
toda

remonter (*rāmōté*) — iti kvišku,  
vzdigniti se

il a vu (*vū*) — videl je  
en bas (*ā bā*) — doli

se débarrasser (*debarasé*) — od-  
križati se, znebiti se

déposer (*depozé*) — odložiti; en le  
déposant — s tem da ga odloži  
chez (*šé*) — pri (doma)

le concierge (*kōsjérž<sup>o</sup>*) — hišnik  
garder — (s)hraniti

demander à q. — vprašati koga  
se trouver (*truvé*) — nahajati se,  
biti

prêter (*preté*) — posoditi  
lorsque (*lōrskə*) — kadar  
il conduit (*kōd<sup>h</sup>i*) — pelje

8

la noix (*n<sup>a</sup>a*) — oreh  
l'un d'eux (*lā dē*) — eden od  
njih

se baisser — skloniti se, pri-  
pogniti se

il est à moi — moj je  
dit-il (*ditil*) — je rekel  
eh (*é*)! *interj.* — e!

doucement (*dus<sup>o</sup>mā*) — počasi  
la querelle (*kārél*) — prepir  
éclater (*eklaté*) — počiti, izbruh-  
niti, nastati

ils allaient se battre (*il zalé sə ba-  
trə*) — hotela sta se stepsti  
le juge (*žūž<sup>o</sup>*) — sodnik

la coquille (*kokij*) — lupina  
en disant (*ā dizā*) — rekoč  
tiens (*tjē*)! — na!

quant à (*kāta*) — kar se tiče  
garder — obdržati

les frais (*fré*) m. pl. — stroški  
le jugement (*žūž<sup>o</sup>mā*) — (raz)-  
sodba; rendre le j. — izreči  
sodbo, razsoditi

l'affaire (*afér*) f. — stvar, za-  
deva; se tirer d'a. — poma-  
gati si (iz zadrege), pogoditi

le querelleur (*k<sup>o</sup>relêr*) — prepir-  
ljivec

absolu, -e (*apsolū*) — neodvisen  
vous-même (*vumém*) — vi  
je suis chez moi — doma sem  
de chez moi — z doma

insister (*ēsisté*) sur — poudariti,  
poudarjati

l'opposition (*opozisjō*) — na-  
sprotje

le sujet (*sūžé*) — predmet  
redoubler (*rādublé*) — podvojiti  
la propriété (*propriété*) — posest  
à qui? — čigav?

l'accord (*akôr*) — soglasje, sklad,  
ujemanje

se rapporter (*raporté*) — nana-  
šati se

en général (*ženeral*) — v splošnem  
élever (*el<sup>o</sup>vé*) — vzgojiti

la cigale (*sigal*) — cvrček  
 la fourmi (*furmi*) — mravlja  
 de bon matin — na vse zgodaj,  
 zarana  
 frapper (*frapé*) — trkati  
 la fourmilière (*furmiljér*) — mrav-  
 ljišče  
 constant, -e (*kōstā, -t*) — stalen  
 attendre (*atādrā*) — čakati  
 supporter (*sūporté*) — prenašati  
 vaillant, -e (*vajā, -t*) — pogumen,  
 hraber  
 évident, -e (*evidā, -t*) — očitviden  
 profond, -e (*profō, -d<sup>o</sup>*) — globok  
 on est endormi (*ōnētādormi*) —  
 spijo  
 de nouveau — znova  
 précipitamment (*presipitamā*) —  
 urno, naglo

se terminer — končati se  
 précis, -e (*presi, -z<sup>o</sup>*) — točen  
 plaisant, -e (*plezā, -t*) — smešen,  
 šegav  
 savant, -e (*savā, -t*) — učen  
 suffisant, -e (*sūfizā, -t*) — zadosten  
 imprudent, -e (*ēprūdā, -t*) — ne-  
 spameten, nepreviden  
 commode (*komód<sup>o</sup>*) — udoben  
 le malheur (*malâer*) — nesreča  
 appeler (*ap<sup>o</sup>lé*) — klicati

venu, -e (*v<sup>o</sup>nū*) — prišel  
 chez moi — k meni (domov)  
 pourvu, -e (*purvū*) — preskrbljen  
 danser (*dāsé*) — plesati  
 maintenant (*mēt<sup>o</sup>nā*) — sedaj  
 l'ordre (*órdra*) m. — vrsta, red

mort, -e (*mór, -t*) — mrtev  
 échauffer (*ešofé*) — greti  
 flamber (*flābé*) — plapolati  
 pétiller (*petijé*) — prasketati  
 la cheminée (*š<sup>o</sup>miné*) — kamin, leva  
 rude (*rūd<sup>o</sup>*) — trd, neugoden  
 le charbon (*šarbō*) — premog  
 chauffer (*šofé*) — greti, kuriti  
 le plaisir (*plezir*) — veselje, zabava  
 luger (*lūžé*) — sankati se  
 la boule (*bul*) — kepa  
 sportif, -ve (*sportif, -v<sup>o</sup>*) — sporten  
 le patineur (*patinâer*) — drsalec  
 fixer (*fiksé*) — pritrditi  
 le patin (*patē*) — drsalka, drkalica  
 glisser (*glisé*) — drčati  
 la glace (*glas*) — led  
 le patinage (*patinaž<sup>o</sup>*) — drsanje  
 le sport (*spór*) — sport  
 la vogue (*vóg<sup>o</sup>*) — ugled, glas,  
 priljubljenost; être en v. —  
 priljubljen biti  
 le skieur (*skiâer*) — smučar  
 la pente (*pāt*) — breg, reber,  
 strmina, pobočje  
 la rapidité (*rapidité*) — naglica  
 prodigieux, -se (*prodižjâ, -z<sup>o</sup>*) —  
 čudovit  
 la faute (*fót*) — napaka  
 la chute (*šūt*) — padec  
 inévitable (*inevitabl<sup>o</sup>*) — neizbežen

l'appel (*apél*) m. — klic, poziv  
 la charité (*šarité*) — ljubezen do  
 bližnjega, milosrčnost  
 pendre (*pādrā*) — viseti  
 le bout (*bu*) — konec  
 étendre (*etādrā*) — razprostirati  
 la nappe (*nap*) — prt; tu: plašč

oh (*ó*)! *interj.* — o!  
 grelottant, -e (*grəlotā, -t*) — šklepetajoč (z zobmi)  
 ni . . . ni — niti . . . niti  
 les hardes (*ard<sup>o</sup>*) — oblačila  
 la cause (*kóž<sup>o</sup>*) — vzrok  
 couvrir (*kuvrir*) — pokri(va)ti  
 se livrer (*livré*) — vdajati se, gojiti  
 la luge (*lúž<sup>o</sup>*) — sanke, sankanje  
 le ski (*ski*) — smuč(i)  
 la station (*stasjō*) — postaja  
 hivernal, -e (*ivernal*) — zimski  
 la pratique (*pratik*) — izvrševanje, gojenje

## 12

ne lis (*li*) pas! — ne čitaj!  
 le journal (*žurnal*) — dnevnik, časopis  
 viens (*vjē*)! — pridi!  
 donc — vendar, no  
 tant (*tā*) — tako  
 le (*lā*), *neutre* — to  
 chacun (*šakā*) — vsak(do)  
 se contenter (*kōtāté*) — zadovoljiti se  
 couper (*kupé*) — ostriti

## 13

le batelier (*bateljé*) — brodar, brodnik  
 le savant (*savā*) — učenjak  
 s'embarquer (*sābarké*) — vkrcati se, na ladjo stopiti  
 la nacelle (*nasél*) — čoln(iček)  
 traverser (*traversé*) — prekoračiti, prepeljati se  
 le fleuve (*flāv<sup>o</sup>*) — reka  
 s'installer (*sēstalé*) — sestiti, usestiti se  
 la vie (*vi*) — življenje

la mathématique (*matematik*) in: les mathématiques — matematika  
 à peine — komaj  
 le coup de vent — piš  
 chavirer (*šaviré*) — prevrniti se;  
 faire ch. — prevrniti  
 la barque (*bark*) — barka, vozilo, čoln  
 nager (*nažé*) — plavati  
 le tour (*tur*) — krog; à son t. — ko je prišla vrsta nanj, tedaj pa  
 se débattre (*debatrā*) — otepati se  
 le flot (*fló*) — val  
 hélas (*elas*)! *interj.* — ah! žal!  
 de même — prav tako

## 14

la curiosité (*kúrizité*) — radovednost  
 le préparatif (*preparatif*) — priprava; il faisait des préparatifs — pripravljal se je  
 l'expédition (*ekspedisjō*) f. — pohod  
 important, -e (*ēportā, -t*) — važen  
 il connaissait (*konesé*) — poznal je  
 le secret (*s<sup>o</sup>kré*) — tajnost, skrivnost  
 le prince (*prēs*) — knez  
 la supposition (*sūpozisjō*) — uganjanje, domneva; chacun faisait des suppositions — vsak je ugibal  
 le courtisan (*kurtizā*) — dvorjan  
 curieux, -se (*kúrjā, -z<sup>o</sup>*) — radoveden  
 hardi, -e (*ardi*) — drzen, smel  
 se hasarder (*asardé*) — drzniti si  
 capable (*kapablā*) — sposoben  
 plutôt (*plutó*) — prej, rajši

la parole (*paról*) — beseda  
 répliquer (*repliké*) — odvrniti  
 voilà pourquoi — zato  
 le proverbe (*provérb<sup>s</sup>*) — pregovor, rek

le maître — gospodar  
 on doit (*d<sup>a</sup>a*) — mora (se)  
 respecter (*respekté*) — spoštovati  
 le bien (*bjē*) — premoženje, imetje  
 tel, -le (*tél*) — marsikateri  
 pleurer (*plæré*) — jokati

chacun, -e (*šakā, šakūn*) — vsak  
 autrui (*otr<sup>ai</sup>i*) — drugi  
 quelqu'un (*kelkā*) — nekdo, kdo;  
 pl. quelques-uns (*kelkazā*) — nekateri

quelque chose — nekaj  
 la boîte (*b<sup>a</sup>at*) — škatla  
 l'idée (*idé*) f. — misel, ideja  
 la remarque (*rəmark*) — opomba  
 le devoir — dolžnost

## 15

la maxime (*maksim*) — pravilo,  
 načelo, vodilo za življenje  
 la pensée (*pāsé*) — misel  
 aucun (*okā*) — nekdo; aucun ...  
 ne — nihče

sortir — iti iz, priti iz  
 on peut (*pā*) — more se, lahko se  
 tomber (*tōbé*) — pasti  
 aucun, -e (*okā, -ūn*) — noben, -a  
 les mœurs (*māers*) f. pl. — običaji, navade

les uns (*lezā*) — eni  
 la besace (*bəzas*) — bisaga, malha  
 par devant — spredaj  
 par derrière — vzadaj

le défaut (*defó*) — napaka  
 celui-là même — prav tisti  
 nul (*nūl*) — nihče  
 le prophète (*profét*) — prerok  
 le bien — dobrina  
 l'épine (*epin*) f. — <sup>♂</sup> trn  
 dévoiler (*dev<sup>a</sup>alé*) — odkriti  
 tout (*tu*) — vse  
 guérir (*gerir*) — ozdraviti  
 par — od  
 gagner (*ganjé*) — zaslužiti  
 la vie (*vi*) — življenje  
 sauf (*sóf*) — razen  
 le crime (*krim*) — zločin  
 lui-même — on (sam)  
 la fortune (*fortūn*) — premoženje

## 16

le sergent (*seržā*) — narednik  
 le siècle (*sjéklā*) — stoletje  
 le colonel (*kolonél*) — polkovnik  
 charger (*šaržé*) — naložiti, naročiti

il fut chargé — dobil je povelje  
 la surprise (*sūrpriz<sup>s</sup>*) — presenečenje; par s. — iznenada  
 tourner (*turné*) — obrniti se  
 le grenadier (*grānadjé*) — grenadir  
 brave (*brav<sup>s</sup>*) — pogumen  
 suivre (*s<sup>a</sup>ivřā*) — slediti, iti za  
 la sentinelle (*sātinél*) — straža  
 qui vive? — kdo je? stoj!  
 tirer (*tiré*) — streljati  
 manquer (*māké*) — zgrešiti  
 tuer (*túé*) — ubiti  
 le rempart (*rāpar*) — okop, nasip  
 comme (*kōm*) — kakor

antérieur, -e (*āterjāer*) — predobn

la prise (*priz<sup>o</sup>*) — zavzetje  
Troie (*tr<sup>a</sup>*) f. — Troja  
assiéger (*asježé*) — oblegati  
la ruse (*rúz<sup>o</sup>*) — zviijača  
Ulysse (*úlis*) — Uliks (Odisej)  
le héros (*eró*) — junak  
Sinon (*sinō*) — Sinon, Grk pred  
Trojo  
la flotte (*flót*) — brodovje  
grec, grecque (*grék*) — grški  
trop tard (*tró tar*) — prepozno  
le Grec (*grék*) — Grk  
tuer — moriti  
mettre le feu à — zažgati

## 17

la voleur (*volêr*) — tat  
empoisonner (*âp<sup>a</sup>azoné*) — za-  
strupiti  
La Fontaine (*lafôtén*) — fr. pesnik  
basni  
avait mis (*avé mi*) — je položil  
cuit, -e (*k<sup>a</sup>i, -t*) — pečen  
laisser (*lesé*) — pustiti  
refroidir (*râfr<sup>a</sup>adir*) — shladiti se  
en attendant (*ânatādā*) — čakaje,  
medtem  
voyant (*v<sup>a</sup>ajā*), *inf.* voir — videč  
éclatant, -e (*eklatā, -t*) — glasen,  
doneč  
tant mieux (*tā mjê*) — tem bolje  
l'arsenic (*arsēni* ali *arsēnik*) m. —  
arzenik  
le rat (*ra*) — podgana  
trembler (*trâblé*) — trepetati  
tranquilliser (*trâkilizé*) — pomiriti  
riant (*riā*), *inf.* rire — smejoč se  
la plaisanterie (*plezâ<sup>t</sup>ri*) — šala,  
dovtip

savoir (*sav<sup>a</sup>ar*) — vedeti  
l'état (*eta*) m. — stanje  
suivi, -e (*s<sup>i</sup>ivi*) — za katerim stoji

## 18

le restaurant (*restorā*) — restav-  
racija  
s'emparer (*sāparé*) — polastiti se,  
pograbiti  
le quartier (*kartjé*) — četrt  
le poulet (*pulé*) — pišče  
glisser (*glisé*) — (neopaženo) spu-  
stiti, spraviti, vtakniti  
le garçon (*garsō*) — natakar  
ayant aperçu (*ejā tapersū*) — ko  
je zapazil  
la sauce (*sós*) — omaka  
gentleman (*džéntl<sup>o</sup>mén*) — gospod  
sentir (*sātír*) — čutiti  
donc (*dō*, na koncu *dōk*) — pa  
correspondre (*korespōdrā*) — od-  
govarjati  
apercevoir (*apers<sup>v</sup>ar*) — zapaziti  
la permutation (*permútasjō*) —  
premena, pretvorba

## 19

consulter (*kōsülté*) — sveta vpra-  
šati  
après z *inf.* — potem ko  
conseiller (*kōsejé*) — svetovati  
s'en alla (*sānala*) — je odšel  
la recherche (*râšêrš*) — iskanje;  
à la r. — iskat  
visiter (*vizité*) — obisk(ov)ati  
il revint (*rævē*) — je prišel nazaj  
désespéré, -e (*dezesperé*) — obu-  
pan

si (*si*), *adv.* — takó  
 essayer (*esejé*) — poskusiti  
 le bonheur (*bonêr*) — sreča  
 il vit (*vi*) — videl je  
 il fit (*fi*) = il dit — rekel je  
 traverser (*traversé*) — prekora-  
 čiti, prepotovati

## 20

le frémissement (*fremismā*) —  
 šuštenje  
 sensible (*sāsiblā*) — čuten  
 il court (*kur*) — teče  
 à travers (*atravér*) — skozi  
 la forêt (*foré*) — gozd  
 le murmure (*mürmür*) — mrmra-  
 nje, šepet  
 mystérieux, -se (*misterjâ, -z°*) —  
 skrivnosten  
 l'herbe (*êrb°*) f. — trava  
 pousser (*pusé*) — suvati, poga-  
 njati  
 déplier (*deplié*) — razvi(ja)ti  
 la sève (*sév°*) — sok  
 le merle (*mêrlā*) — kos  
 siffler (*siflé*) — žvižgati  
 l'arbre (*arbrā*) m. — drevo  
 l'air (*êr*) m. — videz; il a l'air  
 de — zdi se, kakor da hoče  
 gai, -e (*gé*) — vesel  
 venu, -e (*v°nú*) — prišel  
 le pinson (*pēsō*) — ščinkavec  
 la fauvette (*fovêt*) — penica  
 le chanteur (*šâtêr*) — pevec  
 là-bas (*labā*) — tam doli  
 la centaine (*sātén*) — stotina  
 aérien, -ne (*a-erjê, ên*) — zračen  
 confirmer (*kōfirmé*) — potrjevati  
 la nouvelle (*nuvéi*) — novica

matinal, -e (*matinal*) — jutrnji  
 l'alouette (*aluét*) f. — škrljanec  
 le chantre (*šātrā*) — pevec  
 invisible (*êviziblā*) — neviden  
 le coucou (*kuku*) — kukavica  
 gazouiller (*gazujé*) — žvrgoleti  
 partout (*partu*) — povsod  
 le muguet (*múgê*) — šmarnica  
 embaumer (*ābomé*) — dišati, deh-  
 teti  
 construisent (*kōstr<sup>u</sup>iz°*) — gradijo  
 la haie (*é*) — živi plot, seč  
 creux, -se (*krâ, -z°*) — votel; le c.  
 votlina, duplja  
 mort, -e (*mór, -t*) — mrtev

fond (*fō*), *inf.* fondre — topi se  
 orner (*orné*) — krasiti  
 l'oiseau de passage (*pasaz°*) —  
 ptica selilka  
 le retour (*ratur*) — povratek;  
 sont de r. — so se vrnil  
 la ruche (*rúš*) — ulj, panj  
 l'abeille (*abéj*) — čebela  
 le papillon (*papijō*) — metulj  
 chauffer (*šcfé*) — greti

## 21

la campagne (*kāpanj*) — polje;  
 à la c. — na deželi, na kmetih  
 d'après (*dapré*) — po  
 les gens (*zā*) pl., m. et f. — ljudje  
 faner (*fané*) — seno obračati,  
 sušiti  
 retourner (*raturné*) — obračati  
 le foin (*f<sup>u</sup>é*) — seno  
 la prairie (*preri*) — travnik  
 le valet (*valé*) — sluga, strežaj  
 le service (*servis*) — služba

le métier (*metjé*) — posel, obrt,  
poklic

s'en aller (*sānalé*) — oditi

il aime mieux s'en aller (*ilém  
mjâé sānalé*) — rajši odide

la foi (*f<sup>a</sup>a*) — vera; ma foi! —  
na mojo vero! bogme!

voir (*v<sup>a</sup>ar*) — videti; on va voir  
— bomo že videli!

le conge (*kōžé*) — odslovitev,  
odpust

donner le congé — odpustiti

## 22

l'orphelin (*orf<sup>o</sup>lê*) — sirota

la dizaine (*dizén*) — desetica,  
deset

la route (*rut*) — cesta

offrir (*ofrir*) — ponujati, nuditi

l'aspect (*aspé*) m. — pogled

ne ... même pas — niti

intéresser — (*êteresé*) — zanimati

triste (*trist*) — žalosten

il savait (*savé*) — vedel je

se réfugier (*refūžjé*) — zateči se

il couvrit (*kuvri*) — pokrila je,  
zakrila je

se mit à (*samita*) pleurer (*plaré*)  
— začel je jokati, razjokal se je

souffrir (*sufrir*) — trpeti

cruel, -le (*krüél*) — krut

accueillir (*akæjir*) — sprejeti

passer (*pasé*) — mimo iti

recueillir (*rækæjir*) — k sebi vzeti

la charité (*šarité*) — ljubezen do  
bližnjega, milosrčnost

l'aumône (*omón*) f. — božji dar,  
miloščina

pour qu'il puisse (*pur kil p<sup>o</sup>is*) —  
da bo mogel, da bo lahko

tant (*tā*) — toliko, tako

le composé (*kōpozé*) — sestav-  
ljenka

tressaillir (*tresajir*) — tresti se  
conjuguer (*kōžugé*) sur — spre-  
gati po

## 23

parcourir (*parkurir*) — teči skozi,  
tekati po

après — za

appeler (*ap<sup>o</sup>lé*) — klicati

accourir (*akurir*) — priteči

vêtir (*vetir*) — oblačiti, obleči

ne ... plus (*plū*) — ne več

penser (*pāsé*) à — misliti na

cesse (*sés*) f. — nehanje; sans c.  
— neprenehoma

mourir (*murir*) — umreti

bien (*bjē*) — pač

consoler (*kōsolé*) — tolažiti

arriver (*arivé*) — zgoditi se

## 24

le lion (*liō*) — lev

devenu, -e (*dāv<sup>o</sup>nū*) — ki je postal

incapable (*ēkapablā*) — nesposo-  
ben

l'ancre (*ātrā*) m. — votlina, jama  
fit semblant (*fi sāmbilā*) — se

je delal, kakor da

venir (*v<sup>o</sup>nir*) — priti

saisir (*sezir*) — z(a)grabiti

dévorer (*devoré*) — požreti

se présenter (*prezāté*) — poja-  
viti se

tenir (*t<sup>o</sup>nir*) — držati; se t. —  
držati se, ostati

hors (*ór*) de — izven



la caverne (*kavérn*) — jama  
 tiens (*tjē*)! — glej!  
 la trace (*tras*) — sled  
 revenir (*rəv<sup>nir</sup>*) — nazaj priti  
 c'est pourquoi (*sé purk<sup>a</sup>*) — zato  
 il me vient à l'idée (*il mə vjē  
 ta lidé*) — na misel mi pride  
 survenir (*súrv<sup>nir</sup>*) — nenadoma  
 priti, zgoditi se

faire raconter (*fér rakōté*) — naj  
 pripovedujejo

## 25

l'écho (*ekó*) — odmev  
 ho (*ó*)! *interj.* — ho!  
 le bosquet (*boské*) — gozd(ič)  
 surprendre (*súrp<sup>rādrā</sup>*) — prese-  
 netiti  
 furieux, -se (*fúrjé, -z<sup>o</sup>*) — blazen,  
 divji  
 reprendre (*rəp<sup>rādrā</sup>*) — besedo  
 povzeti, spregovoriti  
 le sot (*só*) — bedak  
 aussitôt (*ositó*) — takoj  
 fou, fol, folle (*fu, fól*) — blazen  
 se plaindre (*plēdrā*) — pritože-  
 vati se, tožiti  
 comprendre (*kōp<sup>rādrā</sup>*) — razu-  
 meti  
 l'égard (*egar*) m. — ozir; à ton  
 é. — glede tebe, s teboj  
 il faut que tu le saches (*saš*) —  
 vedeti moraš  
 soudain (*sudē*), *adv.* — takoj,  
 prècej  
 le panache (*panaš*) — perjanica  
 monter (*mōté*) — (za)jahati  
 dessus (*dəsú*) — zgoraj

garder (*gardé*) — čuvati, pasti  
 la vache (*vaš*) — krava  
 le sort (*sór*) — usoda

## 26

l'émeute (*emâét*) f. — upor  
 le collègue (*koléž<sup>o</sup>*) — gimnazija  
 la fin (*fē*) — konec; à la fin —  
 končno, naposled  
 se laisser (*lasé*) — utruditi se,  
 naveličati se  
 paraître (*parétrā*) — (pri)kazati se,  
 zdeti se  
 agité, -e (*ažité*) — nemiren, raz-  
 burjen  
 Bart (*bar*) — Bart, pozneje mor-  
 nariški častnik  
 le chef (*šéf*) — vodja, voditelj  
 la manière (*manjér*) — način  
 reconnaître (*rəkonétrā*) — spo-  
 znati  
 proposer (*propozé*) — predlagati  
 à terre (*tér*) — na tla  
 le réfectoire (*refekt<sup>ar</sup>*) — obed-  
 nica  
 sans mot dire (*sā mó dir*) —  
 brez besede, ne da bi črhnil  
 verser (*versé*) — stresti  
 puis (*p<sup>i</sup>*) — potem  
 répandre (*repādrā*) — razpršiti  
 à bas (*bâ*)! — doli! proč z!  
 apparaître (*aparétrā*) — pika-  
 zati se  
 le directeur (*dirèktêr*) — ravnatelj  
 la vue (*vú*) — pogled  
 disparaître (*disparétrā*) — izginiti  
 le coup (*ku*) — udarec; en coup  
 de vent — kot veter, kakor  
 da bi pihnil

connaître (*konétrə*) — poznati  
 pourtant (*purtā*) — vendar  
 le résultat (*rezúlta*) — izid  
 chasser (*šasé*) — zapoditi, izklju-  
 čiti

27

Charlemagne (*šarl<sup>o</sup>manj*) — Karl  
 Veliki

l'Espagne (*espanj*) f. — Špa-  
 nija

le Maure (*mór*) — Maver

joindre (*ž<sup>o</sup>ēdrə*) — pridejati, zdru-  
 žiti

l'empire (*āpir*) m. — država, ce-  
 sarstvo

le païen (*pa-i-ē*) — pogan

craindre (*krēdrə*) — bati se

chrétien, -ne (*kretjē, -ēn*) — kr-  
 ščanski

la cité (*sité*) — mesto

le pouvoir (*puv<sup>o</sup>ar*) — oblast

Marsile (*marsil*) — Marsil

Saragosse (*saragós*) — Saragosa,  
 mesto v Španiji

le verger (*veržé*) — sadni vrt

la tristesse (*tristés*) — žalost

peindre (*pēdrə*) — slikati

le conseil (*kōsēj*) — (po)svet;

tenir c. — posvetovati se

éteindre (*etēdrə*) — pogasiti, uga-  
 siti

plaindre (*plēdrə*) — pritoževati  
 se, tožiti

atteindre (*atēdrə*) — doseči, za-  
 deti

la plainte (*plēt*) — tožba

plaindre — pomilovati

la crainte (*krēt*) — strah

rejoindre (*rəž<sup>o</sup>ēdrə*) — dohiteti

vivre (*vivrə*) — živeti

natal, -e (*natal*) — rojstni

la guerre (*gér*) — vojska, vojna

éclater (*eklaté*) — izbruhniti,

vneti se

sivre (*s<sup>o</sup>ivrə*) — slediti, iti za

le courage (*kuraž<sup>o</sup>*) — pogum

poursuivre (*purs<sup>o</sup>ivrə*) — zasledo-  
 vati

pénible (*peniblə*) — mučen, na-  
 poren

encombrer (*ākōbré*) — zagradi-  
 ti, zapreti

le régiment (*režimā*) — polk

évacuer (*evakué*) — izprazniti,  
 evakuirati

le nord (*nór*) — sever

Limoges (*limóž<sup>o</sup>*) m. sg. — L.,  
 fr. mesto

décrire (*dekrir*) — opisati

survivre (*súrvivrə*) — preživeti

l'ennemi (*én<sup>o</sup>mi*) m. — sovražnik

entasser (*ātasé*) — nakopičiti,  
 naložiti

précieux, -se (*presjé, -z<sup>o</sup>*) — dra-  
 gocen

le soldat (*solda*) — vojak

29

s'écouler (*sekulé*) — preteči, miniti

construire (*kōstr<sup>o</sup>ir*) — (z)graditi

conduire (*kōd<sup>o</sup>ir*) — držati, pe-  
 ljati, voditi

le changement (*šāž<sup>o</sup>mā*) — izpre-  
 mamba

détruire (*detr<sup>o</sup>ir*) — razdejeti

la ruine (*r<sup>o</sup>in*) — razvalina

affliger (*afližé*) — potreti  
 instruire (*ēstr<sup>ir</sup>*) — (po)učiti  
 l'expérience (*eksperiās*) f. —  
 skušnja, izkustvo  
 relever (*ral<sup>vé</sup>*) — zopet vzdigniti,  
 v prejšnje stanje postaviti  
 plaire (*plér*) — ugajati  
 la victoire (*vikt<sup>ar</sup>*) — zmaga  
 le moyen (*m<sup>a</sup>ajē*) — sredstvo  
 suffire (*sūfir*) — zadostovati  
 suffisant, -e (*sūfizā, -t*) — zadosten  
 exécuter (*egzekúté*) — izvršiti  
 le dessein (*desē*) — namera  
 introduire (*ētrod<sup>ir</sup>*) — vpeljati,  
 uvesti  
 produire (*prod<sup>ir</sup>*) — proizvajati  
 cuire (*k<sup>ir</sup>*) — kuhati, peči  
 déplaire (*deplér*) — ne ugajati

## 30

la galette (*galét*) — štrukelj  
 la fève (*fév<sup>v</sup>*) — bob  
 croire (*kr<sup>ar</sup>*) — verjeti, misliti  
 on croit — lahko si mislimo  
 il faudra — treba bo, morali boste  
 déclarer (*deklaré*) — proglasiti

## 31

la graphologie (*grafoloži*) — gra-  
 fologija (umetnost spoznati pri-  
 hodnost iz pisave)  
 le graphologue (*grafológ<sup>v</sup>*) — gra-  
 folog  
 l'écrivain (*ekrivē*) m. — pisatelj  
 Balzac (*balzak*) — B., francoski  
 romanopisec, l. 1799—1850  
 faire de la graphologie — baviti  
 se z grafologijo

il se fit montrer — dal si je po-  
 kazati  
 présenter (*prezāté*) — predložiti  
 le maître — mojster — učitelj  
 bête (*bét*), *adj.* — neumen, *labéte žival*  
 éclater de rire — (glasno) se za-  
 smejati

## 32

devoir (*dəv<sup>ar</sup>*) — morati  
 Robert (*robér*) — Robert  
 réprimander (*reprimādé*) — (po)-  
 karati, (po)svariti  
 concevoir (*kōsəv<sup>ar</sup>*) — zapopasti,  
 razumeti  
 je viens de faire — pravkar sem  
 storil  
 le châtiment (*šatimā*) — kazen  
 dû, due (*dū*) — dolžan, prime-  
 ren; qui t'est dû — ki jo za-  
 služiš  
 advienne (*advjén*) que pourra —  
 naj se zgodi karkoli

## 33

le chou (*šu*) — zelje, zelna glava  
 l'apprenti (*aprāti*) — rokodelski  
 učenc, vajenec  
 Benoît (*bən<sup>a</sup>*) — Benedikt  
 le jardin potager (*potażé*) — ze-  
 lenjak, vrt za zelenjavo  
 bah (*ba*)! *interj.* — ba!  
 je ne les trouve pas — meni se  
 ne zdijo  
 le curé (*kuré*) — župnik  
 savoir (*sav<sup>ar</sup>*) — vedeti  
 la marmite (*marmit*) — (velik)  
 lonec  
 à quoi? — čemu?  
 faire cuire — kuhati

pouvoir (*puv<sup>ar</sup>*) — moči  
 ne sait — ne zna  
 à vingt (ans) — pri 20 letih  
 n'a — nima (nič)  
 ne saura — ne bo znal (zaslužiti)  
 n'aura — ne bo (nikoli nič imel)  
 l'avis (*avi*) m. — mnenje, nazi-  
 ranje

## 34

ardent, -e (*ardā, -t*) — žareč, žgoč  
 mûr, -e (*mûr*) — zrel  
 couper (*kupé*) — žeti **dublé**  
 le faucheur (*fošêr*) — kosec  
 trancher (*trâsé*) — rezati, kositi  
 l'épi (*epi*) m. — klas  
 la faux (*fó*) — kosa  
 la tige (*tiž<sup>2</sup>*) — steblo  
 la faucille (*fosij*) — srp  
 la besogne (*bəzónj*) — delo,  
 opravilo

vouloir (*vul<sup>ar</sup>*) — hoteti  
 lier (*lié*) — vezati  
 la gerbe (*žêrb<sup>2</sup>*) — snop  
 la meule (*mêl*) — kopicā  
 puissant, -e (*p<sup>isā, -t</sup>*) — mogočen  
 valoir (*val<sup>ar</sup>*) — veljati, vredeti  
 biti  
 le moissonneur (*m<sup>asonêr</sup>*) —  
 žanjec, ženjec  
 transporter (*trāsporté*) — sprā-  
 viti, prepeljati  
 après — po  
 régaler (*regalé*) — pogostiti  
 la moissonneuse (*m<sup>asonêz<sup>2</sup></sup>*) —  
 ženjica  
 le travailleur (*travajêr*) — de-  
 lavec  
 falloir (*fal<sup>ar</sup>*) — biti potrebno;  
 il me faut (*fó*) — moram  
 de bonne heure — zgodaj

# VOCABULAIRE DE L'APPENDICE

1

la naïveté (*na-i-v<sup>o</sup>té*) — naivnost  
 le sot (*só*) — bedak  
 voulait (*vulé*) — je hotel  
 dresser (*dresé*) — navaditi  
 la crèche (*krěš*) — jasli  
 étant mort (*etā mór*) — ko je umrl  
 pleurer (*plæré*) — jokati  
 la perte (*pért*) — izguba  
 car (*kar*) — zakaj, kajti  
 après avoir appris (*aprézav<sup>ar</sup>*  
*apri*) — ko se je naučil

2

terrible (*teriblā*) — strašen  
 la menace (*m<sup>o</sup>nas*) — grožnja  
 voir (*v<sup>o</sup>ar*) — videti, obiskati

3

la reconnaissance (*rəkonesās*) —  
 hvaležnost  
 la voile (*v<sup>o</sup>al*) — jadro; allait  
 faire v. — nameraval je odja-  
 drati, odpluti  
 l'orage (*oraž<sup>o</sup>*) m. — vihar, ne-  
 vihta  
 on dit (*ō di*) — rekli so  
 crains-tu? (*krē tū*)? — se bojiš?  
 le vaisseau (*vesó*) — ladja  
 vient (*vjē*) — pride (do tega, da)  
 sombrer (*sōbré*) — prevrniti se,  
 potopiti se

le poisson (*p<sup>o</sup>asō*) — riba  
 en riant (*ā riā*) — smeje se  
 ingrat, -e (*ēgra, -i*) — nehvaležen  
 si je craignais (*krenjē*) — če bi  
 se bal  
 moi (*m<sup>o</sup>a*) — jaz

4

s'appeler (*sap<sup>o</sup>lé*) — imenovati se  
 comme (*kóm*) — kakor  
 tous les deux (*tulédé*) — oba  
 l'autre (*lôtrā*) — drugi

5

le bivouac (*biv<sup>o</sup>ak*) — ponočna  
 straža, taborjenje  
 le Grec (*grék*) — Grk  
 franchir (*frāšir*) — prekoračiti  
 le fleuve (*flêv<sup>o</sup>*) — reka  
 dépasser (*depasé*) — prehiteti,  
 priti čez  
 la colline (*kolin*) — hrib, grič  
 la pente (*pāt*) — breg, pobočje,  
 strmina  
 léger, -ère (*ležé, -ér*) — lahek,  
 lahen, položen  
 la farine (*farin*) — moka  
 sec, sèche (*sék, sēs*) — suh  
 le pois (*p<sup>o</sup>a*) — grah  
 la fève (*fév<sup>o</sup>*) — bob  
 le soldat (*solda*) — vojak  
 s'écarter (*sekarté*) — oddaljiti se  
 le camp (*kā*) — tabor

le feu (*fé*) — ogenj  
 le général (*ženeral*) — general  
 trouvèrent — so našli, se jim je  
 zdelo

sûr, -e (*sûr*) — varen  
 séparément (*separemā*) — ločeno  
 qu'il fallait — da je treba  
 concentrer (*kōsātré*) — združiti,  
 zbrati

la troupe (*trup*) — četa  
 paraissait (*piresé*) — se je zdelo  
 énorme (*enôrm*) — neizmeren,  
 ogromen

rendit (*rādi*) — je naredil  
 le marche (*marš*) — pohod, hod,  
 hoja

impossible (*ēposibla*) — nemogoč

## 6

la fenaison (*fānezō*) — košnja  
 couper (*kupé*) — rezati, kositi  
 sécher (*sešé*) — sušiti se; faire s.  
 — sušiti

remuer (*rēmúé*) — premikati,  
 obračati

la fourche (*furš*) — vile  
 le râteau (*rató*) — grablje  
 râtelier (*rat<sup>o</sup>lé*) — grabiti

le tas (*ta*) — kup

se rouler (*rulé*) — valjati se  
 rentrer (*rātré*) — spraviti (domov)

le fourrage (*furaž<sup>o</sup>*) — krma  
 odorant, -e (*odorā, -t*) — dišeč

## 7

le canevas (*kan<sup>o</sup>va*) — osnutek,  
 načrt

la vigne (*vinj*) — vinograd  
 grimper (*grépé*) — plezati, spe-  
 njati se

le long (*lō*) — vzdolž

l'étable (*etablā*) f. — hlev

le fond (*fō*) — ozadje

se trouver (*truvé*) — nahajati se,  
 biti

le hangar (*āgar*) — šupa

la grange (*grāž<sup>o</sup>*) — skedenj

au-dessus (*ōd<sup>o</sup>sù*) de — nad

le grenier (*grānjé*) — kašča

conduit (*kōd<sup>bi</sup>*) — pelje

le poussin (*pusé*) — pišče

le grain (*grē*) — zrno, zrnje

la volaille (*volaj*) — perutnina

le verger (*veržé*) — sadni vrt

## 8

le bûcheron (*būš<sup>o</sup>rō*) — drvar

Mercure (*merkûr*) — Merkur

couper — sekati

la rivière (*rivjêr*) — reka

la hache (*aš*) — sekira

sachant (*sašā*) — vedoč

que (*k<sup>o</sup>*) — kaj

faire (*fêr*) — storiti

il s'assit (*sasi*) — sédel je

la rive (*riv<sup>o</sup>*) — breg

se mit (*mi*) — je začel

lamenter (*lamāté*) — tarnati, ja-  
 dikovati

apprit (*apri*) — je zvedel

la cause (*kóž<sup>o</sup>*) — vzrok

remplir (*rāplir*) — napolniti,  
 prevzeti

plonger (*plōžé*) — potopiti se

apporter (*aporté*) — prinesti

demander à q. — vprašati koga

perdre (*pêdrā*) — izgubiti

descendre (*desādrā*) — doli iti,  
 spustiti se

le dieu (*djé*) — bog

sa hache à lui — njegova sekira  
satisfait, -e (*satisfét*) — zadovoljen  
la probité (*probité*) — poštenost

la règle (*règle*) — pravilo

lisait (*lizé*) — je čital

l'académie (*akademi*) — akademi-  
mija

la remarque (*rəmark*) — opomba  
d'ordinaire (*dordinēr*) — navadno

sauf (*sóf*) — razen

tromper (*trōpé*) — varati; se  
tromper — motiti se

le confrère (*kōfrēr*) — sobrat,  
tovariš, kolega

répliquer (*repliké*) — odvrniti  
malicieux, -se (*malisjé, -z*) —  
hudomušen

le grammairien (*grammerjē*) —  
slovničar

l'humilité (*ūmilité*) — ponižnost

sarcastique (*sarkastik*) — sar-  
kastičen, zbadljiv

prenez pitié (*pisjé*) nam. pitié  
(*pitjé*) — imejte usmiljenje!

l'ignorance (*injoṛās*) — nevednost

faites-moi l'amitié — bodite tako  
prijazni!

seulement (*ɛælmā*) — samo

la moitié nam. moitié — polovica

vous venez de dire — pravkar  
ste povedali

le passage (*pasadžo*) — prehod,  
prevoz

le passeur (*pasāer*) — brodar,  
brodnik

doit (*d'a*) — mora

la rive (*rivo*) — breg

la chèvre (*šévra*) — koza

le chou (*šu*) — zelje, zelna glava

le loup (*lu*) — volk

peut (*pē*) — more

à la fois — naenkrat

hésiter (*ezité*) — obotavljati se

continuer (*kōtinué*) — nadaljevati

ma foi (*ma f'a*)! — na mojo vero!

le diable (*djabla*) lui-même —  
— vrag sam

le latin (*latē*) — latinščina; per-  
dre son latin — zastoj se tru-  
diti, zastoj si beliti glavo

simple (*sēplā*) — preprost

cependant (*sapādā*) — vendar

déposer (*depozé*) — odložiti

reprandre (*rəprādrə*) — nazaj vzeti,  
zopet vzeti

traverser (*traversé*) — prekora-  
čiti, čez iti

fais-lui traverser — spravi jo čez!

la rivière (*rivjēr*) — reka

remettre (*rəmétrə*) — postaviti  
nazaj

d'où — odkoder

tu pourras (*pura*) — mogel boš

revenir (*rəv'nir*) — nazaj priti

avait reçu (*resü*) — je (bil) prejel

la balle (*bal*) — krogla

le combat (*kōba*) — boj

le Turc (*türk*) — Turek

attacher (*atašé*) — privezati

le chameau (*šamó*) — kamela

emmener (*ām'né*) — odpeljati

la cavalier (*kavaljé*) — jezdec

camper (*kāpé*) — taboriti

l'Arabe (*arab<sup>o</sup>*) — Arabec  
 blessér (*blesé*) — raniti  
 lier (*lié*) — zvezati  
 ensemble (*āsāblə*) — skupaj  
 la courroie (*kur<sup>a</sup>a*) — jermen  
 hennir (*enir, anir*) — rezgetati  
 traîner (*tiené*) — vleči  
 l'aide (*éd<sup>o</sup>*) f. — pomoč  
 le coursier (*kursjé*) — tekač, konj  
 ronger (*rōžé*) — oglodati, pregristi  
 la corde (*kôrd<sup>o</sup>*) — vrv  
 retourner (*rəturné*) — vrniti se  
 la tente (*tāt*) — šator  
 va (*va*)! — pojdi!  
 je reviendrai (*rəvjēdré*) — prišel  
 bom nazaj, vrnil se bom  
 fidèle (*fidél*) — zvest  
 saisir (*sezir*) — zgrabiti, pograbit  
 le maître — gospodar  
 la ceinture (*sētūr*) — pas  
 le galop (*galó*) — skok  
 emporter (*āporté*) — odnesti  
 jusqu'à (*žūska*) — do  
 expirer (*ekspiré*) — izdihniti  
 la fatigue (*fatig<sup>o</sup>*) — utrujenost

## 12

après-midi — popoldne  
 le député (*dépüté*) — poslanec  
 le magistrat (*mažistra*) — uradnik  
 la parole (*paról*) — beseda  
 devait prendre la parole — bi  
 moral povzeti besedo (sprego-  
 voriti)  
 l'arrivée (*arivé*) — prihod  
 s'avancer (*savasé*) — stopiti na-  
 prej  
 Alexandre-le-Grand — Aleksan-  
 der Veliki

conquérir (*kōkerir*) — osvojiti  
 l'Asie (*azi*) f. — Azija  
 le harangueur (*arāgêr*) — go-  
 vornik  
 il reprit (*rəpri*) — je povzel  
 demeurer court — običati  
 incapable (*ēkapablə*) — nespo-  
 soben  
 ajouter (*ažuté*) — dodati  
 seul, -e (*sêl*) — sam  
 tandis que (*tādi kə*) — med tem ko  
 attendre (*atādrə*) — čakati  
 joyeux, -se (*ž<sup>a</sup>ajé, -z<sup>o</sup>*) — vesel,  
 dobrovoljen  
 le souverain (*suv<sup>o</sup>rē*) — vladar  
 se rendre (*rādrə*) — napotiti se,  
 odpraviti se  
 la maison de ville — mestna hiša

## 13

l'astronomie (*astronomi*) f. —  
 zvezdoslovje, astronomija  
 tu sais (*sé*) — veš  
 le doute (*dut*) — dvom  
 la circonférence (*sirkōferās*) —  
 obod, obseg  
 l'instituteur (*ēstitūtêr*) — učitelj  
 nous\_a appris — nas je naučil,  
 nam je povedal  
 tourner (*turné*) — obračati se,  
 vrteti se  
 sur (*sūr*) — na; tu: okoli  
 c'est bien cela — tako je  
 se lever (*ləvé*) — vzhajati  
 le point (*p<sup>o</sup>ē*) — točka  
 pourtant (*purtā*) — vendar  
 immobile (*immobil*) — nepremičen  
 paraît — (*paré*) — zdi se  
 tournant (*turnā*) — vrteč se



produit (*prod<sup>ti</sup>*) — proizvaja,  
povzročā

l'illusion (*illūzjō*) f. — blodnja,  
iluzija

d'ailleurs (*dajâer*) — sicer  
par rapport (*par rapôr*) à —  
glede na

déplacer (*deplasé*) — premeščati,  
premikati

le cortège (*kortěž<sup>o</sup>*) — sprevod,  
spremstvo

la planète (*planét*) — zvezda  
premičnica, planet

## 14

le songe (*sōž<sup>o</sup>*) — sanje

Jacob (*žakób*) — Jakob

vivait (*vivé*), *inf.* vivre — je živel

la vieillesse (*vjejēs*) — starost

il avait fait faire — dal je narediti

la tunique (*tūnik*) — suknja

divers, -e (*divēr, -s*) — različen

l'affection (*afeksjō*) f. — naklo-  
njenost, ljubezen

extrême (*ekstrém*) — skrajn

jaloux, -se (*žalu, -z<sup>o</sup>*) — ljubosu-  
men

accuser (*aküzé*) — zatožiti

devint (*dəvē*) — je postal

odieux, -se (*odjō, -z<sup>o</sup>*) — zoprn

sembler (*sāblé*) — zdeti se

or (*ôr*) — tedaj

se mit — se je postavil

adorer (*adoré*) — oboževati,  
moliti

le hasard (*azar*) — slučaj; par h.  
— slučajno, morda

régner (*renjé*) — vladati, kralje-  
vati

l'astre (*astrē*) m. — zvezda  
fortement (*fort<sup>o</sup>mā*) — močno,  
zelo

## 15

repasser (*rapasé*) — ponoviti  
embrasser (*ābrasé*) — objeti,  
poljubiti

en chemin (*ā š<sup>o</sup>mē*) — med potjo

le latin (*latē*) — latinščina

le grec (*grék*) — grščina

l'histoire naturelle (*ist<sup>o</sup>ar nat<sup>o</sup>rél*)  
— naravoslovje

prêt, -e (*pré, -t*) — pripravljen

le bonjour (*bōžur*) — dober dan

préparer — pripraviti

bien — pridno

## 16

le rêve (*rév<sup>o</sup>*) — sanje

le bonheur (*bonêr*) — sreča

le penchant (*pāšā*) — pobočje

rustique (*rūstik*) — kmetiški

le contrevent (*kōtrəvā*) — oknica

la basse-cour (*baskur*) — kurji  
dvor

l'écurie (*ekūri*) f. — konjski hlev

l'étable (*etablē*) f. — hlev

la vache (*vaš*) — krava

le laitage (*letaž<sup>o</sup>*) — mlečna jed

le potager (*potażé*) — vrt za ze-  
lenjavo

le parc (*park*) — park

le verger (*veržé*) — sadni vrt

se livrer (*livré*) — vdajati se

la foule (*ful*) — množica

l'amusement (*amūz<sup>o</sup>mā*) m. —  
zabava

actif, -ve (*aktif, -v<sup>o</sup>*) — delaven

l'estomac (*estoma*) m. — želodec

le goût (*gu*) — okus  
 le festin (*festē*) — pojedina, gostija  
 partout (*partu*) — povsod  
 le bateau (*bató*) — čoln, ladja  
 le gazon (*gazō*) — trata  
 le bord (*bór*) — rob  
 la fontaine (*fōtén*) — studenec  
 pendre (*pādrā*) — viseti  
 passer (*pasé*) — miniti  
 retourner (*rəturné*) — vračati se  
 l'outil (*uti*) m. — orodje

réjouir (*režvir*) — razveseliti, razveseljovati  
 le propos (*propó*) — (po)govor  
 la fête (*fét*) — slavnost  
 champêtre (*šāpétrā*) — kmetiški  
 rassembler (*rasāblé*) — zbrati, zbirati  
 le mariage (*marjaž*) — poroka  
 le voisinage (*v<sup>n</sup>azinaž*) — soseska  
 le don (*dō*) — dar(ilo)  
 en échange (*ešāž*) — v zameno  
 le bien — dobrina  
 inestimable (*inestimablē*) — neprecenljiv  
 la franchise (*frāšiz*) — odkritosrčnost  
 le plaisir (*plezir*) — veselje, zabava  
 le bout (*bu*) — konec

### 17

l'échec (*ešék*) m. — šah  
 l'échiquier (*ešikjé*) m. — šahovnica  
 la case (*kaz*) — polje (pri šahu)  
 la pièce (*piés*) — kos, figura  
 le partenaire (*partnēr*) — soigralec  
 le fou (*fu*) — tekač

le cavalier (*kavaljé*) — jezdec, konj (pri šahu)  
 le pion (*pijō*) — kmet (pri šahu)  
 sauter (*soté*) — skakati  
 vous voulez (*vu volé*) — hočete  
 c'est à vous — vi ste na vrsti  
 échec! — šah!  
 je faisais échec — bi naredil šah  
 gêner (*žené*) — motiti, v nadlego biti  
 conseiller (*kōsejé*) — svetovati  
 ôter (*oté*) — (od)vzeti  
 que garantisse (*garatis*) — da krije  
 mat (*mat*) — mat  
 remuer (*rəmúé*) — premikati, vleči  
 pat (*pat*) — pat

### 18

prudent, -e (*prūdā, -t*) — pameten, razumen  
 Prudent — Razumnik  
 je viens de perdre — pravkar sem izgubil  
 la bourse (*burs*) — mošnja  
 pas — ne  
 si — tako  
 vaut (*vó*) — velja, je vredna  
 le propriétaire (*propriétér*) — lastnik  
 reprendre — nazaj vzeti  
 la récompense (*rekōpās*) — nagrada  
 épouser (*epuzé*) — vzeti za ženo, poročiti  
 en mariage — v zakon, za doto  
 engraisser (*āgresé*) — pitati, rediti  
 se noyer (*n<sup>n</sup>ajé*) — utopiti se, utoniti

en voulant (*vulā*) — ko smo hoteli  
repêcher (*rəpəšé*) — zopet ven  
potegniti  
le saumon (*somō*) — losos  
cuire — peči se; en les faisant  
cuire — ko smo jih pekli  
nous avons mis le feu — smo  
zažgali  
toucher (*tušé*) — prejeti  
fort, -e (*fór, -t*) — debel; tu: velik  
l'assurance (*asúrās*) f. — zava-  
rovalnina

## 19

venait de paraître — je bil prav-  
kar izšel  
la loi (*l<sup>va</sup>*) — zakon  
craintif, -ve (*krētif, -v<sup>o</sup>*) — boječ,  
plah  
timide (*timid<sup>o</sup>*) — boječ, bojzljiv  
accuser (*akúzé*) — zatožiti  
violer (*violé*) — kršiti  
le littérateur (*litératêr*) — knji-  
ževnik  
spirituel, -le (*sprítuél*) — duhovit  
distingué, -e (*distêgé*) — odličen  
vous connaissez (*konesé*) —  
poznate  
interdire (*ēterdir*) — prepove-  
d(ov)ati  
l'imprimeur (*ēprimêr*) m. — tiskar  
publier (*pùblié*) — objaviti  
le savant (*savā*) — učenjak  
la lieue (*ljé*) — milja  
la toise (*t<sup>va</sup>*) — seženj  
l'aune (*ón*) f. — vatel  
le pied (*pjé*) — čevelj  
le pouce (*pus*) — palec  
l'écu (*ekú*) m. — srebrnjak  
exister (*egzisté*) — biti

ne... même (pas) — niti  
le sou (*su*) — sold (fr. novec)  
compter (*kōté*) — šteti, računati  
par — po  
le centime (*sātim*) — fr. novec  
( $\frac{1}{100}$  franka)  
repartir (*rəpartir*) — odgovoriti,  
odvrniti  
aussi (*osi*) — zato tudi  
je crains (*krē*) — bojim se  
commettre (*kométrə*) — zagrešiti  
la contravention (*kotravāsjō*) —  
prestopak  
le conte (*kōt*) — pripovedka  
le Petit-Poucet (*p<sup>o</sup>tít pusé*) —  
Palček  
démêler (*demelé*) — opraviti  
l'Ogre (*ôgrə*) m. — ober (orjak,  
ki žre otroke)  
mais bien — pač pa  
l'homme de lettres (*ôm d<sup>o</sup>létrə*) —  
književnik  
retenir (*rət<sup>o</sup>nir*) — zadržati  
bruyant, -e (*br<sup>o</sup>ijā, -t*) — glasen  
l'éclat de rire — glasen smeh,  
krohot  
froisser (*fr<sup>o</sup>asé*) — razžaliti  
le pardon (*pardō*) — odpuščanje;  
pardon! — oprostite!  
l'accès (*aksé*) m. — napad, naval  
l'hilarité (*ilarité*) f. — veselost  
je suis à cent lieues — niti na  
misel mi ne pride  
penser (*pāsé*) — misliti  
au moins (*óm<sup>o</sup>ě*) — vsaj  
permettre (*permétrə*) — dovoliti  
interrompre (*ēterrōprə*) — pre-  
kiniti  
le jugement (*žūž<sup>o</sup>mā*) — sodba,  
mnenje

- une once de jugement — trohica pameti  
 le bonhomme (*bonóm*) — dobričina  
 supprimer (*sùprimé*) — odpraviti  
 pareil, -le (*paréj*) — podoben, enak  
 le langage (*lāgaž<sup>o</sup>*) — govor(jenje); tenir le l. — govoriti  
 l'interlocuteur (*ēterlokûtêr*) m. — sobesednik  
 pleurard, -e (*plærar, -d<sup>o</sup>*) — jokav  
 ne pouvais-tu? — ali ne bi mogel?  
 le drôle (*dról*) — frkolin  
 le bourgeois (*burž<sup>o</sup>a*) — meščan  
 apprendre (*aprādrā*) — naučiti  
 auras (*ora*) — boš dobil  
 le geste (*žést*) — kretnja  
 familier, -ère (*familjé, -ér*) — navaden, običajen  
 le gamin (*gamē*) — deček, potepuh  
 faire un pied de nez — osle kazati  
 se sauver (*sové*) — pobegniti  
 il faut (*fó*) — treba je, mora se
- 20
- la lecture (*lektūr*) — štivo  
 la patte (*pat*) — noga, taca  
 le dindon (*dēdō*) — puran  
 armer (*armé*) — oborožiti, opremiti  
 superbe (*sùpērb<sup>o</sup>*) — krasen  
 dès que (*dé kə*) — kakor hitro, brž ko  
 serrer (*seré*) — stiskati  
 le haut (*ó*) — zgornji del
- le mouvement (*muvmā*) — premikanje, gib(anje)  
 refermer (*rəfermé*) — zopet zapreti (zapirati)  
 humain, -e (*úmē, -én*) — človeški  
 stupéfait, -e (*stúpefé, -t*) — presenečen, strmeč  
 émerveillé, -e (*emervejé*) — začuden  
 remuer (*rəmúé*) — gibati se, premikati se  
 passer (*pasé*) — priti  
 l'éblouissement (*eblu-is<sup>o</sup>mā*) m. — slepilo, omama, omotica  
 assister (*asisté*) — prisostvovati  
 le prodige (*prodiž<sup>o</sup>*) — čudež, čudo  
 lorsque (*lórsk<sup>o</sup>*) — kadar  
 l'enthousiasme (*ātuziasm<sup>o</sup>*) m. — navdušenje, entuziazem  
 remettre (*rəmétrā*) — spraviti nazaj  
 la merveille (*mervej*) — čudo, čudež  
 s'éloigner (*sel<sup>o</sup>anjé*) — odstraniti se, oditi  
 le côté (*koté*) — stran  
 rêveur, -se (*revêr, -z<sup>o</sup>*) — sanjav, zamišljen  
 flotter (*floté*) — plavati  
 la vision (*vizjō*) — privid, prikazen  
 agir (*ažir*) — delovati; faire agir — spraviti v gibanje, premikati  
 le sorcier (*sorsjé*) — čarovnik  
 je n'y tins plus (*žani tē plū*) — nisem mogel več zdržati  
 veux-tu t'en aller? (*včētūtā nalé?*) — ali ne boš (od)šel?  
 le refus (*rəfú*) — odklonilni odgovor, upiranje  
 irriter (*irrité*) — razdražiti

le désir (*dezir*) — želja  
 le sou (*su*) — sold (fr. novec)  
 précieux, -se (*presjâ, -z<sup>o</sup>*) — dragocen  
 éblouissant, -e (*ebluisâ, -t*) — slepilen  
 la passion (*pasjô*) — strast  
 grandir (*grâdir*) — večati se, rasti  
 je t'en offre (*žatânôfrâ*) — ponudim ti, dam ti zanjo  
 le mépris (*mepri*) — prezir  
 combien en veux-tu? — koliko zahtevaš zanjo?  
 par exemple! — kaj še, bogme!  
 soit (*s<sup>u</sup>at*) — naj bo  
 à ton aise (*éz<sup>o</sup>*) — pò tvoji volji, kakor hočeš  
 le diable (*djablâ*) — vrag, vražji  
 faire son chemin — priti naprej  
 le bout (*bu*) — konec  
 le billet (*bijé*) — listek  
 scélérat, -e (*selerâ, -t*) — zločinski; le sc. — zločinec  
 tiens! — na!  
 le tendon (*tādô*) — kita  
 follement (*folmâ*) — divje, silno  
 presque (*présk*) — skoraj  
 du tout — prav nič, sploh ne

## 21

a) aider (*edé*) — podpirati, pomagati  
 b) sur lui — pri sebi  
 l'avoir (*av<sup>u</sup>ar*) m. — imetje  
 c) juste (*žúst*) — pravičen  
 d) lancer (*lâsé*) — zagnati, spuštiti  
 f) l'étincelle (*etêsél*) f. — iskra  
 vaste (*vast*) — širen, velik  
 l'incendie (*ēsâdi*) m. — požar

g) aveugle (*avâglâ*) — slep  
 h) regarder — gledati na, smatrati  
 le trésor (*trezôr*) — zaklad  
 i) rendre — vrniti  
 le langage (*lâgaž<sup>o</sup>*) — govor(ica)  
 le caractère (*karaktér*) — značaj  
 utile (*útil*) — koristen

## 22

la volubilité (*volùbilité*) — gibčnost jezika, zgovorljivost  
 a) pourrir (*purir*) — (se)gniti  
 le rat (*ra*) — podgana  
 b) le chat (*šâ*) — mačka  
 vit (*vi*) — je videl(a)  
 le rôti (*rô*) = le rôti (*roti*) — pečenka  
 tenter (*tâté*) — vabiti, mamiti  
 la patte (*pat*) — šapa, noga  
 brûler (*brûlé*) — sežgati, opeči  
 c) le poisson (*p<sup>u</sup>asô*) — riba  
 le poison (*p<sup>u</sup>azô*) — strup

## 23

le compliment (*kôplimâ*) — voščilo za god  
 tendre (*tâdrâ*) — nežen  
 vénérer (*veneré*) — častiti, spoštovati  
 le bonheur (*bonêr*) — sreča  
 présenter (*prezâté*) — predložiti  
 simple (*sêplâ*) — preprost  
 l'affection (*afeksjô*) f. — naklonjenost, nagnjenje, ljubezen

constant, -e (*kōstā, -t*) — stalen,  
trajen  
l'écilat (*ekla*) m. — blesk, sijaj,  
krasota  
enchanteur (*āšātêr*) — očarljiv

## 24

la Pâques (*pâk*) — Velika noč  
sécher (*sešé*) — sušiti  
la larme (*larm*) — solza  
les cieux (*sjê*) množ. od ciel —  
nebesā  
ressusciter (*ressûsité*) — zopet  
oživeti, vstati  
glorieux, -se (*glorjê, -z<sup>o</sup>*) — veli-  
časten  
l'alléluia (*alel<sup>i</sup>ija*) m. — aleluja  
Jésus-Christ (*žezükri*) m. — Jezus  
Kristus  
la mort (*môr*) — smrt  
endurer (*ādûré*) — prestati  
rendre (*rādrê*) — izkaz(ov)ati  
la grâce (*gras*) — (za)hvala; ren-  
dre g. — zahvaliti se  
humble (*āblê*) — ponižen  
dévot, -e (*devô, -t*) — pobožen  
qu'il nous conduise (*kōd<sup>i</sup>iz<sup>o</sup>*) —  
da nas popelje  
le firmament (*firmamā*) — nebo

## 25

le Pater (*patêr*) — očenaš  
en disant sa prière — kadar se  
moli  
voyons (*v<sup>a</sup>ajô*)! — poglejmo, po-  
skusimo!  
arrière (*arjêr*) — vzad; rester en  
a. — zaostajati

quotidien, -ne (*kotidjê, -ên*) —  
vsakdanji  
la pause (*pôz<sup>o</sup>*) — odmor  
marmotter (*marmoté*) — mrmrati  
tout bas (*tu bâ*) — prav tiho  
sec, sèche (*sék, séš*) — suh  
avec (*avêk*), adv. — zraven

## 26

la ride (*rid<sup>o</sup>*) — guba  
creuser (*kræzé*) — izkopati, iz-  
dolbsti  
aride (*arid<sup>o</sup>*) — suh, izsušen  
branler (*brālê*) — majati  
ainsi (*êsi*) — tako  
tenir ici — sem spadati  
cerner (*serné*) — obkrožiti  
c'est pour — zato, ker  
verser (*versé*) — preli(va)ti, točiti  
amer, -ère (*amêr*) — grenak  
c'est pour — zato, da  
blanchir (*blāšir*) — bledeti  
murmurer (*mûrmûré*) — mrmrati  
chéri, -e (*šeri*) — ljubljen  
même — celó  
embrasser (*ābrasé*) — objeti, po-  
ljubiti

## 27

j'ai su (*sû*) — vedel sem  
hélas (*elas*)! — ah! gorje!  
prêcher (*prešé*) — propovedovati  
rose (*rôz<sup>o</sup>*) — rožnat  
planer (*plané*) — plavati (v zraku)  
inaperçu, -e (*inapersû*) — ne-  
opažen  
guetter (*geté*) — prežati  
la proie (*pr<sup>a</sup>a*) — plen  
que te verrait — da te bo videla

l'existence (*egzistās*) f. — bitje, življenje  
doux, -ce (*du, dus*) — sladek, prijeten  
la mousse (*mus*) — mah ✓  
le ris (*ri*) — smeh  
l'instant (*ēstā*) m. — trenutek  
le trésor (*trezór*) — zaklad  
immense (*immās*) — neizmeren, neskončen  
l'envie (*āvi*) f. — nevoščljivost  
heureux, -se (*ærāē, -z<sup>o</sup>*) — srečen  
l'enfance (*āfās*) f. — detinstvo, otroška leta  
prisonnier, -ère (*prizonjé, -jér*) — ujet  
buissonnier, -ère (*b<sup>o</sup>isonjé, -jér*) — v grmovju živeč; faire l'école buissonnière (*b<sup>o</sup>isonjér*) — postopati, izostajati (iz šole)  
l'amour (*amur*) m. — ljubezen  
vider (*vidé*) — izprazniti  
remplir (*rāplir*) — napolniti  
la corbeille (*korbéj*) — košara, košarica  
l'abeille (*abéj*) f. — čebela  
n'en peut voir — jih ne more (toliko) videti  
je ne savais pas — nisem vedel(a)  
sûr, -e (*sûr*) — gotov  
l'avenir (*av<sup>o</sup>nir*) — bodočnost, prihodnost  
presser (*presé*) — priganjati, siliti

éclore (*eklór*) — razcvesti se, razviti se  
tout d'un coup — namah, nenadno  
pleurer (*plæré*) — jokati, objokovati, žalovati za  
l'espoir (*esp<sup>a</sup>ar*) m. — upanje  
déçu, -e (*desû*), *inf.* décevoir — prevaran  
cesser (*sesé*) — prenehati  
à la fois — naenkrat, obenem

## 28

la gloire (*gl<sup>a</sup>ar*) — slava  
la tyrannie (*tirani*) — tiranija, trinoštvo; samosilstvo, krvo-loštvo  
l'étendard (*etādar*) m. — prapor  
sanglant, -e (*sāglā, -t*) — krvav, okrvavljen  
entendre (*ātādrā*) — slišati  
la campagne (*kāpanj*) — poljana  
féroce (*ferós*) — ljut, razkačen  
jusque (*žūskā*) — do  
égorger (*egorzé*) — vrat prerezati, zaklati, zadaviti, umoriti  
la compagne (*kōpanj*) — tovarišica, družica (žena)  
l'arme (*arm*) f. — orožje  
le citoyen (*si<sup>a</sup>ajé*) — državljan  
le bataillon (*batajō*) — bataljon, četa  
impur (*ēpûr*) — nečist  
abreuver (*abrævé*) — napojiti

# GRAMMAIRE

## I. Phonétique — Glasoslovje

### § 1. Voyelles orales — Ustni samoglasniki

**â** (a postérieur) — v pisavi **a**: *bas, pas, âge*. Po zvoku se približuje odprtemu o. Je redke.

**a** (a antérieur) — v pisavi **a**: *ma, ta, place*. Približuje se odprtemu e.

**ê** (e ouvert) — v pisavi **e, è, ê, ai, ai, ei**: *fer, père, fenêtre, chaire, ai-(je)? maître, pleine*.

**é** (e fermé) — v pisavi **e, é**, redko **ai**: *clef, carré, (j')ai*.

**i** — v pisavi **i, y**: *il, style*; *y* med samoglasnikoma stoji namesto *ii*: *crayon = crai-ion*; enako *pays = pai-is*.

**ô** (o ouvert) — v pisavi **o**, redko **au**: *porte, école, Paul*.

**ó** (o fermé) — v pisavi **o, ô, au, eau**: *nos, ôte, jaune, tableau*.

**u** — v pisavi **ou, où, où**: *jour, ou, où, coûte*.

**ê** (æ ouvert) — v pisavi **eu, œu**: *neuf, professeur, sœur*.

**ê** (æ fermé) — v pisavi **eu**: *deux, peu, bleu*.

**ə** (e sourd) — v pisavi **e**: *je, le, me*.

**û** — v pisavi **u**: *plume, une, rue*.

Razlika med odprtimi in zaprtimi *e, o* v nenaglašanih zlogih ni tako velika kakor v naglašanih; te glasove imenujemo srednje.

### § 2. Diphtongues — Dvoglasniki

Dvoglasnik je skupina dveh zaporednih samoglasnikov, od katerih se eden izgovarja skrajšano in se približuje soglasniku (*i - j, u - v*), drugi pa ohrani svoj glas.

a) Prva skupina: prvi samoglasnik (*i, u*) je skrajšan:

**ja** — v pisavi **ia**: *piano*.

**jê** — v pisavi **ie, iê**: *ciel, Pierre, écolière*.

**jé** — v pisavi **ie, ié**: *plumier, pitié*.



*jê* — v pisavi **ieu**: *plusieurs*.

*jà* — v pisavi **ieu**: *monsieur*.

*î* — v pisavi **ui**: *suis, suite*.

*â* — v pisavi **oi**, redko **oe**, **oê**: *soir, voici, moelleux, poêle*.

*ê* — v pisavi **oue**: *ouest* (zahod).

*î* — v pisavi **oui**: *oui, Louis*.

b) Druga skupina: samoglasnik **-il** (**-ill-**):

*aj* — v pisavi **ail**, **aill-**: *portail, travail, travailler*.

*êj* — v pisavi **eil**: *soleil*.

*êj* — v pisavi **œil**, **euill-**: *œil, feuille, feuillet*.

*ij* — v pisavi **ill-**: *fille, famille*.

### § 3. Voyelles nasales — Nosni samoglasniki

Da izgovorimo nosni samoglasnik, približamo zadnji, mehki del neba jezičnemu korenu, tako da uhaja zračni tok obenem skozi nosno in ustno votlino. Dokler izgovarjamo nosni samoglasnik, držimo usta odprta.

*ā* — v pisavi **an**, **am**, **en**, **em**: *Jean, grande, lampe, en, exemple*.

*ō* — v pisavi **on**, **om**: *non, plafond, nom, nombre*.

*ē* — v pisavi **in**, **im**, **ain**, **aim**, **ein**: *fin, grimper* (plezati), *pain, faim, plein*.

*œ* — v pisavi **un**, **um**: *un, brun, parfum, humble*.

V končnici **-éen** se izgovarja *en* kot *ē*: *européen*.

Soglasnika *m* in *n* se v zgornjih primerih ne izgovarjata. Izgovarjata pa se, če jima sledi samoglasnik (*fine, pleine, une*) ali če sta podvojena (*Jeanne, gomme, bonne*); v tem primeru se pred njima stoječi samoglasnik izgovarja ustno, ne nosno.

### § 4. Diphtongues nasales — Nosni dvoglasniki

*jà* — v pisavi **ian**, **ien** (samo v pridevnikih in samostalnikih na **-ient** in **-ience**): *viande, patient, patience*.

*jê* — v pisavi **ien**, **yen**: *bien, combien, moyen*.

*jô* — v pisavi **ion**, **yon**: *question, soyons*.

*â* — v pisavi **oin**: *coin, point*.

*î* — v pisavi **uin**: *juin*.

## § 5. Consonnes — Soglasniki

Zveneči (sonores): *b, d, g, v, z, ž.*

Nezveneči (sourdes): *p, t, k, f, s, š.*

Pred nezvenečimi soglasniki se izgovarjajo zveneči soglasniki nezveneče: *absent* izg. *apsā.*

Na koncu besede se izgovarjajo zveneči soglasniki zveneče: *globe, estrade, malade, vide, élève, chaise, rouge, large.*

### Izreka soglasnikov

Kakor v slovenščini se izgovarjajo soglasniki: *b, d, f, k, l, m, n, p, t, z; h* je vedno nem.

**c** se izg. pred  $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki ter na koncu besede} \\ \text{kot } k: canal, cour, classe, sac; \\ e, i, y \text{ kot } s: place, voici, Lacy. \end{array} \right.$

**ch** se izg. vobče kot *š*: *chambre, Charles*; v tujkah pa kot *k*: *chær, chrétien, Christine.*

**g** se izg. pred  $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki kot } k: gomme, grand; \\ e, i, y \text{ kot } ž: rouge, Gilbert, gymnastique. \end{array} \right.$

**gn** se izg. kot *nj*: *ligne, montagne.*

**j** se izg. kot *ž*: *je, jeune.*

**ph** se izg. kot *f*: *phonétique.*

**qu** se izg. kot *k*: *quel, quatre.*

**s** se izg. med samoglasnikoma kot *z* (*chaise*), sicer pa kot *s*: *sonne, dimension.*

**v** se izg. kot ustnično-zobni *v*: *élève.*

**w** (v tujkah) se izg. kot *v*: *wagon.*

**x** se izg.  $\left\{ \begin{array}{l} a) \text{ v nekaterih besedah kot } ks: fixé, texte; \\ b) \text{ v nekaterih besedah kot } z: deuxième; \\ c) \text{ v treh besedah kot } s: six, dix, soixante; \\ d) \text{ v zlogu } ex \text{ pred samoglasniki kot } gz: exercice, exemple. \end{array} \right.$

### Opombe

**ç**: ako hočemo *c* pred *a, o, u* izgovarjati kot *s*, pišemo pod njim kljukico (cédille): *français, François, commençons.*

**ge**: ako hočemo *g* pred *a, o, u* izgovarjati kot *ž*, pišemo za njim nemi *e*: *Georges, mangeons, mangeais.*

**gu:** ako hočemo *g* pred *e*, *i*, *y* izgovarjati kot *g*, pišemo za njim nemi *u*: *dialogue*, *longue*.

**-il** se izg. za samoglasniki kot *j*: *portail*;

**-ill-** se izg.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{za soglasniki kot } ij: \text{ } \textit{fille, famille}; \text{ včasih kot} \\ \textit{il: } \textit{ville, tranquille}; \\ \text{za samoglasniki kot } j: \textit{feuillet}. \end{array} \right.$

**th** se izg. kot *t*: *orthographe*.

**sc** se izg. pred *e* in *i* kot *s*: *adolescent*, *science*.

**ti** se izg. pred samoglasniki kot *sj*: *proposition*, *construction*: v nekaterih besedah pa kot *tj*: *pitié*. Če stoji *s* pred *ti*, se *ti* izg. kot *tj*: *question*.

## § 6. Doubles consonnes — Dvojni soglasniki

Dvojni soglasniki se v splošnem izgovarjajo kakor enostavni: *addition*, *effacer*, *bonne*, *gomme*, *derrière*, *interroger*. Razlika je le pri *s* in *c*: *s* med samoglasnikoma se izgovarja kot *z*: *chaise*; *ss* pa kot *s*: *chaussée*; *cc* pred *a*, *o*, *u* in soglasniki se izg. kot *k*: *accrocher*; pred *e* in *i* pa kot *ks*: *accent*, *accepter*, *accident*.

## § 7. Lettres muettes — Neme črke

### a) Samoglasniki

1. **-e** na koncu besede in večkrat v sredi se v vsakdanjem govoru ne izgovarja: *classe*, *plume*, *petit*.

2. V enozložnicah na *-e* se *e* izgovarja kot polglasni  $\text{æ}$  ( $\text{ə}$ ): *ce*, *de*, *je*, *que*.

3. V svečanem govoru in v vezani besedi se sicer nemi *e* razen pred samoglasniki (*Jean*) izgovarja kot polglasnik.

4. Če stoji zlog *-le* ali *-re* na koncu besede in za soglasnikom (*fenêtre*, *table*), more biti *e* v njem polglasen ali nem. Če je polglasen, se *l* in *r* izgovarjata kakor navadno (*fenêtre* izg. *fɛnɛtrə*, *table* izg. *tablə*), če pa je *e* nem, se *l* in *r* izgovarjata šepetaje ali pa sta nema.

5. **u** za *g* je nem pred *e* in *i*: *dialogue*, *longue*, *guitare*.

6. **a** je nem v besedi *août*.

## b) Soglasniki

1. Na koncu besede so soglasniki često nemi: *banc, quand, retard, long, trois, vert, deux, copiez*. — V nekaterih besedah se soglasnik v ednini izgovarja, v množini pa je nem: *œuf* (izg. *œf*), *œufs* (izg. *æ*).

2. V sredi besede so soglasniki redko nemi: *g* v *vingt, p* v *compte, sept, temps, l* v *fil*. — Soglasniki se včasih drugače izgovarjajo v vsakdanji govorici (*médecin* izg. *metsě*) kakor v svečanem govoru (*médecin* izg. *med<sup>o</sup>sě*).

3. Soglasnik *h* se nikoli ne izgovarja, vendar razlikujemo dva *h*:

a) samoglasniški *h* (*hache voyelle, h muette*); pred njim odpadeta *e* enozložnic in *a* besede *la* (*l'homme*) in se veže soglasnik prejšnje besede s samoglasnikom, ki stoji za *h* (*les hommes*);

b) soglasniški *h* (*h consonne, h aspirée*): *'h*. Pred njim soglasnik ne odpada (*le haut arbre, la haute montagne*), končni soglasnik se ne veže (*les hauts arbres*).

## § 8. L'alphabet — Abeceda

Črka: a b c d e f g h i j k l m n o

lme: a bé sé dé é éf žé aš i ži ka él ém én ó

Črka: p q r s t u v w x y z

lme: pé kü ér és té ù vé dublə vé iks i grék zéd

## § 9. Majuscules — Velike začetnice

Velike začetnice pišemo v začetku stavka, v začetku stihov v pesmih, za dvopičjem pred premim govorom in pri lastnih imenih, v besedah *Monsieur, Madame, Mademoiselle* v nagovoru ali ako je zraven ime dotične osebe: *Monsieur Durand*. — *Oui, Monsieur*. Velike začetnice rabimo tudi pri okrajšavah (*la R. F.:* *la république française, M.:* *Monsieur*) in večkrat tudi pri napisih: *Le Thermomètre*.

## § 10. L'accent tonique — Naglas

1. Posamezne besede so naglašene na zadnjem govornem zlogu: *canif, retard*; polglasni *e* ne more biti naglašen: *Charles*.

2. Posamezne besede se družijo v skupine (stavke). Kratki stavki se izgovarjajo v eni sapi, kot ena beseda. V taki skupini je poudarjen zadnji zlog zadnje besede! *Il est grand. C'est une salle*.

3. Razlika med naglašeni in nenaglašeni zlogi v francoščini ni tako velika kot v slovenščini.

## § 11. Liaison — Vezanje

Besede, ki spadajo po smislu skupaj, se vežejo v eno celoto, ki se izgovarja kot ena sama beseda, na pr. člen in samostalnik, svojilni ali kazalni zaimek in samostalnik, osebni zaimek in glagol itd.; *les\_amis, ces\_enfants, il\_ouvre*.

Končni soglasniki prejšnje besede se vežejo z začetnim soglasnikom naslednje besede. Pri tem se izgovarjajo:

- a) **s, x, z** kot **z**: *les\_élèves, les\_hommes, deux\_encriers*;
- b) **d** kot **t**: *quand\_il parle, répond-il?*
- c) **f** kot **v**: *neuf\_heures*;
- d) **g** kot **k**: *le\_sang\_est rouge*;
- e) **s** končne skupine **-rs** se veže le kot znak množine: *plu-sieurs\_élèves*.

f) **n** za nosnimi samoglasniki se veže in pred njim stoječi samoglasnik ostane nosen: *mon\_ami, un\_élève*.

Ne veže pa se:

- a) **t** besede *et*;
- b) končni soglasnik pred *onze*.

V vsakdanji govorici se redkeje veže, v svečanem govoru in v verzih pa se vezanje ne sme zanemarjati.

## § 12. Hiatus — Zev ali hiat

Ako se prejšnja beseda končuje, naslednja pa začenja s samoglasnikom, nastane zev ali hiat: *la estrade*. Ker hiat ni blaglasen, ga preprečimo:

a) s tem, da izpustimo končni samoglasnik prejšnje besede: odpad (*élision*). Končni samoglasnik izpade n. pr. v besedah: *ce, de, je, ne, que, se, la*, pri *si* pa samo pred *i*: *s'il(s)*; toda: *si elle*. Ne odpade pa *e* zaimka *je* pri obratnem besednem redu: *ai-je une plume?*

b) s tem, da vrinemo soglasnik: *a-t-il? ferme-t-il? porte-t-il?*

c) s tem, da rabimo obliko, ki se končuje na soglasnik: *cet\_élève, mon\_ami*.

## § 13. Syllabes — Zlogi

1. *Ca-ra-fe* izg. *ka-raf*. — Število pismenih in govorjenih zlogov ni vedno enako.

## 2. Pismeni zlogi:

a) *ca-ra-fe, é-lè-ve*: enostaven soglasnik med samoglasnikoma spada k naslednjemu zlogu;

b) *sal-le, as-sis, pro-fes-seur*: izmed dveh enakih soglasnikov spada prvi k prejšnjemu, drugi k naslednjemu zlogu;

c) *por-te, mer-le, Char-les*: za dva neenaka soglasnika velja isto pravilo kakor za enaka;

d) *li-vre, ar-bre, ta-ble*: ako je drugi izmed soglasnikov *r* ali *l*, spadata oba k naslednjemu zlogu;

e) *si-gne, Mi-chel, or-tho-gra-pher*: *gn, ch, th, ph* sta neločljiva, ker tvorita en glas in spadata k prihodnjemu zlogu;

f) *bien, prier*: samoglasnika se ne smeta deliti.

## § 14. Signes orthographiques — Pravopisni znaki

1. Les accents. — Akcenti kot izgovorni znaki.

a) <sup>˘</sup>accent aigu (ostrivec): *école, carré*. Označuje zaprti *e*;

b) <sup>˘</sup>accent grave (krativec): *règle, père, très, à, où, là*. Označuje odprti *e*; nad druge samoglasnike ga stavimo, da ločimo enake besede (*ou — où*);

c) <sup>ˆ</sup>accent circonflexe (strešica): *fenêtre*. — Označuje odprti in dolgi *e*. Nad *a* označuje navadno odprt in dolg glas (*plâtre*). Nad *o* označuje zaprt glas (*ôte*). Včasih označuje izpad soglasnika: *fenêtre* (iz *fenestra*).

2. Le tréma (¨) *Noël, Saül, maïs*. Znači, da se izgovarja vsak samoglasnik zase.

3. La cédille (kljukica) (¸) pod *c* pred *a, o, u* označuje, naj se izgovarja *c* kot *s*: *français, François, commençons*.

4. L'apostrophe (apostrof) (') označuje odpad samoglasnika: *l'élève* (= *le élève*), *l'estrade* (= *la estrade*), *s'il* (= *si il*).

5. Le trait d'union (vezaj): *porte-plume, dix-neuf, as-tu? a-t-il?*

## § 15. Signes de ponctuation — Ločila

Le point (.)

La virgule (,)

Le point-virgule (;)

Les deux points (:)

Le point d'interrogation (?)

Les guillemets („“ ali « »)

Le point d'exclamation (!)

Le trait d'union (-)

Le tiret (—)

La parenthèse ( )

Les crochets [ ]

## II. Morhologie — Oblikoslovje

### § 16. Les neuf parties du discours — Devet besednih vrst

#### A) Mots variables — Izpremenljive besede:

- 1<sup>o</sup> le nom (substantif, samostalnik)
- 2<sup>o</sup> l'adjectif qualificatif (pridevnik)
- 3<sup>o</sup> les déterminatifs (določilne besede)
- 4<sup>o</sup> le pronom (zaimek)
- 5<sup>o</sup> le verbe (glagol)

Les déterminatifs du nom:

- 1<sup>o</sup> l'article
- 2<sup>o</sup> l'adjectif numéral
- 3<sup>o</sup> l'adjectif interrogatif
- 4<sup>o</sup> l'adjectif démonstratif
- 5<sup>o</sup> l'adjectif possessif
- 6<sup>o</sup> l'adjectif indéfini *pril. mid. zginet*

#### B) Mots invariables — Neizpremenljive besede:

- 1<sup>o</sup> l'adverbe (prislov)
- 2<sup>o</sup> la préposition (predlog)
- 3<sup>o</sup> la conjonction (veznik)
- 4<sup>o</sup> l'interjection (medmet)

### § 17. L'article — Člen

- 1<sup>o</sup> l'article défini — določni člen
- 2<sup>o</sup> l'article indéfini — nedoločni člen
- 3<sup>o</sup> l'article partitif — delni člen

#### A) L'article défini

- |                       |                       |                    |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| a) <i>le livre</i> m. | l' <i>écolier</i> m.  | l' <i>homme</i> m. |
| <i>la table</i> f.    | l' <i>écolière</i> f. | l' <i>heure</i> f. |

Francoščina ima dva spola: moški spol (le genre masculin m.)  
in ženski spol (le genre féminin f.)

Določni člen ednine je: *le* za moški spol, *la* za ženski spol,  
l' pred samoglasniki in nemim *h*.

- b) *les livres* m.      *les écoliers* m.      *les hommes* m.  
       *les tables* f.      *les écolières* f.      *les heures* f.

Določni člen množine za moški in ženski spol je *les*.

### B) L'article indéfini

- a) *un livre* m.      *un écolier* m.      *un homme* m.  
       *une table* f.      *une écolière* f.      *une heure* f.
- b) *des livres* m.      *des écoliers* m.      *des hommes* m.  
       *des tables* f.      *des écolières* f.      *des heures* f.

Nedoločni člen ednine je: *un* za moški spol, *une* za ženski spol; nedoločni člen množine je za oba spola: *des*.

### C) L'article partitif

1. Singulier: *du vin, de la bière, de l'eau*

Pluriel: *des fruits, des plumes, des épinards*

Ako hočemo izraziti nedoločeno množino (quantité indéterminée) kake snovi ali nedoločeno število predmetov, rabimo delni člen.

Delni člen ednine je *du* (= *de le*) za moški spol, *de la* za ženski spol. *de l'* pred samoglasniki za oba spola, delni člen množine za oba spola je *des*.

2. *C'est du pain* (1. skl.) — *Je mange du pain* (4. skl.) — Delni člen je enak za 1. in 4. skl.

3. *Je préfère de l'eau à du vin. Il préfère du vin à de la bière. Elle préfère de la bière à de l'eau. Nous préférons de la viande à des légumes.* — Tretji sklon delnega člena je: *à du, à de la, à de l', à des*.

4. a) *La maison est couverte de tuiles.*

b) *Je mange de bon pain.*

c) *Un morceau de pain. Beaucoup d'élèves. Il n'a pas de pain.*

d) *Bien du pain. La plupart des élèves.*

Namesto delnega člena stoji samo predlog *de*: a) kadar bi moral stati pred delnim členom predlog *de*: *de* (= *de des*) *tuiles*; b) navadno tudi tedaj, kadar stoji pridevnik pred samostalnikom; c) za samostalniki in prislovi, ki izražajo nedoločeno količino ali nedoločeno število. Taki prislovi so: *peu* (malo),



*un peu* (nekoliko), *beaucoup* (mного), *assez* (zadosti), *trop* (preveč), *combien?* (koliko?). Sem spadajo tudi nikalni prislovi *pas*, *point* in dr.

Izjemi: Za *bien* (mного) in *la plupart* (večina) stoji delni člen.

## § 18. Nom (substantif)

1. Le pluriel des substantifs. — Množina samostalnikov.

- a) Sing.: *le livre* m.           *la plume* f.           *l'élève* m.  
Plur.: *les livres* m.       *les plumes* f.       *les élèves* m.

Množino samostalnikov tvorimo, ako pridenemo edninski obliki končnico *-s*.

- b) Sing.: *le fils*, *le nez*, *la voix*  
Plur.: *les fils*, *les nez*, *les voix*

Samostalniki na *-s*, *-z*, *-x* ostanejo v množini neizpremenjeni.

- c) Sing.: *le chapeau*, *le cheveu*  
Plur.: *les chapeaux*, *les cheveux*

Samostalniki na *-(e)au* in *eu* dobijo v množini končnico *-x*.

- d) Sing.: *le cou* — *le bijou*.  
Plur.: *les cous* — *les bijoux*.

Samostalniki na *ou* dobijo v množini končnico *-s*, naslednji pa končnico *-x*:

<i>le bijou</i> — dragulj	<i>le genou</i> — koleno
<i>le caillou</i> — kamenček	<i>le hibou</i> — sova
<i>le chou</i> — zelna glava	<i>le joujou</i> — igrača
<i>le pou</i> — uš	

- e) Sing.: *l'animal*  
          *principal*  
          *le travail*  
Plur.: *les animaux*  
          *principaux*  
          *les travaux*

Samostalniki na *-ail* in samostalniki in pridevniki moškega spola na *-al* izpreminjajo v množini končnico *-al (-ail)* v *-aux*.

- f) Nepravilno množino ima:

Sing.: *l'œil*   Plur.: *les yeux*

2. Équivalence de la déclinaison. — Nadomestilo za sklanjatev.

*de* + *le* se spajata v *du*, *à* + *le* v *au*;

*de* + *les* se spajata v *des*, *à* + *les* v *aux*.

	1. Sujet	2. Complément possessif	3. Complément indirect	4. Complément direct
Sg.	<i>Paul</i>	<i>de Paul</i>	<i>à Paul</i>	<i>Paul</i>
	<i>ce livre</i>	<i>de ce livre</i>	<i>à ce livre</i>	<i>ce livre</i>
	<i>la mère</i>	<i>de la mère</i>	<i>à la mère</i>	<i>la mère</i>
	<i>l'élève</i>	<i>de l'élève</i>	<i>à l'élève</i>	<i>l'élève</i>
	<i>un élève</i>	<i>d'un élève</i>	<i>à un élève</i>	<i>un élève</i>
	<i>une plume</i>	<i>d'une plume</i>	<i>à une plume</i>	<i>une plume</i>
	<i>le père</i>	<i>du père</i>	<i>au père</i>	<i>le père</i>
Pl.	<i>ces livres</i>	<i>de ces livres</i>	<i>à ces livres</i>	<i>ces livres</i>
	<i>les mères</i>	<i>des mères</i>	<i>aux mères</i>	<i>les mères</i>
	<i>les pères</i>	<i>des pères</i>	<i>aux pères</i>	<i>les pères</i>
	<i>les élèves</i>	<i>des élèves</i>	<i>aux élèves</i>	<i>les élèves</i>

## L'adjectif qualificatif — Pridevnik

### § 19. La formation du féminin — Tvorba ženskega spola

	m.	f.		m.	f.
I. a)	<i>fermé</i>	— <i>fermée</i>	b)	<i>noir</i>	— <i>noire</i>
	<i>poli</i>	— <i>polie</i>	c)	<i>petit</i>	— <i>petite</i>
	<i>bleu</i>	— <i>bleue</i>			
	<i>favori</i>	— <i>favorite</i>			
II. a)	<i>jaune</i>	— <i>jaune</i>	g)	<i>roux</i>	— <i>rousse</i>
b)	<i>ponctuel</i>	— <i>ponctuelle</i>		<i>faux</i>	— <i>fausse</i>
	<i>vermeil</i>	— <i>vermeille</i>	h)	<i>doux</i>	— <i>douce</i>
	<i>bon</i>	— <i>bonne</i>	i)	<i>beau, bel</i>	— <i>belle</i>
	<i>muet</i>	— <i>muette</i>		<i>nouveau, nouvel</i>	— <i>nouvelle</i>
	<i>bas</i>	— <i>basse</i>		<i>vieux, vieil</i>	— <i>vieille</i>
c)	<i>léger</i>	— <i>légère</i>		<i>fou, fol</i>	— <i>folle</i>
	<i>premier</i>	— <i>première</i>		<i>mou, mol</i>	— <i>molle</i>
	<i>fier</i>	— <i>fière</i>	j)	<i>frais</i>	— <i>fraîche</i>
d)	<i>long</i>	— <i>longue</i>		<i>blanc</i>	— <i>blanche</i>
e)	<i>attentif</i>	— <i>attentive</i>		<i>sec</i>	— <i>sèche</i>
f)	<i>paresseux</i>	— <i>paresseuse</i>	k)	<i>grec</i>	— <i>grecque</i>

I. Ženski spol pridevnika tvorimo, ako pridenemo edninski obliki končnico *-e*. Pri tem nastanejo večje ali manjše izpremembe tudi v govoru, ki so odvisne od končne črke moške oblike pridevnika, ki je:

a) polnoglasen samoglasnik: *fermé, poli, bleu*;

b) polnoglasen soglasnik: *noir*;

c) nem soglasnik: *petit*.

Ako se moška oblika končuje na *-é, -i*, se ženska oblika v govoru razlikuje od moške po tem, da se končna samoglasnika podaljšata (enako pri samostalniku: *ami, amie*). Izjema: *favori* ima v ženskem spolu *favorite*.

II. a) Ako ima pridevnik že v moškem spolu končnico *-e*, ostane v ženskem spolu neizpremenjen;

b) nekateri pridevniki podvojijo pred končnico *-e* končni soglasnik;

c) v ženskem spolu se izpremeni *-er* v *-ère*; pri pridevnikih *fier, amer, cher* je med moško in žensko obliko razlika samo v pisavi;

d—h) v ženskem spolu se izpremeni *-g* v *-gue, -f* v *-ve, -x* v *-se*; izjeme: *faux* in *roux* imata v ženskem spolu *fausse, rousse, doux* pa *douce*; → *rosa*

i) nekateri pridevniki imajo za moški spol dve obliki, eno (*beau livre*) pred soglasniki, drugo (*bel enfant*) pred samoglasniki in nemim *h*;

j—k) nepravilne torbe: *blanche, fraîche, sèche; grecque*.

## § 20. La formation du pluriel — Tvorba množine

a) <i>Le petit garçon</i>	<i>la petite fille</i>	<i>le mur gris</i>
<i>les petits garçons</i>	<i>les petites filles</i>	<i>les murs gris</i>
b) <i>le garçon est petit</i>	<i>elle est petite</i>	<i>il est gris</i>
<i>les garçons sont petits</i>	<i>elles sont petites</i>	<i>ils sont gris</i>

Množino pridevnikov tvorimo enako kakor množino samostalnikov.

a) Pridevnik kot prilastek se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom.

b) Pridevnik kot povedkova beseda se ujema z osebkom.

## § 21. Degrés de comparaison — Primerjalne stopnje

### a) Comparaison régulière — Pravilno stopnjevanje

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>grand</i>	<b>plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grand</i>	<b>le plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grand</i>
<i>grande</i>	<b>plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grande</i>	<b>la plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grande</i>
<i>grands</i>	<b>plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grands</i>	<b>les plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grands</i>
<i>grandes</i>	<b>plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grandes</i>	<b>les plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>grandes</i>
<i>petit</i>	<b>plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>petit</i>	<b>le plus</b> ( <i>moins</i> ) <i>petit</i>
<i>mauvais</i>	<b>plus</b> <i>mauvais</i>	<b>le plus</b> <i>mauvais</i>

Drugo stopnjo tvorimo, ako postavimo prislov **plus** (= bolj) ali **moins** (= manj) pred prvo stopnjo; tretjo pa, ako postavimo **določni člen** pred drugo stopnjo.

*Georges est aussi grand que Charles.*

*Louis n'est pas si grand que Georges.*

Ako primerjamo dva enaka ali neenaka predmeta, rabimo v trdilnem stavku **aussi... que** (tako... kakor), v nikalnem pa **si... que** (tako... kakor).

### b) Comparaison irrégulière — Nepravilno stopnjevanje

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bon, -ne</i>	<i>meilleur, -e</i>	<b>le (la) meilleur, -e</b>
<i>mauvais, -e</i>	<i>pire</i> (hujši)	<b>le (la) pire</b>
<i>petit, -e</i>	<i>moindre</i> (neznatnejši)	<b>le (la) moindre</b>

## L'adjectif numéral — Glavni števnik

### § 22. Adjectifs numériques cardinaux — Glavni števnik

1 un, une	11 onze
2 deux	12 douze
3 trois	13 treize
4 quatre	14 quatorze
5 cinq	15 quinze
6 six	16 seize
7 sept	17 dix-sept
8 huit	18 dix-huit
9 neuf	19 dix-neuf
10 dix	20 vingt

21 vingt et un(e)	77 soixante-dix-sept
22 vingt-deux	79 soixante-dix-neuf
29 vingt-neuf	80 quatre-vingt(s)
30 trente	81 quatre-vingt-un(e)
31 trente et un(e)	82 quatre-vingt-deux
32 trente-deux	83 quatre-vingt-trois
39 trente-neuf	90 quatre-vingt-dix
40 quarante	91 quatre-vingt-onze
41 quarante et un(e)	92 quatre-vingt-douze
42 quarante-deux	93 quatre-vingt-treize
43 quarante-trois	99 quatre-vingt-dix-neuf
49 quarante-neuf	100 cent
50 cinquante	101 cent un(e)
51 cinquante et un(e)	102 cent deux
52 cinquante-deux	200 deux cent(s)
60 soixante	1000 mille
61 soixante et un(e)	1001 mille un
62 soixante-deux	2000 deux mille
70 soixante-dix	1,000.000 un million
71 soixante et onze	2,000.000 deux millions
72 soixante-douze	1000,000.000 un milliard
73 soixante-treize	2000,000.000 deux milliards

### Opombe

a) *cinq, cinq plumes, cinq enfants*: končni soglasniki števnikov 5—10 se izgovarjajo, kadar stoje sami; pred besedo, ki jo ti števniki štejejo (množijo) in ki se začinja s soglasnikom, so nemi; ako pa se beseda začinja s samoglasnikom, se vežejo; pri tem se izgovarja **x** kot **z**, **f** pa kot **v**: *six\_élèves, neuf\_heures*:

b) *vingt, vingt et un, vingt-deux, quatre-vingt-deux*: **t** števnik *vingt* se izgovarja od 21—29, nem pa je v 20, 80—99;

c) *six, dix, soixante*: **x** se izgovarja kot **s**;

č) *le huit mai, le onze juin, les onze jours*: pred *onze* (in seveda pred *huit*) ne vežemo in ne elidiramo;

d) *vingt-deux, trente-trois, soixante-dix*: med deseticami in enicami ter med deseticami in deseticami pišemo vezaj, tako tudi v *quatre-vingt*;

e) *vingt et un, soixante et onze*: med desetico in *un* ter med *soixante* in *onze* stoji veznik *et*; izjema: *quatre-vingt-un*;

f) *quatre-vingts plumes, quatre-vingt-cinq plumes, deux cents ans, deux cent cinq ans*: ako sledi za *quatre-vingt* beseda, ki jo ta števniki šteje (množi), dobi *quatre-vingt* znamenje množine; isto velja za *cent*, ako stoji pred njim števniki in za njim beseda, ki jo *cent* šteje;

g) *cent un, cent ans, cent hommes*: t besede *cent* se ne veže s števnikom, pač pa s samostalnikom;

h) *deux mille*: *mille* ne dobiva znamenja množine;

i) *en mil neuf cent trente-trois*: pri letnicah lahko rabimo *mil* namesto *mille*, kadar slede še drugi števniki;

j) *deux millions de soldats, deux milliards d'habitants*: *million* in *milliard* sta samostalniki in dobivata znamenje množine; ako jima sledi samostalni, stoji pred njim predlog *de*.

### § 23. Adjectifs numériques ordinaux — Vrstilni števniki

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. le premier, la première  | 24. le (la) vingt-quatrième      |
| 2. le second, la seconde    | 25. le (la) vingt-cinquième      |
| 3. le (la) deuxième         | 26. le (la) vingt-sixième        |
| 4. le (la) troisième        | 27. le (la) vingt-septième       |
| 5. le (la) quatrième        | 28. le (la) vingt-huitième       |
| 6. le (la) cinquième        | 29. le (la) vingt-neuvième       |
| 7. le (la) sixième          | 30. le (la) trentième            |
| 8. le (la) septième         | 31. le (la) trente et unième     |
| 9. le (la) huitième         | 32. le (la) trente-deuxième      |
| 10. le (la) neuvième        | 40. le (la) quarantième          |
| 11. le (la) dixième         | 41. le (la) quarante et unième   |
| 12. le (la) onzième         | 42. le (la) quarante-deuxième    |
| 13. le (la) douzième        | 43. le (la) quarante-troisième   |
| 14. le (la) treizième       | 50. le (la) cinquantième         |
| 15. le (la) quatorzième     | 51. le (la) cinquante et unième  |
| 16. le (la) quinzième       | 60. le (la) soixantième          |
| 17. le (la) seizième        | 61. le (la) soixante et unième   |
| 18. le (la) dix-septième    | 69. le (la) soixante-neuvième    |
| 19. le (la) dix-huitième    | 70. le (la) soixante-dixième     |
| 20. le (la) dix-neuvième    | 71. le (la) soixante et onzième  |
| 21. le (la) vingtième       | 72. le (la) soixante-douzième    |
| 22. le (la) vingt-et unième | 73. le (la) soixante-treizième   |
| 23. le (la) vingt-deuxième  | 74. le (la) soixante-quatorzième |
| 24. le (la) vingt-troisième | 75. le (la) soixante-quinzième   |

76. le (la) soixante-seizième	
77. le (la) soixante-dix-septième	
78. le (la) soixante-dix-huitième	
79. le (la) soixante-dix-neuvième	
80. le (la) quatre-vingtième	
81. le (la) quatre-vingt-unième	
90. le (la) quatre-vingt-dixième	
91. le (la) quatre-vingt-onzième	
99. le (la) quatre-vingt-dix-neuvième	
100. le (la) centième	1000. le (la) millième
101. le (la) cent unième	2000. le (la) deux millième
200. le (la) deux centième	1,000.000. le (la) millionième
600. le (la) six centième	1000,000.000. le (la) milliardième

Pri datumu in imenih vladarjev se rabijo v francoščini glavni števniki: *le huit mars, le onze juin, Henri IV, Louis XIV.* — Izjema: *le premier: le premier mars, Alexandre premier (1<sup>er</sup>).* — Končni soglasniki števnikov 5 — 10 se izgovarjajo.

### Fractions — Ulomki

un demi (= une moitié)	un cinquième
un tiers	un sixième
un quart	un septième

### Multiplicatif — Množilni števniki

double (dvojen)	quadruple (četveren)
triple (trojen)	quintuple (peteren)

## Les déterminatifs et le pronom

### § 24. Pronoms personnels conjoints — Vezani (nenaglašeni) osebni zaimki

	1 <sup>re</sup> pers.		2 <sup>me</sup> pers.		3 <sup>me</sup> pers.
Sg.	<i>je</i> — jaz	<i>tu</i> — ti	<i>il</i> — on	<i>elle</i> — ona	
	<i>me</i> — mi	<i>te</i> — ti	<i>lui</i> — mu, ji		
	<i>me</i> — me	<i>te</i> — te	<i>le</i> — ga	<i>la</i> — jo	
Pl.	<i>nous</i> — mi	<i>vous</i> — vi	<i>ils</i> — oni	<i>elles</i> — one	
	<i>nous</i> — nam	<i>vous</i> — vam	<i>leur</i> — jim		
	<i>nous</i> — nas	<i>vous</i> — vas	<i>les</i> — jih		

### Pronom réfléchi: *se — si, se*

a) *Je lui donne. Je le regarde. — Est-il? Regarde-le!*

Osebni zaimki stojijo pred glagolom, v vrinjenih in vprašalnih stavkih ter v trdilmnem velelniku pa za glagolom.

b) *Il me (3) le (4) montre. Il nous (3) les (4) montre.*

*Je le (4) lui (3) montre. Je les (4) leur (3) montre.*

Kadar je več osebnih zaimkov, stoji najprej 3., potem pa 4. sklon, ako pa je eden izmed zaimkov *lui* ali *leur*, stoji najprej 4. sklon, potem pa 3. (*lui* ali *leur*).

### Les adverbess pronominaux *en, y*

a) *Il m'en donne. J'y vais. Nous n'y allons pas.*

*En* in *y* stojita pred glagolom.

b) *Il m'en donne. Il m'y conduit. Il y en a.*

Ako stojita skupaj osebni zaimke in *en* (ali *y*), stoji *en* (*y*) pred glagolom. — Ako stojita skupaj *en* in *y*, stoji *en* neposredno pred glagolom.

### *En*

1. a) *Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va.*

b) *J'ai du pain, tu en as aussi.*

c) *Tu parles de cela, tu en parles.*

d) *J'ai six crayons, tu en as douze.*

*En* je prvotno krajevni prislov (= odtod). Rabi se namesto delnega člana *de* in samostalnika in namesto *de* in zaimka (= *de cela, de lui, d'elle, d'eux, d'elles*), pa tudi namesto samostalnika pred glavnimi števniki.

2. a) *Combien de livres as-tu? — J'en ai beaucoup.*

b) *Combien de frères as-tu? — J'en ai trois.*

*En* se nanaša a) na stvari, b) na osebe.

### *y* (tam, tja)

a) *Je suis dans le jardin, j'y suis. Je vais à l'école, j'y vais.*  
*y* je prislov, ki zaznamenjuje kraj, kjer smo ali kamor gremo.

b) *Je pense à cela, j'y pense. Je suis dans la maison, j'y suis.*  
*y* nadomešča zaimke ali samostalnike s predlogi *à, dans*

itd., stoji torej namesto prislovnih določil kraja. — Nanaša se samo na stvari.



## § 25. Pronoms personnels absolus — Samostojni (naglašeni) osebni zaimki

	Singulier	Pluriel
1 <sup>re</sup> pers.	<i>moi</i> — jaz	<i>nous</i> — mi
2 <sup>me</sup> pers.	<i>toi</i> — ti	<i>vous</i> — vi
3 <sup>me</sup> pers.	m. <i>lui</i> — on	<i>eux</i> — oni
	f. <i>elle</i> — ona	<i>elles</i> — one

### Pronom réfléchi: *soi* — sebe

- a) *Qui a fermé le livre? — Moi. — Il est plus grand que toi.*  
 b) *Jean est devant moi, je suis derrière lui.*  
 c) *Comment vous portez-vous? Merci, je vais bien, et vous-même?*

Samostojni osebni zaimki stoje: a) kadar ni zraven glagola, b) za predlogi, c) v zvezi z *même*.

*Moi, j'ai un livre, toi, tu as une plume. — Il s'est bien tiré d'affaire, lui.*

Kadar hočemo osebni zaimek posebno poudariti (zlasti pri nasprotju), rabimo naglašeni in nenaglašeni osebni zaimek. Nenaglašeni stoji pred glagolom, naglašeni pa v začetku ali na koncu stavka.

Sklanjatev naglašenega osebnega zaimka: *lui, de lui, à lui, lui; eux, d'eux, à eux, eux.*

## § 26. Adjectifs possessifs — Pridevniški svojilni zaimki

	Singulier	
m. <i>mon</i> — moj		f. <i>ma</i> — moja
<i>ton</i> — tvoj		<i>ta</i> — tvoja
<i>son</i> — svoj, njegov, njen		<i>sa</i> — svoja, njegova, njena

m. et f. *notre* — naš, -a  
*votre* — vaš, -a  
*leur* — njihov, -a

### Pluriel

m. et f. *mes* — moji, -e  
*tes* — tvoji, -e  
*ses* — svoji, -e, njegovi, -e, njeni, -e  
*nos* — naši, -e  
*vos* — vaši, -e  
*leurs* — njihovi, -e

*Mon heure, ton amie, son amie.* — Namesto *ma, ta, sa* rabimo *mon, ton, son* pred samostalniki ženskega spola, ki se začenjajo s samoglasnikom ali nemim *h*.

Razlikuj: *leur* (jim, osebni zaimek) in *leur* (njihov, svojilni zaimek), *leurs* (njihovi).

## § 27. Pronoms possessifs — Samostalniški svojilni zaimki

	m.	Singulier	f.
1 <sup>re</sup> pers.	<i>le mien</i> — moj		<i>la mienne</i> — moja
2 <sup>me</sup> pers.	<i>le tien</i> — tvoj		<i>la tienne</i> — tvoja
3 <sup>me</sup> pers.	<i>le sien</i> — svoj, njegov, njen		<i>la sienne</i> — svoja, njegova, njena
		m. et f.	
1 <sup>re</sup> pers.	<i>le (la) nôtre</i> — naš, -a		
2 <sup>me</sup> pers.	<i>le (la) vôtre</i> — vaš, -a		
3 <sup>me</sup> pers.	<i>le (la) leur</i> — njihov, -a		
	m.	Pluriel	f.
1 <sup>re</sup> pers.	<i>les miens</i> — moji		<i>les miennes</i> — moje
2 <sup>me</sup> pers.	<i>les tiens</i> — tvoji		<i>les tiennes</i> — tvoje
3 <sup>me</sup> pers.	<i>les siens</i> — svoji, nje- goví, njeni		<i>les siennes</i> — svoje, nje- gove, njene
		m. et f.	
1 <sup>re</sup> pers.	<i>les nôtres</i> — naši, -e		
2 <sup>me</sup> pers.	<i>les vôtres</i> — vaši, -e		
3 <sup>me</sup> pers.	<i>les leurs</i> — njihovi, -e		

*Voici mon livre. Où est le tien? J'aime mes parents, tu aimes les tiens.*

Pridevniški svojilni zaimek stoji poleg samostalnika, samostalniški pa stoji sam (v zvezi z določnim členom).

## § 28. Adjectifs démonstratifs — Pridevniški kazalni zaimki

Singulier	m.	f.	Pluriel	m. et f.
	<i>ce, cet</i> (ta)	<i>cette</i> (ta)		<i>ces</i> (ti, te, ta)

V ednini rabimo za moški spol pred soglasniki *ce*, pred samoglasniki in nemim *h* pa *cet*.

*Ce livre-ci, ce livre-là. — Ces livres-ci, ces livres-là.*

Kadar razlikujemo bližnji in oddaljeni predmet, dodamo prvemu samostalniku *-ci*, drugemu *-là*.

*Ce garçon-là est méchant.* — Včasih izgubi *là* svoj prvotni pomen in služi le v okrepitev.

## § 29. Pronoms démonstratifs — Samostalniški kazalni

	m.	zaimki	f.
Sing.:	<i>celui-ci</i> (ta)	— <i>celui-là</i> (oni)	<i>celle-ci</i> (ta) — <i>celle-là</i> (ona)
Plur.:	<i>ceux-ci</i> (ti)	— <i>ceux-là</i> (oni)	<i>celles-ci</i> (te) — <i>celles-là</i> (one)

*Celui qui assiste les pauvres.* — *Celui de nous qui assiste les pauvres.*

*Celui, celle, ceux, celles* se rabijo samo pred oziralnimi zaimki in pred predlogom *de*.

### Neutre (srednjega spola)

*C'est bon.* — *Ce qui est beau. Tu ne trouves pas ce que tu cherches.*

*Ce* (to) stoji pred glagolom *être* in pred oziralnimi zaimki.

*Ceci* — to (tukaj)                      *cela, ça* — to (tam), ono

## § 30. Pronoms relatifs — Oziralni zaimki

1. Sujet	<i>qui</i> — ki; kateri, -a, -o; -i, -e, -a
Complément déterminatif	<i>dont</i> (= <i>de qui</i> ) — katerega, -e, katerih
Complément indirect	<i>à qui</i> — kateremu, -i, katerim
Complément direct	<i>qui</i> — katerega, -o; -e, -a

Za predlogi stoji *qui*: *avec qui*.

	m.	f.	neutre
<i>celui qui</i> (kdor; oni, ki)		<i>celle qui</i> (tista, ki)	<i>ce qui</i> (kar)
<i>celui que</i> (kogar; tisti, katerega)		<i>celle que</i> (tista, katero)	<i>ce que</i> (kar)

3. *Lequel* (kateri), *laquelle* (katera)

Sing.: m. *lequel, duquel, auquel, lequel*; f. *laquelle, de laquelle, à laquelle, laquelle*.

Plur. m. *lesquels, desquels, auxquels, lesquels*; f. *lesquelles, desquelles, auxquelles, lesquelles*.

*Lequel, laquelle* se nanaša na osebe in stvari. Mora stati:  
 a) Za predlogi, kadar se nanaša na stvari in b) kadar bi raba zaimka *qui* bila nejasna: *L'enfant de la mère lequel* (ali *laquelle*) *l'écrit*.

### § 31. Adjectifs interrogatifs — Pridevniški vprašalni

Singulier		zaimki		Pluriel	
masc.	<i>quel?</i>	— kateri? kakšen?	<i>quels?</i>	— kateri? kakšni?	
fem.	<i>quelle?</i>	— katera? kakšna?	<i>quelles?</i>	— katere? kakšne?	

a) *De quelle couleur est le crayon?* b) *Quels sont les jours de la semaine?* — Vprašalni zaimek a) kot prilastek stoji pred samostalnikom, b) kot povedkova beseda pa pred pomožnim glagolom *être*. V obeh primerih se ujema s samostalnikom v spolu in številu.

### § 32. Pronoms interrogatifs — Vprašalni zaimki

1. Kadar vprašujemo po osebah:

<i>qui?</i> (kdo?)	<i>qui est-ce qui?</i> (kdo)
<i>de qui?</i> (koga? o kom?)	<i>de qui est-ce que?</i> (koga? o kom?)
<i>à qui?</i> (komu?)	<i>à qui est-ce que?</i> (komu?)
<i>qui?</i> (koga?)	<i>qui est-ce que?</i> (koga?)

2. Kadar vprašujemo po stvareh:

<i>quoi?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce qui?</i> (kaj?)
<i>de quoi?</i> (česa? o čem?)	<i>de quoi est-ce que?</i> (česa? o čem?)
<i>à quoi?</i> (čemu?)	<i>à quoi est-ce que?</i> (čemu?)
<i>que?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce que?</i> (kaj?)

3. Samostojno in za predlogi: (za osebe) *qui?* (za stvari) *quoi?* — *avec qui?* (s kom?), *avec quoi?* (s čim?).

### § 33. Adjectifs indéfinis — Pridevniški nedoločni zaimki

<i>chaque</i> — vsak, -a, -o	<i>quelque</i> — kak, -a, -o; kateri, -a, -o
	<i>quelques</i> — nekateri, -e, -a

### § 34. Pronoms indéfinis — Samostalniški nedoločni zaimki

<i>on</i> — človek, kdo	<i>ne... rien</i> — nič
<i>chacun</i> — vsak(do)	<i>quelqu'un</i> — nekdo, kdo
<i>chacun, -e</i> — vsak, -a, -o	pl. { <i>quelques-uns</i> — nekateri
<i>autrui</i> — drugi	
<i>ne... personne</i> — nihče	<i>quelque chose</i> — nekaj, kaj

## § 35. Adjectifs et pronoms indéfinis — Samostalniški in pridevniški nedoločni zaimki

	<i>aucun</i>	—	kak, -a, -o nihče, noben, -a, -o
	<i>autre</i>	—	drug, -a, -o
	<i>l'un l'autre</i>	—	drug drugega
pl.	<i>les_uns les_autres</i>		
	<i>plusieurs (m. et f.)</i>	—	več
	<i>nul (ne)</i>	—	nihče
	<i>nul, -le (ne)</i>	—	noben, -a, -o
	<i>tout, -e</i>	—	ves, vsak, -a, -o
pl.	<i>tous, toutes</i>		
	<i>le (la) même</i>	—	isti, -a, -o
pl.	<i>les mêmes</i>		
	<i>lui-même</i>	—	(on) sam
	<i>eux-mêmes</i>	—	(oni) sami
	<i>tel, -le ... (qui)</i>	—	marsikateri, -a, -o ... (ki)

## Le verbe — Glagol

### § 36. Forme des verbes — Oblika glagolov

- 1<sup>o</sup> — Verbes auxiliaires
- 2<sup>o</sup> — Locutions verbales
- 3<sup>o</sup> — Verbes réguliers
- 4<sup>o</sup> — Verbes irréguliers
- 5<sup>o</sup> — Verbes pronominaux (réfléchis)
- 6<sup>o</sup> — Verbes impersonnels

Z ozirom na dopolnilo so glagoli: a) prehodni (*verbes transitifs*), ako imajo dopolnilo v 4. sklonu, b) vsi drugi so neprehodni (*verbes intransitifs* ou *neutres*).

### § 37. Verbes auxiliaires — Pomožni glagoli

Glagola *avoir* in *être* se imenujeta pomožna glagola, kadar se rabita z deležnikom preteklega časa za spregatev sestavljenih časov.

Naslednji glagoli se spregajo s pomožnim glagolom *être*:

*aller* — iti *rester* — ostati

*arriver* — dospeti *tomber* — pasti

*entrer* — vstopiti*partir* — odpotovati*rentrer* — vrniti se*sortir* — veniti*venir* — priti*naître* — roditi se*mourir* — umreti

Nekateri glagoli imajo *avoir* ali *être*, a z različnim pomenom: *J'ai demeuré* — stanoval(a) sem; *je suis demeuré(e)* — ostal(a) sem.

Vsi povratni glagoli se spregajo z *être*: *Je me suis couché(e)*.

### § 38. Avoir — Imeti

#### Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>j'ai (žé)</i> — imam	<i>j'ai eu</i> — imel sem
	<i>tu as</i>	<i>tu as eu</i>
	<i>il a</i>	<i>il a eu</i>
Pl.	<i>nous avons</i>	<i>nous avons eu</i>
	<i>vous avez</i>	<i>vous avez eu</i>
	<i>ils ont</i>	<i>ils ont eu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'avais</i> — imel sem	<i>j'avais eu</i> — imel sem (bil)
	<i>tu avais</i>	<i>tu avais eu</i>
	<i>il avait</i>	<i>il avait eu</i>
Pl.	<i>nous avions</i>	<i>nous avions eu</i>
	<i>vous aviez</i>	<i>vous aviez eu</i>
	<i>ils avaient</i>	<i>ils avaient eu</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>j'eus</i> — dobil sem	<i>j'eus eu</i> — imel sem (bil)
	<i>tu eus</i>	<i>tu eus eu</i>
	<i>il eut</i>	<i>il eut eu</i>
Pl.	<i>nous eûmes</i>	<i>nous eûmes eu</i>
	<i>vous eûtes</i>	<i>vous eûtes eu</i>
	<i>ils eurent</i>	<i>ils eurent eu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
Sg.	<i>j'aurai (žoré)</i> — imel bom	<i>j'aurai eu</i> — imel bom (prej)
	<i>tu auras</i>	<i>tu auras eu</i>
	<i>il aura</i>	<i>il aura eu</i>
Pl.	<i>nous aurons</i>	<i>nous aurons eu</i>
	<i>vous aurez</i>	<i>vous aurez eu</i>
	<i>ils auront</i>	<i>ils auront eu</i>

	Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg.	<i>j'aurais (žoré) — imel bi</i> <i>tu aurais</i> <i>il aurait</i>	<i>j'aurais_eu — imel bi bil</i> <i>tu aurais_eu</i> <i>il aurait_eu</i>
Pl.	<i>nous_aurions</i> <i>vous_auriez</i> <i>ils_auraient</i>	<i>nous_aurions_eu</i> <i>vous_auriez_eu</i> <i>ils_auraient_eu</i>

Infinitif présent: *avoir*. — Infinitif passé: *avoir\_eu*.

Participe présent: *ayant*. — Participe passé: *eu*.

Participe composé: *ayant\_eu*. — Impératif: *aie! ayons! ayez!*

### § 39. Locutions verbales — Glagolski izrazi

*Locution verbale* je skupina besed, ki vsebuje en pojem: *Avoir peur* (bati se), *avoir faim*, *avoir soif* itd. — Semkaj spadata tudi *voici* (= *vois ci* = glej tukaj) in *voilà* (= glej tam). Glagolska narava se kaže v tem, da se vežeta s 4. sklonom: *voici mon ami* (4.), *le voici (voilà)*.

### § 40. Être — Biti

#### Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je suis — sem</i> <i>tu es</i> <i>il est</i>	<i>j'ai été — bil sem</i> <i>tu as été</i> <i>il a été</i>
Pl.	<i>nous sommes</i> <i>vous êtes</i> <i>ils sont</i>	<i>nous_avons_été</i> <i>vous_avez_été</i> <i>ils_ont_été</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'étais — bil sem</i> <i>tu étais</i> <i>il était</i>	<i>j'avais été — bil sem (prej)</i> <i>tu avais été</i> <i>il avait été</i>
Pl.	<i>nous_étions</i> <i>vous_étiez</i> <i>ils_étaient</i>	<i>nous_avions_été</i> <i>vous_aviez_été</i> <i>ils_avaient_été</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je fus — bil, postal sem</i> <i>tu fus</i> <i>il fut</i>	<i>j'eus_été — bil sem (prej)</i> <i>tu eus_été</i> <i>il eut_été</i>

Pl. <i>nous fûmes</i>	<i>nous_eûmes_été</i>
<i>vous fûtes</i>	<i>vous_eûtes_été</i>
<i>ils furent</i>	<i>ils_eurent_été</i>
Futur simple	Futur antérieur
Sg. <i>je serai (žas<sup>o</sup>ré)</i> — bom	<i>j'aurai été</i> — bom (prej)
<i>tu seras</i>	<i>tu auras_été</i>
<i>il sera</i>	<i>il aura_été</i>
Pl. <i>nous serons</i>	<i>nous_aurons_été</i>
<i>vous serez</i>	<i>vous_aurez_été</i>
<i>ils seront</i>	<i>ils_auront_été</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg. <i>je serais</i> — bil bi	<i>j'aurais été</i> — bil bi (prej)
<i>tu serais</i>	<i>tu aurais_été</i>
<i>il serait</i>	<i>il aurait_été</i>
Pl. <i>nous serions</i>	<i>nous_aurions_été</i>
<i>vous seriez</i>	<i>vous_auriez_été</i>
<i>ils seraient</i>	<i>ils_auraient_été</i>

Infinitif présent: *être*. — Infinitif passé: *avoir été*.

Participe présent: *étant*. — Participe passé: *été*.

Participe composé: *ayant\_été*. — Impératif: *sois! soyons! soyez!*

## § 41. Verbes réguliers — Pravilni glagoli

I — Verbes en <i>-er</i> : <i>fermer</i>	} Conjugaison <b>vivante</b>	
II — Verbes en <i>-ir</i> A: <i>finir</i>		
	B: <i>dormir</i>	} Conjugaison <b>morte</b>
III — Verbes en <i>-re</i> : <i>rompre</i>		
IV — Verbes en <i>-oir</i> : <i>recevoir</i>		

### Conjugaison vivante

## § 42. Verbes en *-er* (Première conjugaison)

### Indicatif

Sg. <i>je ferme</i> — zaprem	<i>j'ai fermé</i> — zaprl sem
<i>tu fermes</i>	<i>tu as fermé</i>
<i>il ferme</i>	<i>il a fermé</i>
Pl. <i>nous fermons</i>	<i>nous_avons fermé</i>
<i>vous fermez</i>	<i>vous_avez fermé</i>
<i>ils ferment</i>	<i>ils_ont fermé</i>



Imparfait	Plus-que-parfait
Sg. <i>je fermais (fermé)</i> — zaprl sem <i>tu fermais</i> <i>il fermait</i>	<i>j'avais fermé</i> — zaprl sem (bil) <i>tu avais fermé</i> <i>il avait fermé</i>
Pl. <i>nous fermions</i> <i>vous fermiez</i> <i>ils fermaient</i>	<i>nous avions fermé</i> <i>vous aviez fermé</i> <i>ils avaient fermé</i>
Passé simple	Passé antérieur
Sg. <i>je fermai (fermé)</i> — zaprl sem <i>tu fermas</i> <i>il ferma</i>	<i>j'eus fermé</i> — zaprl sem (bil) <i>tu eus fermé</i> <i>il eut fermé</i>
Pl. <i>nous fermâmes</i> <i>vous fermâtes</i> <i>ils fermèrent</i>	<i>nous eûmes fermé</i> <i>vous eûtes fermé</i> <i>ils eurent fermé</i>
Futur simple	Futur antérieur
Sg. <i>je fermerai (fermé)</i> — zaprl bom <i>tu fermeras</i> <i>il fermera</i>	<i>j'aurai fermé</i> — zaprl bom (prej) <i>tu auras fermé</i> <i>il aura fermé</i>
Pl. <i>nous fermerons</i> <i>vous fermerez</i> <i>ils fermeront</i>	<i>nous aurons fermé</i> <i>vous aurez fermé</i> <i>ils auront fermé</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg. <i>je ferais (fermé)</i> — zaprl bi <i>tu ferais</i> <i>il ferait</i>	<i>j'aurais fermé</i> — zaprl bi bil <i>tu aurais fermé</i> <i>il aurait fermé</i>
Pl. <i>nous ferions</i> <i>vous feriez</i> <i>ils feraient</i>	<i>nous aurions fermé</i> <i>vous auriez fermé</i> <i>ils auraient fermé</i>

Infinitif présent: *fermer*. — Infinitif passé: *avoir fermé*.

Participe présent: *fermant*. — Participe passé: *fermé*.

Participe composé: *ayant fermé*. — Impératif: *ferme! fermons! fermez!*

Alternances du radical dans certains verbes en *-er*. —

Izpremembe debla pri nekaterih glagolih na *-er*.

§ 43. a) Lever, peser, semer

*Je lève, je pèse, je sème; je lèverai, je pèserai, je sèmerai; nous levons, nous pesons, nous semons.*

Debelski *e* je odprt pred nemo končnico, nem (ali polglasen) pa pred poudarjeno. Odprti *e* se zaznamenjuje s krativcem (accent grave): *è*.

b) Atteler, jeter, geler, acheter

*J'attelle, je jette; j'attellerai, je jetterai; nous attelons, nous jetons.*

Večina glagolov na *-eler* in *-eter* zaznamenjuje odprti *e* s podvojitvijo sledečega *l* ali *t*.

*Il gèle, j'achète; il gèlera, j'achèterai; nous achetons.*

Nekateri glagoli na *-eler* in *-eter* zaznamenjujejo odprti *e* s krativcem (*è*).

c) Espérer

*J'espère, tu espères, il espère; j'espérerai (izg. *espé<sup>r</sup>ré*), nous espérons.*

Pri glagolih, ki imajo v predzadnjem zlogu zaprti *e* (*é*), ostane ta *é* pred poudarjenimi končnicami, pred nemimi pa postane odprt (*è*). V prihodnjem času (futur) ostane v pisavi *é*, ki pa se izgovarja odprto (*è*).

§ 44. Commencer, plonger

*Je commence, je plonge; je commencerais, je plongerais; nous commençons, nous plongeons; je commençais, je plongeais.*

Pred *a* in *o* pišemo pri glagolih na *-cer* *ç*, pri glagolih na *-ger* pa *g*. *C* in *g* ohranita svoj glas (*s* in *ž*) v vsej spregatvi.

§ 45. a) Nettoyer, appuyer

*Je nettoie, j'appuie; je nettoierai, j'appuierai; nous nettoyons, nous appuyons, je nettoiais, j'appuyais; nettoyé, appuyé.*

Pri glagolih na *-oyer* in *-uyer* pišemo *i* pred nemim *e*, pred poudarjenimi končnicami (*-ons*, *-ez*, *-ais*, *-é* itd.) pa *y*.

## b) Payer

*Je paie* (ali *je paye*), *tu paies* (ali *tu payes*), *je paierai* (ali *je payerai*).

Pri glagolih na *-ayer* lahko pišemo namesto *i* tudi *y*.

§ 46. Verbes en *-ir* (2<sup>me</sup> conjugaison A)

Verbes à radical augmenté. — Glagoli s podaljšanim deblom.

Infinitif: *fin-ir*. — Radical simple: *fin*; radical augmenté: *fin-iss*.

	Présent	Indicatif	Passé composé
Sg.	<i>je finis</i> <i>tu finis</i> <i>ils finit</i>		<i>i'ai fini</i> <i>tu as fini</i> <i>il a fini</i>
Pl.	<i>nous finissons</i> <i>vous finissez</i> <i>ils finissent</i>		<i>nous avons fini</i> <i>vous avez fini</i> <i>ils ont fini</i>
	Imparfait		Plus-que-parfait
Sg.	<i>je finissais</i> <i>tu finissais</i> <i>il finissait</i>		<i>j'avais fini</i> <i>tu avais fini</i> <i>il avait fini</i>
Pl.	<i>nous finissions</i> <i>vous finissiez</i> <i>ils finissaient</i>		<i>nous avions fini</i> <i>vous aviez fini</i> <i>ils avaient fini</i>
	Passé simple		Passé antérieur
Sg.	<i>je finis</i> <i>tu finis</i> <i>il finit</i>		<i>i'eus fini</i> <i>tu eus fini</i> <i>il eut fini</i>
Pl.	<i>nous finîmes</i> <i>vous finîtes</i> <i>ils finirent</i>		<i>nous eûmes fini</i> <i>vous eûtes fini</i> <i>ils eurent fini</i>
	Futur simple		Futur antérieur
	<i>je finirai</i> <i>tu finiras, itd.</i>		<i>j'aurai fini</i> <i>tu auras fini, itd.</i>
	Conditionnel présent		Conditionnel passé
	<i>je finirais</i> <i>tu finirais, itd.</i>		<i>j'aurais fini</i> <i>tu aurais fini, itd.</i>

Infinitif présent: *finir*. — Infinitif passé: *avoir fini*.

Participe présent: *finissant*. — Participe passé: *fini*.

Participe composé: *ayant fini*. — Impératif: *finis! finissons! finissez!*

### Conjugaison morte

#### § 47. Verbes en -ir (2<sup>me</sup> conjugaison B)

Verbes en -ir à radical simple. — Glagoli na -ir z enostavnim deblom. — Infinitif: *dormir*, radical: *dorm*.

	Présent	Indicatif	Passé composé
Sg.	<i>je dors</i>		<i>j'ai dormi</i>
	<i>tu dors</i>		<i>tu as dormi</i>
	<i>il dort</i>		<i>il a dormi</i>
Pl.	<i>nous dormons</i>		<i>nous avons dormi</i>
	<i>vous dormez</i>		<i>vous avez dormi</i>
	<i>ils dorment</i>		<i>ils ont dormi</i>
	Imparfait		Plus-que-parfait
	<i>je dormais</i>		<i>j'avais dormi</i>
	<i>tu dormais, itd.</i>		<i>tu avais dormi, itd.</i>
	Passé simple		Passé antérieur
Sg.	<i>je dormis</i>		<i>j'eus dormi</i>
	<i>tu dormis</i>		<i>tu eus dormi</i>
	<i>il dormit</i>		<i>il eut dormi</i>
Pl.	<i>nous dormîmes</i>		<i>nous eûmes dormi</i>
	<i>vous dormîtes</i>		<i>vous eûtes dormi</i>
	<i>ils dormirent</i>		<i>ils eurent dormi</i>
	Futur simple		Futur antérieur
	<i>je dormirai</i>		<i>j'aurai dormi</i>
	<i>tu dormirás, itd.</i>		<i>tu auras dormi, itd.</i>
	Conditionnel présent		Conditionnel passé
	<i>je dormirais</i>		<i>j'aurais dormi</i>
	<i>tu dormirais, itd.</i>		<i>tu aurais dormi, itd.</i>

Infinitif présent: *dormir*. — Infinitif passé: *avoir dormi*.

Participe présent: *dormant*. — Participe passé: *dormi*.

Participe composé: *ayant dormi*. — Impératif: *dors! dormons! dormez!*

Tako se spregajo še ti glagoli:

*mentir* — lagati

*servir* — služiti, postreči

*partir (pour)* — odpotovati

*sortir* — iti ven

*sentir* — čutiti, dišati

*se repentir* — kesati se

### § 48. Verbes en -re (3<sup>m</sup>e conjugaison)

Infinitif: *romp-re*, radical: *romp*.

#### Indicatif

	Présent	Pasé composé
Sg.	<i>je romps</i>	<i>j'ai rompu</i>
	<i>tu romps</i>	<i>tu as rompu</i>
	<i>il rompt</i>	<i>il a rompu</i>
Pl.	<i>nous rompons</i>	<i>nous avons rompu</i>
	<i>vouz rompez</i>	<i>vouz avez rompu</i>
	<i>ils rompent</i>	<i>ils ont rompu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
	<i>je rompais</i>	<i>j'avais rompu</i>
	<i>tu rompais, itd.</i>	<i>tu avais rompu, itd.</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je rompis</i>	<i>j'eus rompu</i>
	<i>tu rompis</i>	<i>tu eus rompu</i>
	<i>il rompit</i>	<i>il eut rompu</i>
Pl.	<i>nous rompîmes</i>	<i>nous eûmes rompu</i>
	<i>vous rompîtes</i>	<i>vous eûtes rompu</i>
	<i>ils rompirent</i>	<i>ils eurent rompu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
	<i>je romprai</i>	<i>j'aurai rompu</i>
	<i>tu rompras, itd.</i>	<i>tu auras rompu, itd.</i>
	Conditionnel présent	Conditionnel passé
	<i>je romprais</i>	<i>j'aurais rompu</i>
	<i>tu romprais, itd.</i>	<i>tu aurais rompu, itd.</i>

Infinitif: *rompre*. — Infinitif passé: *avoir rompu*.

Participe présent: *rompant*. — Participe passé: *rompu*.

Participe composé: *ayant rompu*. — Impératif: *romps! rompons! rompez!*

### § 49. Verbes en -oir (4<sup>me</sup> conjugaison)

Infinitif: *recev-oir*, radical: *recev.*

#### Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je reçois</i> <i>tu reçois</i> <i>il reçoit</i>	<i>j'ai reçu</i> <i>tu as reçu</i> <i>il a reçu</i>
Pl.	<i>nous recevons</i> <i>vous recevez</i> <i>ils reçoivent</i>	<i>nous avons reçu</i> <i>vous avez reçu</i> <i>ils ont reçu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
	<i>je recevais</i> <i>tu recevais, itd.</i>	<i>j'avais reçu</i> <i>tu avais reçu, itd.</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je reçus</i> <i>tu reçus</i> <i>il reçut</i>	<i>j'eus reçu</i> <i>tu eus reçu</i> <i>il eut reçu</i>
Pl.	<i>nous reçûmes</i> <i>vous reçûtes</i> <i>ils reçurent</i>	<i>nous eûmes reçu</i> <i>vous eûtes reçu</i> <i>ils eurent reçu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
	<i>je recevrai</i> <i>tu recevras, itd.</i>	<i>j'aurai reçu</i> <i>tu auras reçu, itd.</i>
	Conditionnel présent	Conditionnel passé
	<i>je recevrais</i> <i>tu recevrais, itd.</i>	<i>j'aurais reçu</i> <i>tu aurais reçu, itd.</i>

Infinitif présent: *recevoir*. — Infinitif passé: *avoir reçu*.

Participe présent: *recevant*. — Participe passé: *reçu*.

Participe composé: *ayant reçu*. — Impératif: *reçois! recevons! recevez!*

### § 50. Remarque générale sur la 4<sup>me</sup> conjugaison — Splošna opomba o 4. spregatvi

Infinitif: *recevoir*. — Deblo je pred nenaglašenimi končnicami *reçoiv* (a *v* odpade pred soglasnikom): *je reçois-s, il reçoit-t*. Pred naglašenimi končnicami je deblo *recev*: *nous recevons, je recevais*.

## § 51. Remarques générales sur la conjugaison régulière — Splošne opombe o pravilni spregatvi

### A) Temps simples

Présent:	<i>nous_avons, nous fermons</i>
Imparfait:	<i>nous_avions, nous fermions</i>
Passé simple:	<i>nous_eûmes, nous fermâmes</i>
Futur simple:	<i>nous_aurons, nous fermerons</i>
Conditionnel:	<i>nous_aurions, nous fermerions</i>

### Temps composés (avec avoir)

Passé composé:	<i>nous_avons_eu (été, fermé)</i>
Plus-que-parfait:	<i>nous_avions_eu (été, fermé)</i>
Passé antérieur:	<i>nous_eûmes_eu (été, fermé)</i>
Futur antérieur:	<i>nous_aurons_eu (été, fermé)</i>
Conditionnel passé:	<i>nous_aurions_eu (été, fermé)</i>

Večina glagolov tvori sestavljene čase z *avoir*.

### B) Temps simples

Présent:	<i>nous sommes; nous rentrons; nous nous couchons</i>
Imparfait:	<i>nous_étions; nous rentrions; nous nous couchions</i>
Passé simple:	<i>nous fûmes; nous rentrâmes; nous nous couchâmes</i>
Futur simple:	<i>nous serons; nous rentrerons; nous nous coucherons</i>
Conditionnel:	<i>nous serions; nous rentrerions; nous nous coucherions</i>

### Temps composés (avec être)

Passé composé:	<i>nous sommes rentré(e)s; nous nous sommes couché(e)s</i>
Plus-que-parfait:	<i>nous_étions rentré(e)s; nous nous étions couché(e)s</i>
Passé antérieur:	<i>nous fûmes rentré(e)s; nous nous fûmes couché(e)s</i>
Futur antérieur:	<i>nous serons rentré(e)s; nous nous serons couché(e)s</i>
Conditionnel passé:	<i>nous serions rentré(e)s; nous nous serions couché(e)s</i>

Z *être* tvorijo čase vsi povratni in nekateri neprehodni glagoli (gl. § 37).

### Participes

1. Participe prés. (deležnik sed. časa). — Končnica: *-ant*.  
*Elle entra, portant un livre.* — Deležnik sed. časa ostane neizpremenjen. Slov. končnica: *-oč, -eč*.

2. Adjectif verbal (glagolski pridevnik). — Končnica: *ant(e-s)*.

*Il s'écria d'une voix éclatante.* — Glagolski pridevnik je po obliki enak deležniku sed. časa, a se ujema s svojim samostalnikom v spolu in številu.

3. Gérondif (gerundij, glagolnik). — *En* + participe présent.

a) *Il s'écria en tremblant.* — b) *Il le réprimanda, en disant.* — Gérondif izraža dejanje, ki a) spremlja glavno dejanje ali b) ga pojasnjuje.

4. Participe passé (deležnik preteklega časa). — Končnice: *-é, -i, -u.*

a) *J'ai fermé* = imam zaprto = sem zaprl. — Deležnik preteklega časa odgovarja slov. trpno-preteklemu deležniku in se rabi za tvorbe sestavljenih časov.

b) *Les livres sont fermés.* — *La sentinelle est tuée.* — Kadar se rabi deležnik kot pridevnik, se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom oziroma osebkom.

c) *Nous sommes entrées* = vstopile smo. — *Nous nous sommes arrêtés* = ustavili smo se. — Deležnik povratnih glagolov in onih neprehodnih glagolov, ki tvorijo sestavljene čase z *être*, se sklada s slovenskim deležnikom na *-l*.

5. Participe (passé) composé (sestavljene deležnik): *Ayant* (ali *étant*) + participe passé.

*Ayant aperçu* (zapazivši = ko je zapazil), *il ne dit rien.* — *Étant entré, il prit le dîner.* — Sestavljeni deležnik se sklada s slov. tvorbo-preteklim deležnikom na *-vši*.

## Infinitifs

1. Infinitif présent (nedoločnik sed. časa). — Končnice: *-er, -ir, -re, -oir.*

*Ferm-er, fin-ir, romp-re, recev-oir.*

Infinitif passé (nedoločnik preteklega časa). — *Avoir* (ali *être*) + participe passé.

*Il revint sans avoir trouvé* (ne da bi bil našel) *le bonheur.* — *Après avoir remercié le médecin,* (potem ko se je zahvalil), *il s'en alla.* — *Il revint désespéré d'être allé si loin* (da je šel). — Sestavljeni nedoločnik je treba v slovenščini opisati.



## Impératif

*Ferme! finis! fermons! finissons! fermez! finissez!*

Velelnika 1. in 2. os. množine sta enaka določnemu naklonu (indicatif), 2. os. ednine pa v splošnem 1. osebi ednine določnega naklona.

*Aie! sois! ayons! soyons! ayez! soyez!*

Velelnik pomožnih glagolov ni enak določnemu naklonu.

## § 52. Tableau des terminaisons — Pregled končnic

Temps	Singulier				Pluriel			
	Verbes en							
	a	b	c	d	a	b	c	d
	<i>-er,</i>	<i>-ir,</i>	<i>-re,</i>	<i>-oir</i>	<i>-er,</i>	<i>-ir,</i>	<i>-re,</i>	<i>-oir</i>
	<i>e</i>	<i>s</i>			<i>ons</i>			
Présent	<i>es</i>	<i>s</i>			<i>ez</i>			
	<i>e</i>	<i>t</i>			<i>ent</i>			

Glagoli na *-ir* A vrinejo med deblo (*fin*) in končnice vezni samoglasnik (voyelle de liaison) *i*, v množini pa zlog *-iss-* (*fin-i-s*, *fin-iss-ons*).

	<i>ai-s</i>	<i>i-ons</i>
Imparfait	<i>ai-s</i>	<i>i-ez</i>
	<i>ai-t</i>	<i>ai-ent</i>

Glagoli na *-ir* A vrinejo med deblo in končnico zlog *-iss-*.

	<i>ai-s</i>	<i>i-ons</i>
Conditionnel	<i>ai-s</i>	<i>i-ez</i>
	<i>ai-t</i>	<i>ai-ent</i>

Conditionnel ima iste končnice kakor imparfait, a jih pri- tika na nedoločnik (*ferm-ais: fermer-ais*).

	a	<u>b c</u>	d		a	<u>b c</u>	d
	<i>ai</i>	<i>i-s</i>	<i>u-s</i>		<i>â-mes</i>	<i>î-mes</i>	<i>û-mes</i>
	Passé simple	<i>as</i>	<i>i-s</i>		<i>u-s</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>
	<i>a</i>	<i>i-t</i>	<i>u-t</i>	<i>è-rent</i>	<i>i-rent</i>	<i>u-rent</i>	
	<i>ai</i>				<i>ons</i>		
Futur	<i>as</i>				<i>ez</i>		
	<i>a</i>				<i>ont</i>		

Futur ima v ednini enake končnice kakor passé simple glagolov na *-er*, v množini pa enake kakor sedanji čas (razen v 3. os. množ.)

### § 53. La forme négative — Nikalna oblika

<i>je n'ai pas</i>	<i>je ne dors pas</i>
<i>je n'ai pas fermé</i>	<i>je ne romps pas</i>
<i>je ne suis pas</i>	<i>je ne reçois pas</i>
<i>je ne suis pas_allé(e)</i>	<i>je n'écris pas</i>
<i>je ne finis pas</i>	<i>je ne prends pas</i>

*je n'ai que deux livres (imam samo 2 knjigi)*

*je n'ai qu'un livre*

*je n'apporte qu'un livre*

*je ne rentrerai qu'à onze heures (šele ob 11)*

### § 54. La forme interrogative — Vprašalna oblika

<i>as-tu?</i>	<i>est-ce que tu as?</i>
<i>as-tu fermé?</i>	<i>est-ce que tu as fermé?</i>
<i>es-tu?</i>	<i>est-ce que tu es?</i>
<i>es-tu sorti(e)?</i>	<i>est-ce que tu es sorti(e)?</i>
<i>fermes-tu?</i>	<i>est-ce que tu fermes?</i>
<i>finis-tu?</i>	<i>est-ce que tu finis?</i>
<i>romps-tu?</i>	<i>est-ce que tu romps?</i>
<i>reçois-tu?</i>	<i>est-ce que tu reçois?</i>
<i>écris-tu?</i>	<i>est-ce que tu écris?</i>

### § 55. La forme interrogative-négative — Vprašalno-nikalna oblika

<i>n'a-t-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas?</i>
<i>n'a-t-il pas fermé?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas fermé?</i>
<i>n'est-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas?</i>
<i>n'est-il pas_allé?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas_allé?</i>
<i>n'est-elle pas_allée?</i>	<i>est-ce qu'elle n'est pas_allée?</i>
<i>ne ferme-t-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne ferme pas?</i>
<i>ne finit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne finit pas?</i>
<i>ne dort-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne dort pas?</i>
<i>ne rompt-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne rompt pas?</i>
<i>ne reçoit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne reçoit pas?</i>
<i>n'écrit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'écrit pas?</i>

**§ 56. Les temps composés des verbes qui se conjuguent avec être.** — Sestavljeni časi glagolov, ki se spregajo z être.

	Passé composé	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je suis_allé(e)</i> <i>tu es_allé(e)</i> <i>il est_allé</i> <i>elle est_allée</i>	<i>j'étais_allé(e)</i> <i>tu étais_allé(e)</i> <i>il était_allé</i> <i>elle était_allée</i>
Pl.	<i>nous sommes_allé(e)s</i> <i>vous êtes_allé(e)s</i> <i>ils sont_allés</i> <i>elles sont_allées</i>	<i>nous étions_allé(e)s</i> <i>vous étiez_allé(e)s</i> <i>ils étaient_allés</i> <i>elles étaient_allées</i>
	Passé antérieur	Futur antérieur
Sg.	<i>je fus_allé(e)</i> <i>tu fus_allé(e)</i> <i>il fut_allé</i> <i>elle fut_allé(e)</i>	<i>je serai_allé(e)</i> <i>tu seras_allé(e)</i> <i>il sera_allé</i> <i>elle sera_allée</i>
Pl.	<i>nous fûmes_allé(e)s</i> <i>vous fûtes_allé(e)s</i> <i>ils furent_allés</i> <i>elles furent_allées</i>	<i>nous serons_allé(e)s</i> <i>vous serez_allé(e)s</i> <i>ils seront_allés</i> <i>elles seront_allées</i>

Conditionnel passé

Sg.	<i>je serais_allé(e)</i> <i>tu serais_allé(e)</i> <i>il serait_allé</i> <i>elle serait_allée</i>	Pl.	<i>nous serions_allé(e)s</i> <i>vous seriez_allé(e)s</i> <i>ils seraient_allés</i> <i>elles seraient_allées</i>
-----	---	-----	--

La forme négative

<i>je ne suis pas_allé(e)</i>	<i>je ne serai pas_allé(e)</i>
<i>je n'étais pas_allé(e)</i>	
<i>je ne fus pas_allé(e)</i>	<i>je ne serais pas_allé(e)</i>

La forme interrogative

<i>suis-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je suis sorti(e)?</i>
<i>étais-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que j'étais sorti(e)?</i>
<i>fus-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je fus sorti(e)?</i>
<i>serai-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je serai sorti(e)?</i>
<i>serais-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je serais sorti(e)?</i>

## La forme interrogative-négative

<i>ne suis-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne suis pas rentré(e)?</i>
<i>n'étais-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je n'étais pas rentré(e)?</i>
<i>ne fus-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne fus pas rentré(e)?</i>
<i>ne serai-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne serai pas rentré(e)?</i>
<i>ne serais-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne serais pas rentré(e)?</i>

## 57. Verbes pronominaux (réfléchis) — Povratni glagoli

Infinitif: *se coucher*.

## Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je me couche</i> <i>tu te couches</i> <i>il se couche</i> <i>elle se couche</i>	<i>je me suis couché(e)</i> <i>tu t'es couché(e)</i> <i>il e'est couché</i> <i>elle s'est couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchons</i> <i>vous vous couchez</i> <i>ils se couchent</i> <i>elles se couchent</i>	<i>nous nous sommes couché(e)s</i> <i>vous vous êtes couché(e)s</i> <i>ils se sont couchés</i> <i>elles se sont couché(e)s</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je me couchais</i> <i>tu te couchais</i> <i>il se couchait</i> <i>elle se couchait</i>	<i>je m'étais couché(e)</i> <i>tu t'étais couché(e)</i> <i>il s'était couché</i> <i>elle s'était couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchions</i> <i>vous vous couchiez</i> <i>ils se couchaient</i> <i>elles se couchaient</i>	<i>nous nous étions couché(e)s</i> <i>vous vous étiez couché(e)s</i> <i>ils s'étaient couchés</i> <i>elles s'étaient couchées</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je me couchai</i> <i>tu te couchas</i> <i>il se coucha</i> <i>elle se coucha</i>	<i>je me fus couché(e)</i> <i>tu te fus couché(e)</i> <i>il se fut couché</i> <i>elle se fut couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchâmes</i> <i>vous vous couchâtes</i> <i>ils se couchèrent</i> <i>elles se couchèrent</i>	<i>nous nous fûmes couché(e)s</i> <i>vous vous fûtes couché(e)s</i> <i>ils se furent couchés</i> <i>elles se furent couchées</i>

Futur simple	Futur antérieur
<i>je me coucherai</i>	<i>je me serai couché(e)</i>
<i>tu te coucheras, itd.</i>	<i>tu te seras couché(e), itd.</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
<i>je me coucherais</i>	<i>je me serais couché(e)</i>
<i>tu te coucherais, itd.</i>	<i>tu te serais couché(e), itd.</i>

Infinitif présent: *se coucher*. — Infinitif passé: *s'être couché(e-s)*.  
Participe présent: *se couchant*. — Participe passé: *s'étant couché(e-s)*. — Impératif: *couche-toi! couchons-nous! couchez-vous!*

### § 58. Verbes impersonnels — Brezosebni glagoli

Présent	Passé composé
<i>il fait (beau)</i>	<i>il a fait (beau)</i>
<i>il pleut</i>	<i>il a plu</i>
Imparfait	Plus-que-parfait
<i>il faisait (beau)</i>	<i>il avait fait (beau)</i>
<i>il pleuvait</i>	<i>il avait plu</i>
Futur	Conditionnel présent
<i>il fera (beau)</i>	<i>il ferait (beau)</i>
<i>il pleuvra</i>	<i>il pleuvrait</i>

### Verbes irréguliers

Nepravilni glagoli tvorijo oblike od različnih debel ali pa imajo drugačne končnice kakor pravilni glagoli.

### § 59. Verbes en -er

#### Aller — iti

Indic. prés.: *Je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont*. — Impératif: *Va! allons! allez! vas-y!* — Imparfait: *j'allais*. — Passé simple: *J'allai*. — Futur: *J'irai*. — Participe prés.: *Allant*. — Partic. passé: *Allé(e), étant allé(e)*.

#### Envoyer — poslati

Futur: *J'enverrai*.

## § 60. Verbes en -ir

## Courir — teči

Indic. prés.: *Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.* — Impératif: *Cours! courons! courez!* — Imparfait: *Je courais.* — Passé simple: *Je courus.* — Futur: *Je courrai.* — Partic. prés.: *Courant.* — Partic. passé: *Couru, ayant couru.*

## Cueillir — trgati

Indic. prés.: *Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.* — Impératif: *Cueille! cueillons! cueillez!* — Imparfait: *Je cueillais.* — Passé simple: *Je cueillis.* — Futur: *Je cueillerai.* — Partic. prés.: *Cueillant.* — Partic. passé: *Cueilli, ayant cueilli.*

Les composés de *cueillir*: *accueillir, recueillir* et le verbe *tressaillir* (*tresti se*) se conjuguent sur le verbe *cueillir*.

## Mourir — umreti

Indic. prés.: *Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.* — Impératif: *Meurs! mourons! mourez!* — Imparfait: *Je mourais.* — Passé simple: *Je mourus.* — Futur: *Je mourrai.* — Partic. prés.: *Mourant.* — Partic. passé: *Mort(e), étant mort(e).*

## Offrir — (po)nuditi

Indic. prés.: *J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* — Impératif: *Offre! offrons! offrez!* — Imparfait: *J'offrais.* — Passé simple: *J'offris.* — Futur: *J'offrirai.* — Partic. prés.: *Offrant.* — Partic. passé: *Offert, ayant offert.*

Les verbes *couvrir, ouvrir, souffrir* se conjuguent sur *offrir*.

## Tenir — držati

Indic. prés.: *Je tiens (tjē), tu tiens, il tient, nous tenons (t'nō), vous tenez, ils tiennent.* — Impératif: *Tiens! tenons! tenez!* — Imparfait: *Je tenais.* — Passé simple: *Je tins (tē), tu tins, il tint, nous tîmes (tēm), vous tîntes (têt), ils tinrent.* — Futur: *Je tiendrai (tjědré).* — Partic. prés.: *Tenant.* — Partic. passé: *Tenu, ayant tenu.*

Les composés *retenir, . . . etc.*, se conjuguent sur *tenir*.

## Venir — piti

Indic. prés.: *Je viens (vjē), tu viens, il vient, nous venons (v<sup>n</sup>ō), vous venez, ils viennent.* — Impératif: *Viens! venons! venez!* — Imparfait: *Je venais.* — Passé simple: *Je vins, tu vins, il vint, nous vîmes (vēm), vous vîtes (vēt), ils vinrent.* — Futur: *Je viendrai (vjēdré).* — Partic. prés.: *Venant.* — Partic. passé: *Venu(e), étant venu(e).*

## Vêtir — obleči

Indic. prés.: *Je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.* — Impératif: *Vêts! vêtons! vêtez!* — Imparfait: *Je vêtais.* — Passé simple: *Je vêtis.* — Futur: *Je vêtirai.* — Partic. prés.: *Vétant.* — Partic. passé: *Vêtu, ayant vêtu.*

## § 61. Verbes en -re

## Boire — piti

Indic. prés.: *Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* — Impératif: *Bois! buvons! buvez!* — Imparfait: *Je buvais.* — Passé simple: *Je bus.* — Futur: *Je boirai.* — Partic. prés.: *Buvant.* — Partic. passé: *Bu, ayant bu.*

## Conduire — voditi, peljati

Indic. prés.: *Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent.* — Impératif: *Conduis! conduisons! conduisez!* — Imparfait: *Je conduisais.* — Passé simple: *Je conduisis.* — Futur: *Je conduirai.* — Partic. prés.: *Conduisant.* — Partic. passé: *Conduit, ayant conduit.*

## Craindre — bati se

Indic. prés.: *Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent.* — Impératif: *Crains! craignons! craignez!* — Imparfait: *Je craignais.* — Passé simple: *Je craignis.* — Futur: *Je craindrai.* — Partic. prés.: *Craignant.* — Partic. passé: *Craint, ayant craint.*

Le verbe *plaindre* se conjugue sur *craindre*.

**Croire** — verjeti, misliti

Indic. prés.: *Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.* — Impératif: *Crois! croyons! croyez!* — Imparfait: *Je croyais.* — Passé simple: *Je crus.* — Futur: *Je croirai.* — Partic. prés.: *Croyant.* — Partic. passé: *Cru, ayant cru.*

**Dire** — reči, povedati

Indic. prés.: *Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.* — Impératif: *Dis! disons! dites!* — Imparfait: *Je disais.* — Passé simple: *Je dis.* — Futur: *Je dirai.* — Partic. prés.: *Disant.* — Partic. passé: *Dit, ayant dit.*

**Écrire** — pisati

Indic. prés.: *J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.* — Impératif: *Écris! écrivons! écrivez!* — Imparfait: *J'écrivais.* — Passé simple: *J'écrivis.* — Futur: *J'écrirai.* — Partic. prés.: *Écrivant.* — Partic. passé: *Écrit, ayant écrit.*

**Faire** — delati, narediti, storiti

Indic. prés.: *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.* — Impératif: *Fais! faisons! faites!* — Imparfait: *Je faisais.* — Passé simple: *Je fis.* — Futur: *Je ferai.* — Partic. prés.: *Faisant.* — Partic. passé: *Fait.*

**Lire** — brati, čitati

Indic. prés.: *Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.* — Impératif: *Lis! lisons! lisez!* — Imparfait: *Je lisais.* — Passé simple: *Je lus.* — Futur: *Je lirai.* — Partic. prés.: *Lisant.* — Partic. passé: *Lu, ayant lu.*

**Mettre** — postaviti

Indic. prés.: *Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* — Impératif: *Mets! mettons! mettez!* — Imparfait: *Je mettais.* — Passé simple: *Je mis.* — Futur: *Je mettrai.* — Partic. prés.: *Mettant.* — Partic. passé: *Mis, ayant mis.*



**Paraître** — zdeti se

Indic. prés.: *Je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissez, ils paraissent.* — Impératif: *Parais! paraissions! paraissez!* — Imparfait: *Je paraissais.* — Passé simple: *Je parus.* — Futur: *Je paraîtrai.* — Partic. prés.: *Paraissant.* — Partic. passé: *Paru, ayant paru.*

**Plaire** — ugajati

Indic. prés.: *Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.* — Impératif: *Plais! plaisons! plaisez!* — Imparfait: *Je plaisais.* — Passé simple: *Je plus.* — Futur: *Je plairai.* — Partic. prés.: *Plaisant.* — Partic. passé: *Plu, ayant plu.*

**Peindre** — slikati

Indic. prés.: *Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent.* — Impératif: *Peins! peignons! peignez!* — Imparfait: *Je peignais.* — Passé simple: *Je peignis.* — Futur: *Je peindrai.* — Partic. prés.: *Peignant.* — Partic. passé: *Peint, ayant peint.*

Les composés *atteindre*, . . . etc., se conjuguent sur *peindre*.

**Prendre** — vzeti

Indic. prés.: *Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* — Impératif: *Prends! prenons! prenez!* — Imparfait: *Je prenais.* — Passé simple: *Je pris.* — Futur: *Je prendrai.* — Partic. prés.: *Prenant.* — Partic. passé: *pris, ayant pris.*

**Rire** — smejati se

Indic. prés.: *Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.* — Impératif: *Ris! rions! riez!* — Imparfait: *Je riais.* — Passé simple: *Je ris.* — Futur: *Je rirai.* — Partic. prés.: *Riant.* — Partic. passé: *Ri, ayant ri.*

Le composé *sourire* se conjugue sur *rire*.

**Suffire** — zadostovati

Indic. prés.: *Je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent.* — Impératif: *Suffis! suffisons! suffisez!* — Imparfait: *Je suffisais.* — Passé simple: *Je suffis.* — Futur: *Je suffirai.* — Partic. passé: *Suffi, ayant suffi.*

Les verbes *luire* (svetiti se), *nuire* (škodovati) se conjuguent sur *suffire*.

## Suivre — slediti

Indic. prés.: *Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.* — Impératif: *Suis! suivons! suivez!* — Imparfait: *Je suivais.* — Passé simple: *Je suivis.* — Futur: *Je suivrai.* — Partic. prés.: *Suivant.* — Partic. passé: *Suivi, ayant suivi.*

## Vivre — živeti

Indic. prés.: *Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.* — Impératif: *Vis! vivons! vivez!* — Imparfait: *Je vivais.* — Passé simple: *Je vécus.* — Futur: *Je vivrai.* — Partic. prés.: *Vivant.* — Partic. passé: *Vécu, ayant vécu.*

## § 62. Verbes en -oir

## Devoir — dolgovati, morati

Indic. prés.: *Je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.* — Imparfait: *Je devais.* — Passé simple: *Je dus.* — Futur: *Je devrai.* — Partic. prés.: *Devant.* — Partic. passé.: *Dû, f. due, pl. dus, dues; ayant dû.*

## Falloir — biti potrebno

Indic. prés.: *Il faut (treba je).* — Imparfait: *Il fallait.* — Passé simple: *Il fallut.* — Futur: *Il faudra.* — Partic. passé: *Fallu, ayant fallu.*

## Pouvoir — moći

Indic. prés.: *Je peux (ou je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.* — Imparfait: *Je pouvais.* — Passé simple: *Je pus.* — Futur: *Je pourrai.* — Partic. prés.: *Pouvant.* — Adjectif: *Puissant.* — Partic. passé: *Pu, ayant pu.*

## Recevoir — preje(ma)ti

Indic. prés.: *Je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.* — Impératif: *Reçois! recevons! recevez!* — Imparfait: *Je recevais.* — Passé simple: *Je reçus.* — Futur: *Je recevrai.* — Partic. prés.: *Recevant.* — Partic. passé: *Reçu, ayant reçu.*

**Savoir** — vedeti, znati

Indic. prés.: *Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.* — Impératif: *Sache! sachez!* — Imparfait: *Je savais.* — Passé simple: *Je sus.* — Futur: *Je saurai.* — Partic. prés.: *Sachant.* — Adjectif: *Savant.* — Partic. passé: *Su, ayant su.*

**Valoir** — veljati

Indic. prés.: *Je vauz, tu vauz, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.* — Imparfait: *Je valais.* — Passé simple: *Je valus.* — Futur: *Je vaudrai.* — Partic. prés.: *Valant.* — Adjectif: *Vaillant.* — Partic. passé: *Valu, ayant valu.*

**Voir** — videti

Indic. prés.: *Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient.* — Impératif: *Vois! voyez!* — Imparfait: *Je voyais.* — Passé simple: *Je vis.* — Futur: *Je verrai.* — Partic. prés.: *Voyant.* — Partic. passé: *Vu, ayant vu.*

Le composé *revoir* se conjugue sur *voir*.

**Vouloir** — hoteti

Indic. prés.: *Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.* — Impératif: *Veuille! veuillez!* — Imparfait: *Je voulais.* — Passé simple: *Je voulus.* — Futur: *Je voudrai.* — Partic. prés.: *Voulant.* — Partic. passé: *Voulu, ayant voulu.*

**§ 63. L'adverbe — Prislov****Adverbes de lieu — Krajevni prislovi**

*ici* — tukaj                      *en* — odtod                      *où?* — kje?  
*là* — tam                        *y* — tu, tam, tja

**Adverbes de temps — Casovni prislovi**

*alors* — tedaj, potem                      *hier* — včeraj  
*après* — potem                              *jamais* — nikoli  
*aujourd'hui* — danes                        *maintenant* — sedaj  
*demain* — jutri                              *puis* — potem, nato

## Adverbes de manière (de mode) — Prislovi načina

<i>bien</i> — dobro	<i>bas</i> — tiho	<i>comment?</i> — kako?
<i>mal</i> — slabo	<i>haut</i> — glasno	<i>très</i> — zelo

## Adverbes de quantité — Prislovi količine

<i>assez</i> — zadosti	<i>peu</i> — malo
<i>beaucoup</i> — mnogo, zelo	<i>un peu</i> — nekoliko
<i>bien</i> — mnogo, precej	<i>plus</i> — več, bolj
<i>combien?</i> — koliko?	

## Adverbe de cause — Prislov vzroka

*pourquoi?* — zakaj?

## Adverbes dérivés — Izpeljani prislovi

<i>rare-ment</i>	<i>première-ment</i>	<i>poli-ment</i>
<i>lente-ment</i>	<i>vive-ment</i>	<i>gai-ment</i>
<i>longue-ment</i>	<i>heureuse-ment</i>	<i>gai(e)ment</i>

Prislovi se tvorijo od ženske oblike pridevnikov s končnico *-ment*.

Ako pa se končuje moška oblika pridevnika na polnoglasen samoglasnik, odpade *e* ženskega spola.

*abondant, -e*; adverbe: *abondamment*; *patient -e*; adverbe: *patiemment*.

Pridevniki na *-ant* in *-ent* tvorijo prislov na *-amment* in *-emment*.

*profond, -e*; adverbe: *profondément*. Nekateri pridevniki tvorijo prislov na *-ément*.

## 64. Comparaison régulière des adverbes — Pravilno stopnjevanje prislovov

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>lentement</i>	<i>plus lentement</i>	<i>le plus lentement</i>

Prislovi se stopnjujejo kakor pridevniki.

## § 65. Comparaison irrégulière des adverbes — Nepravilno stopnjevanje prislovov

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bien</i>	<i>mieux</i>	<i>le mieux</i>
<i>mal</i>	<i>pis</i>	<i>le pis</i>
<i>peu</i>	<i>moins</i>	<i>le moins</i>
<i>beaucoup</i>	<i>plus</i>	<i>le plus</i>

## § 66. La préposition — Predlog

<i>à</i>	— do, k, na, v, za	<i>devant</i>	— pred (krajevno)
<i>après</i>	— po	<i>en</i>	— v
<i>avant</i>	— pred (časovno)	<i>par</i>	— skozi, po, čez, od
<i>avec</i>	— s, z	<i>pendant</i>	— med (časovno)
<i>chez</i>	— pri (doma), k (domov)	<i>pour</i>	— za
<i>dans</i>	— v	<i>sans</i>	— brez
<i>depuis</i>	— od (časovno)	<i>sous</i>	— pod
<i>derrière</i>	— za (krajevno)	<i>sur</i>	— na

## 67. La conjonction — Veznik

<i>aussi</i>	— tudi	<i>non plus</i>	— tudi ne
<i>donc</i>	— torej, pa	<i>ou</i>	— ali
<i>encore</i>	— še	<i>que</i>	— da
<i>et</i>	— in	<i>pour que</i>	— da bi
<i>mais</i>	— a, toda, ampak	<i>si</i>	— če, ako, ali
<i>cependant</i>	— vendar	<i>pourtant</i>	— vendar

## 68. L'interjection — Medmet

<i>ah!</i>	— ah! a!	<i>eh bien!</i>	— no! torej!
<i>eh!</i>	— ej!	<i>hélas!</i>	— žal! gorje!
<i>oh!</i>	— ol!	<i>ma foi!</i>	— pri moji veri!
<i>bah!</i>	— ba!	<i>tiens!</i>	— na! glej no!
<i>bon!</i>	— dobro!	<i>tenez!</i>	— nate! glejte no!

## § 69. La proposition — Stavek

Les termes de la proposition — Stavčni členi

- sujet* — osebek
- verbe* — glagol
- attribut* — samostalniki ali pridevniki kot povedkova beseda
- complément direct* — dopolnilo v 4. sklonu
- complément indirect* — dopolnilo v 3. sklonu
- complément du nom (compl. possessif, compl. déterminatif)* — prilastek
- adjectif épithète* — pridevniški prilastek
- complément circonstanciel (prislovno določilo): de lieu, de temps, de manière, de cause.*

## § 70. La construction de la proposition — Besedni red v stavku

### a) Construction régulière — Pravični besedni red

a) *Le maître interroge les élèves.* — Besedni red: osebek, glagol, predmet.

b) *Le maître donne le livre à l'élève:* predmet v 4. sklonu stoji pred predmetom v 3. sklonu.

c) *Pendant la leçon, nous sommes attentifs.* — *Quand il ne récite pas bien, le maître le blâme.* — Osebek stoji pred glagolom tudi tedaj, kadar je spredaj kak drug stavčni člen ali cel stavek.

### b) Construction interrogative — Besedni red v vprašalnem stavku

a) *Est-il sur l'estrade? Est-ce une plume? Comment est le crayon? A quoi est fixé le porte-manteau?*

*Monsieur, lui dit-il, si vous ne lisez plus.*

V vprašalnem in v vrinjenem stavku stoji glagol pred osebkom (obratni besedni red, l'inversion).

b) *Comment le crayon est-il? A quoi le porte-manteau est-il fixé?*

V vprašalnem stavku, ki se začinja z vprašalno besedo, stoji lahko osebek pred glagolom, a glagol mora stati v vprašalni obliki (*est-il?*), tako da stoji osebek dvakrat (zloženi obratni red, l'inversion complexe).

c) *Le crayon est-il rouge? Est-ce que le crayon est rouge?*

V vprašalnem stavku s samostalniškim osebkom stoji zloženi obratni red ali pa *est-ce que* in navadni besedni red.

# VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE

Besedi pridejana številka označa lekcijo, v kateri nahajamo besedo prvič v tistem pomenu, in sicer: I in arabska številka: I. del vadnice, II in arabska številka: II. del vadnice, samo arabska številka: III. del vadnice, A in arabska številka dodatek k III. delu vadnice.

## Abréviations — Okrajšave

A = *Appendice*, dodatek; adj. = *adjectif*, pridevnik; adv. = *adverbe*, prislov; adv. pron. = *adverbe pronominal*, zaimenski prislov; conj. = *conjonction*, veznik; inf. = *infinitif*, nedoločnik; interj. = *interjection*, medmet; intrans. = *intransitif*, neprehoden; prép. = *préposition*, predlog; pron. interr. = *pronom interrogatif*, vprašalni zaimek; pron. rel. = *pronom relatif*, oziralni zaimek; subst. = *substantif*, samostalnik.

### A

- |  |  |
|--|--|
| à — k, do, na I 8                          | accourir — priteči 23                      |
| abeille f. — čebela 20                     | accueillir — sprejeti 22                   |
| abondant, -e — obilen 5                    | accuser — tožiti A 14                      |
| abord: gl. d'abord                         | acheter — kupiti 3                         |
| aboyer — lajati 2                          | achever — dokončati, dovršiti<br>II 28     |
| absent, -e — odsoten I 22                  | actif, -ve — delaven A 16                  |
| absolu, -e — neodvisen 8                   | action f. — dejanje II 44                  |
| académie f. — akademija A 9                | adjectif m. — pridevnik I 10               |
| accent m. — naglas, akcent I 15            | admirer — občudovati 4                     |
| accent grave — krativec I 15               | adolescent m. — mladenič II 2              |
| accentuer — poudariti, naglasiti 3         | adorer — oboževati, moliti A 14            |
| accès m. — napad, naval A 19               | adoucir — blažiti, lajšati II 52           |
| accompagner — spremljati II 40             | adverbe m. — prislov I 28                  |
| accord m. — soglasje, sklad,<br>ujemanje 8 | advienne que pourra — naj pride<br>karkoli |
| accorder s' — ujemati se II 40             | aérien, -ne — zračen 20                    |

- affaire f. — stvar, zadeva II 22;  
 se tirer d'a. — pomagati si,  
 pogoditi; homme d'affaires —  
 trgovec A 20  
 affection f. — naklonjenost, na-  
 gnjenje, ljubezen A 14  
 affirmatif, -ve — trdilen I 11  
 affliger — potreti A 20  
 agir — delovati; faire a. — pre-  
 mikati A 20  
 agité, -e — vznemirjen, razbur-  
 jen 26  
 agréable — prijeten I 24  
 ah (interj.)! — a, ah! II 20  
 aide f. — pomoč A 11  
 aider — pomagati A 21 a  
 ailleurs — gl. d'ailleurs  
 aimer — ljubiti, rad imeti I 32;  
 il aime mieux s'en aller — rajši  
 odide 21  
 ainsi — tako A 26  
 air m. — videz; il a l'air — zdi  
 se, kakor da bi hotel 20  
 aise f. — ugodnost, dobrovolj-  
 nost; à ton aise — po tvoji  
 volji, kakor hočeš A 20  
 ajouter — dodati A 12  
 alcool m. — alkohol 5  
 Alexandre-le-Grand — Aleksan-  
 der Veliki A 12  
 alléluia m. — aleluja A 24  
 aller — iti II 16; s'en aller —  
 oditi 21  
 allons (interj.)! — torej! dobro! 7  
 allumer — prižgati II 38, zaku-  
 riti 1  
 alors — potem, tedaj I 32  
 alouette f. — škrjanec 20  
 amer, -ère — grenak A 25  
 ami m. — prijatelj I 9  
 amitié f. — prijateljstvo, prijaz-  
 nost II 38  
 amour m. — ljubezen A 27  
 amusement m. — zabava A 16  
 amuser — zabavati II 23  
 an m. — leto II 2  
 ancien, -ne — star II 12  
 ancre f. — sidro; lever l'a. —  
 odpluti 6  
 André m. — Andrej I 25  
 animal m. — žival I 26  
 animation f. — živahnost 3  
 année f. — leto I 34  
 anniversaire m. — rojstni dan II 4  
 antérieur, -e — preddoben 16;  
 futur a. — 2. prihodnji čas,  
 passé a. — 2. predpretekli čas  
 antichambre f. — prednja soba  
 II 51  
 antre m. — jama, votlina 24  
 apercevoir — zapaziti 18  
 apparaître — prikazati se 26  
 appel m. — klic, poziv 11  
 appeler — imenovati II 3, kli-  
 cati 9  
 appendice m. — dodatek II 1  
 appliqué, -e — priden, marljiv I 12  
 apporter — prinesiti II 21  
 apprendre — (na)učiti (se) II 20,  
 zvedeti A 8  
 apprenti m. — rokodelski uče-  
 nec, vajenec 33  
 apprêter — pripraviti, priprav-  
 ljati 3  
 approcher — bližati se 1; s'a. —  
 (pri)bližati se II 19  
 appuyer — nasloniti 5  
 après — za II 5, po 34, après z  
 inf. — potem ko 18; adv. —  
 potem 6



après-midi — popoldne A 12  
 Arabe m. — Arabec A 11  
 arbre m. — drevo I 13  
 ardent, -e — žareč 34  
 argent m. — denar II 27  
 aride — suh, izsušen A 26  
 armer — oborožiti, opremiti II 20  
 arrêter s' — ustaviti se II 21  
 arrière — vzad; rester en a. —  
 zaostajati II 40  
 arsenic m. — arzenik 17  
 Asie f. — Azija A 12  
 aspect m. — pogled 22  
 assez — zadosti, dovolj I 32  
 assiéger — oblegati 16  
 assiette f. — krožnik I 31  
 assis, -e — sedeč; être a. — se-  
 deti I 20  
 assister — prisostvovati A 20  
 assurance f. — zavarovalnina A 18  
 astre m. — zvezda A 14  
 astronomie f. — zvezdoslovje,  
 astronomija A 13  
 attacher — privezati A 11  
 atteindre — doseči, zadeti 27  
 attelage m. — vprega 4  
 atteler — vpreči, napreči 3  
 attendre — čakati 9; en atten-  
 dant — medtem 9  
 attentif, -ve — pazljiv I 12  
 aucun — nekdo, kdo 15; aucun...  
 ne — nihče 15  
 aucun, -e — noben 15  
 aujourd'hui — danes I 39  
 aumône f. — milodar, miloščina 22  
 aune f. — vatel A 19  
 aussi — zato tudi A 19  
 aussitôt — takoj 25  
 automne m. — jesen I 34  
 autour de — okoli II 43

autre — drugi 14  
 autrui — drugi 14  
 auxiliaire — pomožen II 38  
 avancer s' — pomikati se (na-  
 prej) 4, stopiti naprej A 12  
 avant-dernier, -ère — predzadnji  
 II 9  
 avant-hier — predvčerajšnjim II 45  
 avec — s, z 4; adv.: zraven A 25  
 avenir m. — prihodnost, bodoč-  
 nost 31  
 aveugle — slep A 21 g  
 avis m. — mnenje, naziranje 33  
 avoir — imeti; avoir m. — ime-  
 tje A 20

## B

bah (interj.)! — ba! 33  
 baigner — kopati 4  
 baisser — priklanjati, povešati 4  
 skloniti, pripogniti 8  
 balle f. — krogla A 11  
 Balzac — B., fr. romanopisec  
 (1799—1850)  
 banc m. — klop 18  
 baromètre m. — barometer II 37  
 barque f. — barka, čoln 13  
 Bart — Bart, pozneje morna-  
 riški častnik 26  
 bas, -se — nizek I 13; adv.: tiho  
 II 45; en bas — spodaj, doli 7;  
 à bas! — doli! 26  
 basse-cour f. — kurji dvor A 16  
 bateau m. — čoln, ladja A 16  
 batelier m. — brodar, brodnik 13  
 bâtir — zidati, graditi II 44  
 bâton m. — palica II 29  
 battre — tolči, tepsti II 29  
 beau, bel, belle — lep I 17  
 beaucoup — mnogo I 32

- bébé m. — dete, otrok II 2  
 Benoît m. — Benedikt 33  
 berger m. — ovčar, pastir 6  
 besace f. — bisaga, čezramnica 15  
 besogne f. — delo, opravilo 34  
 besoin m. — potreba II 16; avoir  
 b. de — potrebovati  
 bétail m. — živina 2  
 bête f. — žival; adj.: neumen 31  
 beurre m. — maslo II 47  
 bibliothèque f. — knjižnica, omara za knjige II 51  
 bien (adv.) — dobro, zelo I 17, prav I 3, pridno A 15, pač 23  
 bien m. — dobrina 15, premoženje 14  
 bienfaisant, -e — dobrodejen 5  
 bientôt — kmalu II 22  
 bière f. — pivo I 31  
 billet m. — listek A 20  
 bivouac m. — ponočno taborjenje, ponočna straža A 5  
 blanc, -che — bel I 9  
 blanchir — bledeti A 26  
 blé m. — žito II 29  
 blesser — raniti A 11  
 bœuf m. — vol, govedo II 47  
 boire — piti I 32  
 bois m. — les, drva I 18, gozd II 44  
 boisson f. — pijača 5  
 boîte f. — škatla 14  
 bon, -ne — dober I 9  
 bonheur m. — sreča I 9  
 bonhomme m. — dobričina A 19;  
 b. de neige — snežen mož II 38  
 bonjour m. — dober dan A 15  
 bord m. — breg 6, rob A 16  
 bosquet m. — gozd(ič) 25  
 botte f. — škorenj II 35  
 boule f. — krogla, kepa 11  
 bourgeois m. — meščan A 19  
 bourse f. — mošnja A 18  
 bout m. — konec 11  
 branche f. — veja II 29  
 branler — majati A 26  
 brave — pogumen 16  
 briller — svetiti (se) II 37  
 bruit m. — šum, vpitje, hrup 2  
 brûler — sežgati, opeči A 22b  
 bruyant, -e — glasen A 19  
 bûcheron m. — drvar A 8  
 buffet m. — omara za posodo II 51  
 buissonnier, -ère — v grmovju živeč; faire l'école buissonnière — izostajati (iz šole), potepati se A 27

## C

- cacher — skri(va)ti II 43  
 cadeau m. — darilo II 38  
 café m. — kava I 32  
 cahier m. — zvezek I 3  
 calme — miren, tih; le c. — mir, tišina 6  
 camarade m. — tovariš I 30  
 camp m. — tabor A 5  
 campagne f. — polje; à la c. — na deželi 21  
 camper — taboriti A 11  
 canevas m. — načrt, osnutek 1  
 capable — sposoben 14  
 car — zakaj, kajti II 16  
 caractère m. — značaj A 21i  
 cargaison f. — ladijski tovor 6  
 case f. — polje (pri šahu) A 16  
 casquette f. — čepica I 5  
 cause f. — vzrok 11

- causer — kramljati I 30  
cavalier m. — jezdec, konjenik  
A 11, konj (pri šahu) A 17  
caverne f. — jama 24  
ce, cet, cette — ta, to 14; ce  
(neutre) — to I 4  
cédille f. — kljukica pod c (ç)  
ceinture f. — pas A 11  
cela — to 17  
celle, celle-ci, celle-là — ta,  
ona II 26  
celui, celui-ci, celui-là — ta, oni  
II 26; celui-là même — prav  
tisti 15  
centaine f. — stotina 20  
centime m. — fr. novc,  $\frac{1}{100}$   
franka A 19  
centimètre m. — centimeter II 6  
pendant — (in) vendar, toda 7  
ce qui — kar II 21; ce que —  
kar (4. skl.) 21  
cerner — obkrožiti A 26  
cesse f. — nehanje; sans c. —  
neprenehoma 23  
cesser — (pre)nehati A 27  
c'est pour cela que — zato 6  
c'est pourquoi — zato 24  
chacun — vsak(do) 12  
chagrin m. — žalost, skrb, ne-  
volja I 52  
chair f. — meso I 15  
chaleur f. — gorkota, toplota II 37  
chambre f. — soba I 13  
chameau m. — kamela A 11  
champ m. — polje II 28  
champêtre — poljski 1, kme-  
tiški A 16  
changement m. — izprememba 29  
changer — izpremeniti 3  
chanson f. — pesem II 25  
chant m. — petje II 44  
chanter — peti II 25  
chanteur m. — pevec 20  
chantre m. — pevec 20  
chapeau m. — klobuk I 5  
chaque — vsak I 20  
charbon m. — premog 11  
charger — naložiti, naročiti;  
être chargé — dobiti (imeti)  
povelje 16  
charité f. — ljubezen do bliž-  
njega, milosrčnost 11  
Charlemagne — Karel Veliki 27  
Charles — Karel I 6  
charrette f. — voz(iček) 3  
charrue f. — plug 4  
chasser — loviti 1, spoditi, iz-  
ključiti 26  
chasseur m. — lovec 1  
chat m. — mačka A 22b  
châtiment m. — kazen 32  
chaud, -e — topel, gorak II 37  
chauffer — greti, kuriti 11  
chaussure f. — obutev II 35  
chavîrer — prevrniti se; faire ch.  
— prevrniti 13  
chef m. — vodja, voditelj 26  
chemin m. — pot II 21; en ch. —  
med potjo A 15; faire son ch.  
— naprej priti A 20  
cheminée f. — kamin 11  
chemise f. — srajca II 33  
chercher — iskati II 26  
chéri, -e — ljubljen A 26  
cheval m. — konj 3  
cheveu m. — las I 12  
chèvre f. — koza A 10  
chez — pri (doma) 7, k (domov) 10  
chien m. — pes II 26  
chocolat m. — čokolada I 32

- chœur m. — kor, zbor II 14  
 choisir — izb(i)rati II 28  
 chose f. — stvar I 12  
 chou m. — zelje, zelna glava 33  
 chrétien, -ne — krščanski 27  
 chute f. — padec 11  
 ci-dessus — zgoraj; le ... ci-des-  
 sus — zgornji II 10  
 cidre m. — sadni mošt, jabolčnik 5  
 ciel m., pl. cieux — nebo II 37  
 cigale f. — cvrček 9  
 circonférence f. — obod, obseg  
 A 1  
 circulaire — krogast, krožen 4  
 cité f. — mesto 27  
 clair, -e — svetel I 15, jasen 28  
 claquer — pokati 4  
 classe f. — razred I 1, pouk I 36  
 cœur m. — srce; par c. — na  
 pamet II 14  
 coin m. — kot I 15  
 colère f. — jeza II 19  
 collègue m. — gimnazija 26  
 colline f. — hrib, grič, II 44  
 colonel m. — polkovnik 16  
 combat m. — boj A 11  
 combien? — koliko? I 20  
 combiner — združiti 7  
 comme — kakor, ko I 16  
 commencer — začeti, začenjati I 36  
 comment? — kako? I 9  
 commerce m. — trgovina; faire  
 du c. — trgovati 6  
 commettre — zagrešiti A 19  
 commode — udoben 9  
 commun, -e — skupen, nava-  
 den II 8  
 comparatif m. — primernik I 13  
 comparaison f. — primerjanje,  
 stopnjevanje I 23  
 complément m. — dopolnilo,  
 predmet I 16  
 complément direct — dop. v  
 4. skl. I 16  
 complément indirect — dop. v  
 3. skl. I 16  
 compléter — iz(po)polniti I 11  
 compliment m. — voščilo za  
 god A 23  
 composé m. — sestavljenka 22  
 composer — sestaviti, sestav-  
 ljati II 14  
 comprendre — razumeti 25  
 compter — šteti, računati A 19  
 concentrer — združiti, zbrati A 5  
 concevoir — razumeti 32; c. le  
 désir — zaželeli 6  
 concierge m. — hišnik 7  
 conditionnel m. — pogojniki II 5  
 conduire — peljati, voditi 29  
 confirmer — potrjevati 20  
 confrère m. — sobrat, tovariš,  
 kolega A 9  
 congé m. — odslovitev, odpust;  
 donner le c. — odpustiti 21  
 conjoint, -e — zvezan 7  
 conjugaison f. — spregatev I 20  
 conjuguer — spregati I 20; c. sur  
 — spregati po 22  
 connaître — poznati 26  
 connu, -e — znan II 46  
 conquérir — osvojiti A 12  
 conseil m. — (po)svet; tenir c.  
 — posvetovati se 27  
 conseiller — svetovati 7  
 conséquence f. — posledica 6  
 conserver — ohraniti 4  
 consoler — tolažiti 23  
 constant, -e — stalen 9  
 construire — zgraditi 29

- consulter — za svet vprašati 19  
 conte m. — pripovedka A 19  
 contempler — opazovati 4  
 content, -e — zadovoljen 128  
 contenter — zadovoljiti 12  
 continuer — nadaljevati A 10  
 contracter: gl. dette  
 contravention f. — prestopok  
 A 19  
 contre (prép.) — proti II 51  
 contrevent m. — oknica A 16  
 conversation f. — pogovor 5  
 coq m. — petelin II 26  
 coquille f. — lupina 8  
 corbeille f. — košar(ic)a, A 27  
 corde f. — vrv A 11  
 corne f. — rog 4  
 correspondre — odgovarjati,  
 ujemati se 18  
 corridor m. — hodnik I 23  
 cortège m. — sprevod, sprem-  
 stvo A 13  
 côte f. — obala 6  
 côté m. — stran A 20  
 coucher se — leči II 6  
 coucou m. — kukavica 20  
 coup m. — udarec I 32; à coup  
 de v. — kot veter, ko da bi  
 pihnil 26; le c. de vent — piš 13  
 couper — rezati, sekati II 10,  
 ostriti 12, žeti 34, kositi A 6  
 cour f. — dvor(išče) I 2  
 courage m. — pogum 28  
 courber — pripogniti, pripogi-  
 bati A 26  
 courir — teči; c. le danger —  
 biti v nevarnosti 6  
 courroie f. — jermen A 11  
 coursier m. — tekač, konj A 11  
 court, -e — kratek I 13  
 courtisan m. — dvorjan 14  
 couvrir — pokri(va)ti 11  
 craie f. — kreda I 4  
 craindre — bati se 27  
 crainte f. — strah 27  
 crainatif, -ve — boječ, plah A 19  
 crayon m. — svinčnik I 9  
 crèche f. — jasli A 1  
 crépusculaire — mračen, v mra-  
 ku 4  
 creuser — izkopati, izdolbsti A 26  
 creux, -se — votel II 26; le c. —  
 votlina, duplja 20  
 crier — vpiti, kričati II 10  
 crime m. — zločin 15  
 croire — verjeti, misliti 30  
 cruel, -le — krut 22  
 cueillir — trgati, brati, obirati II 28  
 cueillette f. — trganje, obiranje  
 (sadja); faire la c. — trgati,  
 obirati 1  
 cuire — kuhati se, peči se; faire  
 cuire — peči 1, kuhati 33  
 cuisine f. — kuhinja II 50  
 cuit, -e — pečen 17  
 culture f. — obdelovanje 5  
 curé m. — župnik 33  
 curieux, -se — radoveden  
 curiosité f. — radovednost 14  
 cuve f. — kad 5

## D

- d'abord — najprej A 20  
 d'ailleurs — sicer A 13  
 dame f. — gospa, dama II 11  
 danger m. — nevarnost 6  
 dans — v I 8  
 danser — plesati 10  
 d'après — po 21

- datte f. — datelj 6  
 de — od 13  
 débarrasser se — odkrižati se,  
 znebiti se 7  
 debout — pokonci 120  
 déchirer — raztrgati 3  
 décimètre m. — decimeter 116  
 déclarer — izjaviti 111, progla-  
 siti 30  
 décrire — opisati 28  
 deçu, -e — prevaran A 27  
 dedans — notri 114  
 défaut m. — napaka 15  
 déjà — že 136  
 déjeuner m. — zajtrk; prendre  
 le d. — zajtrkovati 131  
 demain — jutri 114  
 demander à — prositi 7, vpra-  
 šati 116  
 démêler — opraviti A 19  
 demeurer — stanovati, ostati  
 114; d. court — obtičati A 12  
 demi, -e — pol 136  
 dent f. — zob 113  
 déplacer — premeščati, preme-  
 stiti A 13  
 déplaire — ne ugajati 29  
 déplier — razvi(ja)ti 20  
 déposer — odložiti 7  
 depuis — od, že 119  
 député m. — poslanec A 12  
 dernier, -ère — zadnji 119  
 derrière (prép.) — za 113; par  
 d. — vzad 15  
 descendre — doli iti, doli priti  
 112, spustiti se A 8  
 désinence f. — končnica 2  
 désir m. — želja 6  
 désobéissant, -e — nepokoren 27  
 dès que — kakor hitro, brž ko A 15  
 dessein m. — namera 29  
 dessert m. — poobedek, posla-  
 dek 114  
 dessus — zgoraj 25  
 détruire — razdejati 29  
 dette f. — dolg 5; contracter  
 la d. — dolg narediti 5  
 devant (prép.) — pred (krajev-  
 no); par d. — spredaj 15  
 développer — razviti, dovršiti 1  
 devenir — postati 24  
 dévoiler — odkriti 15  
 devoir — morati 32  
 devoir m. — naloga 12, dolž-  
 nost 14  
 dévorer — požreti 24  
 dévot, -e — pobožen A 24  
 diable m. — vrag A 10, vražji  
 A 20  
 dialogue m. — dvogovor, pogo-  
 vor 127  
 Dieu (dieu) m. — Bog 114,  
 bog A 8  
 difficile — težaven 118  
 dindon m. — puran A 20  
 dîner — kositi, obedovati 131;  
 prendre le d. (subst.) — ko-  
 siti, obedovati  
 dire — reči 112  
 directeur m. — ravnatelj 26  
 diriger — usmeriti, peljati; se d.  
 — obrniti se, iti 1  
 discours m. — govor 112  
 disparaître — izginiti 114  
 distingué, -e — odličen A 19  
 distribuer — razdeliti 113  
 divers, -e — različen A 14  
 dizaine f. — desetica, deset 22  
 doigt m. — prst 112  
 don m. — dar(ilo) 3

donc — torej II 4, vendar 12,  
 pa 16  
 donner — dati I 16  
 dont (pron. rel., 2. skl.) — čigar,  
 katerega, -e, -ih 3  
 dormir — spati II 16  
 double — dvojen 19  
 doubler — podvojiti 5  
 doucement — počasi 8  
 douleur f. — bol (ečina), bolest II 44  
 doute m. — dvom 3  
 doux, -ce — sladek, mil II 24  
 dresser — navaditi A 1  
 droit, -e — desni I 12, raven I 29  
 drôle m. — frkolin A 19  
 dû, due — dolžan, primeren;  
 qui t'est dû — ki ga zaslužiš 32  
 durée f. — trajanje 1  
 durer — trajati 6

## E

eau f. — voda I 11; eau de vie  
 — žganje 5  
 éblouissant, -e — slepilen A 20  
 éblouissement m. — slepilo,  
 omama A 20  
 écarter s' — oddaljiti se A 5  
 échange m. — zamena; en é. —  
 v zameno, za to A 16  
 échauffer — greti 11  
 échec m. — šah A 17  
 échelle f. — lestva 5  
 échiquier m. — šahovnica A 17  
 écho m. — odmev 25  
 éclaircir s' — (z)jasniti se II 44  
 éclat m. — blesk, krasota A 23  
 éclat de rire — glasen smeh, kro-  
 hot A 19  
 éclatant, -e — glasen, doneč 17

éclater — počiti, nastati 8, izbruh-  
 niti 28; é. de rire — (glasno)  
 se zasmajati 31  
 éclore — razcvetati se, razviti se A 27  
 école f. — šola I 15  
 écolier m. — šolar, učenec I 12  
 écolière f. — učenka I 12  
 écouler s' — preteči, miniti 29  
 écouter — poslušati I 28  
 écraser — tlačiti, zmečkati, zdro-  
 biti 5  
 écrier s' — vzklikniti A 19  
 écrire — pisati II 26  
 écrivain m. — pisatelj 31  
 écu m. — srebrnjak A 19  
 écurie f. — konjski hlev A 16  
 efforcer s' — truditi se 4  
 égayer — razveseljevati 5  
 égal, -e — enak II 10  
 égard m. — ozir; à ton é. —  
 glede tebe 25  
 église f. — cerkev II 7  
 eh (interj.)! — e! 8; eh bien! —  
 no, torej! I 22  
 élégant, -e — ličen, nakičen, ele-  
 ganten II 36  
 élève m. — učenec I 8  
 élever — vzgojiti 8; s' é. — vzdig-  
 niti se, nastati 6  
 éloigner s' — odstraniti se, od-  
 iti A 20  
 embarquer s' — vkrcati se 13  
 embaumer — dišati, dehteti 20  
 embrasser — objeti, poljubiti A 15  
 émerveillé, -e — začuden A 20  
 émeute f. — upor 26  
 emmener — odpeljati, s seboj  
 vzeti 3  
 emparer s' — polastiti se 18  
 empire m. — vladavina, država 27

- employer — rabiti, uporabljati II 31  
 empoisonner — zastrupiti 17  
 emporter — odnesti, s seboj  
   vzeti 7  
 ému, -e — ganjen, ginjen 4  
 en (adv. pron.) — o tem, ga, je,  
   jih II 48  
 en (prép.) — v I 17, na I 28  
 enchanteur — očarljiv A 23  
 encombrer — zagraditi, zapreti 28  
 encore — še I 10  
 encourager — bodriti, izpodbu-  
   jati 4  
 encre f. — črnilo I 8  
 endormir s' — zaspati II 25  
 endroit m. — kraj, mesto 1  
 endurer — pretrpeti A 24  
 enfance f. — detinstvo, otroška  
   leta A 27  
 enfant m. — otrok I 14  
 enfin — naposled I 28  
 enfoncer s' — vdirati se, pogrez-  
   niti se 4  
 engraisser — pitati, rediti A 18  
 ennemi m. — sovražnik 28  
 ennuyer s' — dolgočasiti se 5  
 énorme — ogromen, neizmeren A 5  
 ensemble — skupaj A 11  
 ensuite — nato, potem I 28  
 entasser — nakopičiti, naložiti 28  
 entendre — slišati II 20  
 enthousiasme m. — navdušenje A 2  
 entier, -ère — ves II 5  
 entre — med I 38  
 entrer — vstopiti, iti v I 28  
 envi m. — stava; à l'e. — kakor  
   za stavo, tekmovaje 3  
 envoyer — poslati, pošiljati II 41  
 épaule f. — rama II 14  
 épi m. — klas 34  
 épine f. — trn 15  
 épouser — za ženo vzeti, poro-  
   čiti se z A 18  
 Espagne f. — Španija 27  
 espérer — upati 3  
 espoir m. — upanje A 27  
 essayer — poskusiti 19  
 estomac m. — želodec II 14  
 est-ce que? — ali? I 8  
 et — in I 3  
 étable f. — hlev 2  
 état m. — stanje 17  
 etc. — itd. 1  
 été m. — poletje I 34  
 éteindre — pogasiti, ugasiti 27  
 étendre — razprostirati 11  
 étincelle f. — iskra A 21  
 étranger m. — tujec II 5  
 être — biti I 3  
 évacuer — izprazniti, evakuirati 28  
 évident, -e — očividen 9  
 exception f. — izjema II 9  
 exécuter — izvršiti 29  
 exemple m. — zgled, primer I 13;  
   par e. — kaj še! bogme! A 20  
 exercice m. — vaja I 13  
 existence f. — bitje A 27  
 exister — biti A 19  
 expédition f. — pohod 14  
 expérience f. — izkušnja 29  
 expirer — izdihniti A 11  
 expliquer — razložiti I 28  
 exprimer — izražati I 38  
 extrême — skrajn A 14

## F

- faible — slaboten, šibek II 29  
 faim f. — glad; avoir f. — lačen  
   biti II 21



- faire — narediti, storiti I 29;  
 faire de la graphologie — ba-  
 viti se z grafologijo 31; faire  
 semblant de — delati se, ka-  
 kor da 24; il fit, il dit — re-  
 kel je 19; il fait beau (temps)  
 — lepo vreme je II 37  
 falloir — biti potrebno; il me  
 faut — moram 34  
 familier, -ère — navaden, običa-  
 jen A 19  
 faner — seno obračati, sušiti 21  
 farine f. — moka A 5  
 fatigue f. — utrujenost A 11  
 faucheur m. — kosec 34  
 faucille f. — srp 34  
 faute f. — napaka 11  
 fauvette f. — penica 20  
 faux f. — kosa 34  
 féminin, -e — ženski I 11; le f. —  
 ženski spol  
 femme f. — žena II 1  
 fenaison f. — košnja A 6  
 fenêtre f. — okno I 3  
 ferme f. — kmetija 2  
 fermer — zapreti I 30  
 fermier m. — zakupnik, kmet 2  
 fermière f. — kmetica 3  
 festin m. — pojedina, gostija A 16  
 fête f. — praznik, slavnost A 16,  
 god II 4  
 feu m. — ogenj 11; mettre le f. —  
 zažgati 16  
 feuille f. — list II 28  
 fève f. — bob 30  
 fidèle — zvest A 11  
 fièvre f. — vročina II 41  
 fille f. — hči, deklè I 13  
 fillette f. — deklīca I 13  
 fils m. — sin I 33  
 fin f. — konec I 12; à la fin —  
 naposled 26  
 finir — končati II 27  
 firmament m. — nebo A 24  
 fixer — pritrditi 11  
 flamber — plapolati 11  
 fleur f. — cvetlica I 16  
 fleuve m. — reka 13  
 flocon m. — kosem, snežinka II 37  
 flot m. — val 13  
 flotte f. — brodovje 16  
 flotter — plavati A 20  
 foi f. — vera; ma foi! — na  
 mojo vero! 21  
 foin m. — seno 21  
 fois f. — krat; une fois — en-  
 krat I 37; à la fois — naen-  
 krat, obenem A 10  
 fond m. — ozadje A 7  
 fondre — topiti se 20  
 fontaine f. — studenec A 16  
 forêt f. — gozd 20  
 forme f. — oblika I 10  
 former — tvoriti, delati I 23  
 fort, -e — močan, velik I 29  
 fortement — močno, zelo A 14  
 fortune f. — premoženje 15  
 fou, fol, folle — blazen 25  
 fou m. — tekač (pri šahu) A 17  
 fouet m. — bič 4  
 foule f. — množica A 16  
 fouloir m. — tlačilnica 5  
 fourche f. — vile A 6  
 fourmi f. — mravlja 9  
 fourmilière f. — mravljišče 9  
 fourrage m. — krma 2  
 frais, fraîche — svež I 16  
 frais m. pl. — stroški 8  
 franc m. — frank, fr. novc I 35  
 France f. — Francija I 17

franchir — prekoračiti A 5  
 franchise f. — odkritosrčnost 16  
 frapper — trkati 9  
 frémissement m. — šuštenje 20  
 frère m. — brat I 33  
 froid, -e — mrzel II 37; le fr. —  
 mraz; avoir fr. — zebsti  
 froisser — razžaliti A 19  
 front m. — čelo II 13  
 furieux, -se — blazen, divji 25  
 fusil m. — puška 1  
 futur, -e — bodoč, prihodnji  
 futur m. — prihodnji čas II 46

## G

gagner — (za)služiti 15  
 gai, -e — vesel II 45  
 galette f. — štrukelj 30  
 galop m. — skok A 11  
 gamin m. — deček, potepuh A 19  
 garantir — kriti (pri šahu) A 17  
 garçon m. — deček I 12, hlapec  
 2, natakar 18  
 garder — čuvati, pasti 1; ohrani-  
 ti, obdržati 3  
 gare f. — kolodvor II 23  
 gâteau m. — kolač I 32  
 gâter — pokvariti II 13  
 gazon m. — trata A 16  
 gazouiller — žvrgoleti 20  
 geler — zmrzovati 3  
 gêner — motiti, nadležen biti 7  
 général m. — general A 5  
 général, -e — splošen; en g. —  
 v splošnem 8  
 genou m. — koleno II 15  
 genre m. — spol I 11  
 gens pl. m. et f. — ljudje 21  
 gentleman m. — gospod 18

géographie f. — zemljepis I 26  
 gerbe f. — snop 34  
 gérondif — gerundij, glagolnik 17  
 geste m. — kretnja 4  
 gibecière f. — lovska torba 1  
 glace f. — led 11  
 glisser — (neopaženo) spustiti 18;  
 spraviti; intrans.: drčati 11  
 glorieux, -se — veličasten A 24  
 goût m. — okus A 16  
 grâce f. — (za)hvala; rendre g. —  
 zahvaliti se A 24  
 grain m. — zrno, zrnje 4  
 graine f. — semensko zrnje 4  
 grammair f. — slovnica I 4  
 grammairien m. — slovničar A 9  
 gramme m. — gram II 8  
 grand, -e — velik I 8  
 grandir — večati se, rasti A 20  
 grand'mère f. — stara mati, ba-  
 bica I 33  
 grange f. — skedenj 2  
 graphologie f. — grafologija 31  
 graphologue m. — grafolog 31  
 grappe f. — grozd 5  
 grec, grecque — grški 16; le  
 grec — grščina; le Grec —  
 Grk I 19  
 grelottant, -e — šklepetajoč (z  
 zobmi od mraza) 11  
 grenadier m. — grenadir 16  
 grenier m. — kašča A 7  
 grimper — plezati, spenjati se A 7  
 gris, -e — siv I 9  
 gronder — karati II 46  
 gros, -se — debel II 7  
 guérir — zdraviti 15  
 guerre f. — vojska, vojna 28  
 guetter — prežati A 27  
 gymnastique f. — telovadba I 7

## H

habiller s' — obleči se II 16  
 habitant m. — prebivalec II 5  
 hache f. — sekira A 8  
 hacher — razsekati, sesekati II 10  
 haie f. — živi plot, seč, meja 20  
 haillon m. — capa, cunja 4  
 hangar m. — šupa A 7  
 harangueur m. — govornik A 12  
 hardes f. pl. — oblačila 11  
 hardi, -e — drzen 14  
 haricot m. — fižol II 46  
 hasard m. — slučaj; par h. — slučajno, morda A 14  
 hasarder se — drzniti si 14  
 haut, -e — visok; le h. — zgornji del I 13  
 hélas (elas) [interj.]! — ah! gorjel žal! 13  
 hennir — rezgetati A 11  
 Henri — Henrik I 39  
 herbe f. — trava 20  
 héros m. — junak 16  
 herser — obračati, branati 1  
 hésiter — obotavljati se A 10  
 heure f. — ura, čas I 28; de bonne h. — zgodaj II 16  
 heureux, -se — srečen 23  
 hier — včeraj II 39  
 hilarité f. — veselost A 19  
 hirondelle f. — lastovica I 44  
 histoire f. — zgodovina I 26; histoire naturelle — naravoslovje A 15  
 hiver m. — zima I 34  
 hivernal, -e — zimski 11  
 ho (interj.)! — ho! 25  
 homme m. — človek I 13, mož II 1; h. de lettres — književnik A 19

honte f. — sramežljivost, sramota; avoir h. — sramovati se 32  
 hors de — izven 24  
 hotte f. — naramni koš, brenta 5  
 houblon m. — hmelj 5  
 humain, -e — človeški A 20  
 humble — ponižen A 24  
 humilité f. — ponižnost A 9

## I

ici — tukaj II 45  
 idée f. — misel, ideja 14  
 ignorance f. — nevednost A 9  
 illusion f. — blodnja, iluzija A 13  
 il y a — je, sta, so I 10  
 immédiatement — neposredno 1  
 immense — neizmeren *černo*  
 immobile — nepremičen A 13  
 imparfait m. — nedovršni pretekli čas II 43  
 impératif m. — velelnik I 30  
 important, -e — važen 14  
 impossible — nemogoč A 5  
 imprimeur m. — tiskar A 19  
 imprudent, -e — nespameten 9  
 inaperçu, -e — neopažen A 27  
 incapable — nesposoben 24  
 incendie m. — požar A 21f  
 indéfini, -e — nedoločen II 7  
 indirect, -e — neposreden, indirekten II 26  
 inestimable — neprecenljiv A 16  
 inévitable — neizbežen 11  
 infinitif m. — nedoločnik I 20  
 ingrat, -e — nehvaležen A 3  
 insister sur — poudarjati, poudariti 9  
 instant m. — trenutek A 27

instituteur m. — učitelj A 13  
 instrument m. — orodje 5  
 insupportable — neznosen 7  
 interdire — prepoved(ov)ati A 19  
 intéresser — zanimati II 42  
 interlocuteur m. — sobesednik  
 A 19  
 interrogatif, -ve — vprašalen I 11  
 interroger — vprašati I 28  
 interrompre — prekiniti, seči v  
 besedo A 19  
 installer — (u)steti (se) 13  
 instruire — (po)učiti 29  
 introduire — uvesti, vpeljati 29  
 invariable — neizpremenljiv II 13  
 invisible — neviden 20  
 inviter — povabiti II 26  
 irrégulier, -ère — nepravilen II 38  
 irrésolu, -e — neodločen 7  
 irriter — razdražiti A 20  
 italique (écriture = pisava) —  
 poševna, kurzivna pisava II 2

## J

Jacob m. — Jakob A 14  
 Jacques m. — Jakob I 17  
 jaloux, -se — ljubosumen A 14  
 jambe f. — noga II 15  
 janvier m. — januar I 34  
 jardin m. — vrt II 44; le j. fruitier  
 — sadni vrt; le j. potager —  
 vrt za zelenjavo 33  
 Jésus-Christ m. — Jezus Kristus  
 A 24  
 jeter — metati, vreči 3  
 jeun, à jeun — na tešče, tešč II 46  
 jeune — mlad II 2  
 joie f. — veselje II 27  
 joindre — pridejati, združiti 27

joli, -e — ljubek, lep 21  
 Joseph m. — Jožef I 25  
 jouer — igrati (se) I 28  
 jouet m. — igrača I 16  
 jour m. — dan I 34  
 journal m. — dnevnik 12  
 journée f. — dan II 3  
 joyeux, -se — zabaven, dobro-  
 voljen A 12  
 juge m. — sodnik 8  
 jugement m. — sodba, mnenje 8;  
 rendre le j. — razsoditi; une  
 once de j. — trohica pameti  
 A 19  
 jusqu'à — do A 19  
 juste — pravičen A 21c

## K

kilogramme m. — kilogram II 8  
 kilomètre m. — kilometer II 6

## L

là — tam II 30  
 là-bas — tam doli 20  
 labourer — orati 1  
 laboureur m. — orač, poljedelec 1  
 La Fontaine — fr. pisec (pesnik)  
 basni, basnik 17  
 laisser — pustiti 17  
 lait m. — mleko I 32  
 laitage m. — mlečna jed A 16  
 lamenter — tarnati, jadikovati A 8  
 lancer — zagnati, metati 4; spu-  
 stiti A 21d  
 langage m. — govor(ica) A 19  
 langue f. — jezik II 13  
 large — širok I 13  
 larme f. — solza A 24  
 lasser se — utruditi se, naveli-  
 čati se 26

- latin m. — latinščina; perdre son l.  
— zastonj se truditi, zaman si  
beliti glavo A 10  
laver — umi(va)ti II 17  
le (neutre) — to 12  
leçon f. — lekcija, učna ura I 13  
lecture f. — štivo A 20, branje  
I 17  
léger, -ère — lahek, lahen, po-  
ložen A 5  
lent, -e — počasen II 45  
lequel? laquelle? (pron.interr.) —  
kateri, -a? II 11  
lequel, laquelle (pron. rel.) —  
kateri, -a, ki II 21  
lettre f. — pismo II 30, črka I 10  
lever — dvigniti, dvigati II 15;  
se l. — vstati, vzhajati II 16  
lever m. — vstajenje, vzhod I  
lier — vezati 34  
lieu m. — kraj II 13  
lieue f. — milja; je suis à cent  
lieues de — še na misel mi  
ne pride, da bi A 19  
ligne f. — črta I 11  
Limoges m. — L., fr. mesto v dé-  
partement-ju Haute-Vienne 28  
lion m. — lev 24  
lire — čitati, brati II 1  
littérateur m. — književnik A 19  
livre m. — knjiga I 2  
livre f. — funt II 8  
livrer — vdajati se, gojiti 11  
loi f. — zakon A 19  
loin — daleč 4  
long, -ue — dolg; le l. — vzdolž  
A 7  
lorsque — ko, kadar 7  
Louise f. — Ludovika I 9  
loup m. — volk A 10  
luge f. — sanke, sankanje 11  
luger — sankati se 11  
luire — svetiti se 28  
lundi m. — ponedeljek I 34  
lune f. — luna II 43
- M
- magistrat m. — uradnik A 12  
magnifique — sijajen A 17  
main f. — roka II 15  
maintenant — sedaj 10  
mais — a, toda I 23  
maison f. — hiša; la m. de ville —  
mestna hiša A 12; la m. d'école  
— šolsko poslopje I 19  
maître m. — učitelj I 6, gospo-  
dar 14, mojster 31  
mal — slabo II 39  
malade — bolan I 22  
malheur m. — nesreča 9  
malheureux, -se — nesrečen II 52  
malicieux, -se — hudomušen A 9  
maman f. — mama I 32  
manger — jesti I 32  
manière f. — način 26  
manquer — zgrešiti 16  
mansarde f. — podstrešna soba  
II 50  
manteau m. — plašč II 34  
marche f. — pohod, hoja A 5  
marché m. — trg 3  
marcher — iti, hoditi II 15  
mari m. — soproj II 11  
mariage m. — poroka A 16  
Marie — Marija I 17  
marmite f. — (velik) lonc 33  
marmotter — mrmrati A 25  
marquer — označevati I 35  
Marsile — Marsil 27

- masculin, -e — moški; le m. —  
 moški spol I 11  
 mat — mat A 17  
 mathématique f. — matematika 13  
 matin m. — jutro I 31; de bon  
 m. — zgodaj zjutraj 9  
 matinal, -e — jutranji 20  
 Maure m. — Maver 27  
 mauvais, -e — slab I 12  
 maxime f. — pravilo, načelo, vo-  
 dilo za življenje 15  
 méchant, -e — hudoben I 30  
 médecin m. — zdravnik II 41  
 méditer — premišljati 4  
 mélange m. — mešanica 5  
 même — celó A 26; ne... même  
 pas — niti 22; le même — isti  
 II 17; lui-même — on sam 15;  
 de même — prav tako 13  
 menace f. — grožnja A 2  
 ménager — štediti, prizanašati 4  
 mener — peljati 2  
 mentir — lagati II 24  
 mépris m. — prezir A 20  
 mer f. — morje II 14  
 Mercure m. — Merkur A 8  
 mère f. — mati I 16  
 merle m. — kos 20  
 merveille f. — čudo, čudež A 20  
 mesure f. — mera II 6  
 métier m. — posel, obrt, poklic 21  
 mètre m. — meter II 6  
 mettre — dejati, postaviti 25,  
 položiti 17, oblačiti II 33; se  
 mettre à z inf. — začeti 22;  
 mettre le feu à — zažgati A 18  
 meule f. — kopica  
 Michel m. — Mihael I 4  
 midi m. — poldan I 31  
 mieux — bolj(e) II 11  
 milieu m. — sredina I 19  
 minute f. — minuta I 34  
 mœurs f. pl. — običaji, navade 15  
 moins — manj I 23; au m. —  
 vsaj A 19  
 mois m. — mesec I 34  
 moisson f. — žetev 4  
 moissonneur m. — žanjec, že-  
 njec 34  
 moissonneuse f. — ženjica 34  
 moitié f. — polovica II 10  
 moment m. — trenutek II 20  
 monde m. — svet II 18; tout le  
 m. — vsi II 18  
 monsieur m. — gospod I 7  
 montagne f. — gora, gorovje I 23  
 monter — iti gori II 26, zajahati 26  
 montrer — pokazati 6  
 moquer se — norčevati se II 19  
 morceau m. — kos I 32; le m.  
 de lecture — berilo II 18  
 mort, -e — mrtev 11  
 mort f. — smrt A 24  
 mot m. — beseda I 10; sans mot  
 dire — ne da bi črhnil(i) 26  
 motte f. — gruda, kepa 4  
 mou, mol, molle — mehak 25  
 mouiller — zmočiti 7  
 mourir — umreti 23  
 mousse f. — mah A 27  
 mouton m. — oven, ovca II 47  
 mouvement m. — premikanje,  
 gib(anje) II 40  
 moyen, -ne — sredstvo I 33  
 muet, -te — nem I 13  
 mugir — mukati 2  
 muguet m. — šmarnica 20  
 mur m. — zid I 2  
 mûr, -e — zrel 34  
 mûrir — zoreti 5

murmure m. — mrmranje, šepet 20  
 murmurer — mrmrati A 26  
 mystérieux, -se — skrivnosten 20

## N

nacelle f. — čoln(iček) 13  
 nager — plavati 13  
 la naïveté f. — naivnost A 1  
 nappe f. — prt 11  
 natal, -e — rojstni 28  
 naviguer — brodariti 6  
 négligent, -e — nemaren I 11  
 ne ... jamais — nikoli I 21  
 ne ... même pas — niti 22  
 ne ... pas — ne I 9  
 ne ... personne — nihče II 18  
 ne ... plus — ne več 3  
 ne ... point — ne I 27  
 ne ... que — le, samo, šele I 34  
 ne ... rien — nič II 40  
 nettoyer — čistiti, snažiti 5  
 neutre — srednjega spola II 45  
 nez m. — nos; faire un pied de nez — osle kazati A 19  
 ni ... ni — niti ... niti 11  
 nid m. — gnezdo II 44  
 noir, -e — črn I 5  
 noisette f. — lešnik 1  
 noix f. — oreh 8  
 nombre m. — število, I 11  
 nombreux, se — številen 1  
 nommer — imenovati II 10  
 non — ne I 9  
 nord m. — sever 28  
 nourriture f. — hrana II 21  
 nouveau, nouvel, nouvelle — nov I 28  
 nouvelle f. — novica 20  
 noyer — utopiti se, utoniti A 18

nuire — škodovati 28  
 nuit f. — noč II 11  
 nul — nihče 15  
 nul, -le — noben 15

## O

obéir — slušati II 27  
 objet m. — predmet I 8  
 obliger — siliti 4  
 obscur, -e — temen 4  
 odieux, -se — zoprn A 14  
 odorant, -e — dišeč A 6  
 œil m., pl. yeux — oko II 13  
 œuf m. — jajce II 21  
 offrir — ponujati, nuditi 22  
 Ogre m. — ober, orjak, ki žre otroke A 19  
 oh (interj.)! — o! 11  
 oiseau m. — ptica II 44; l'oi. de passage — ptica selilka II 40  
 on — človek, nekdo, kdo I 31  
 once f. — unča (31 gram,  $\frac{1}{8}$  funta) A 19  
 opposition f. — nasprotje 9  
 or (interj.) — tedaj A 14  
 orage m. — nevihta, vihar A 3  
 ordre m. — vrsta, red 10  
 orge f. — ječmen II 28  
 orner — krasiti 20  
 orphelin m. — sirota II 52  
 os m. — kost II 15  
 ôter — proč vzeti A 17  
 ou — ali I 4  
 où? — kje? I 3  
 oublier — pozabiti II 52  
 oui — da I 7  
 outil m. — orodje A 16  
 ouvrage m. — delo II 26  
 ouvrir — odpreti

## P

- païen m. — pogan 27  
 pain m. — kruh II 1  
 paisible — miren, tih 6  
 paître — pasti se; faire p. —  
 pasti 1  
 palais m. — palača II 52  
 pâlr — bledeti II 31  
 panache m. — perjanica 25  
 papa m. — papa I 32  
 papier m. — papir I 9  
 Pâques m. sg. — Velika noč A 24  
 par — od 15, s, z I 33  
 paraître — prikazati se, zdeti se 26;  
 vient de paraître — pravkar je  
 izšla (knjiga) A 19  
 parapluie m. — dežnik II 36  
 parc m. — park A 16  
 parce que — ker I 22  
 parcourir — teči skozi, tekati  
 po 23  
 pardon m. — odpuščanje; par-  
 don! — oprostite! A 19  
 pareil, -le — podoben A 19  
 parent m. — sorodnik 28; les p.  
 m. — starši I 33  
 parfum m. — vonj I 24  
 Paris m. — Pariz I 16  
 Parisien m. — Parižan II 5  
 parler — govoriti I 28  
 parole f. — beseda 14  
 partenaire m. — soigralec A 17  
 participe m. — deležnik II 38  
 partie f. — igra, partija A 17  
 partir (pour) — odpotovati, iti  
 (v) II 23  
 partout — povsod 20  
 pas m. — korak II 11  
 passage m. — prehod, prevoz  
 A 10  
 passant m. — mimoidoči, pre-  
 potnik 6  
 passé m. — pretekli čas, pre-  
 teklost II 38  
 passé antérieur — drugi pred-  
 pretekli čas 13  
 passé composé — sestavljeni  
 pretekli čas II 38  
 passer — (po)dati II 46, iti II 44,  
 mimo iti 22, miniti A 16  
 passeur m. — brodar, brodnik A 10  
 passion f. — strast A 20  
 pat — pat (šah) A 17  
 pater m. — očenaš A 25  
 patient, -e — potrpežljiv II 30  
 patin m. — drsalka 11  
 patinage m. — drsanje 11  
 patineur m. — drsalec 11  
 pâtre m. — pastir 1  
 patrie f. — domovina I 17  
 patte f. — noga, taca A 20  
 pâturage m. — pašnik 1  
 pause f. — pavza, odmor A 25  
 pauvre — ubog, reven II 30; le  
 p. — siromak  
 payer — plačati 5  
 pays m. — dežela I 17  
 paysan m. — kmet, poljedelec II 29  
 peindre — slikati 27  
 peine f. — trud, napor 6; à  
 grand'peine — z veliko težavo,  
 komaj 6; à p. — komaj 13  
 penchant m. — pobočje A 16  
 pendant m. — med (časovno) I 28  
 pendre — viseti 11  
 pénible — mučen, naporen II 26  
 pensée f. — misel 15  
 penser à — misliti na 1  
 pente f. — breg, reber, pobočje 11  
 perdre — izgubiti 6



père m. — oče I 16  
 permettre — dovoliti A 19  
 permutation f. — premena, pre-  
 tvorba 18  
 personnage m. — oseba II 40  
 personne f. — oseba I 12; per-  
 sonne . . . ne — nihče II 18  
 personnel, -le — oseben I 29  
 pesant, -e — težak 3  
 peser — tehtati II 8, ležati nad 2  
 pétiller — prasketati 11  
 petit, -e — majhen I 8, neznamen 11  
 petit-fils m. — vnuk I 33  
 Petit-Poucet — Palček A 19  
 peu: un peu — nekoliko I 32;  
 peu — malo I 32  
 peur f. — strah; avoir p. — bati se 6  
 picorer — iskati hrane (o ptičih),  
 pobirati 3  
 pièce f. — kos II 50, figura (šah)  
 A 17  
 pied m. — noga; stopalo, če-  
 velj (mera) A 19  
 Pierre m. — Peter I 5  
 pinson m. — ščinkavec 20  
 pion m. — kmet (šah) A 17  
 pis — slabše 17  
 pitié f. — usmiljenje I 30; avoir  
 p. — bati se II 52  
 place f. — prostor, mesto II 31  
 placer — namestiti, postaviti 7  
 plaindre — pomilovati 25; se  
 p. — pritoževati se, tožiti 27  
 plaine f. — ravan, planjava 4  
 plainte f. — tožba 27  
 plaire — ugajati 29  
 plaisant, -e — smešen, šaljiv 9  
 plaisanter — šaliti se 5  
 plaisanterie f. — dovtip, šala 17  
 plaisir m. — veselje, zabava 11

planche f. — deska I 29  
 planer — plavati (v zraku) A 27  
 planète f. — zvezdopremičnica A 13  
 plein, -e — poln I 11  
 pleurard, -e — jokav A 19  
 pleurer — jokati 22, objokovati,  
 žalovati A 27  
 pleuvoir — deževati II 36  
 plonger — potopiti, vtakniti, se-  
 gati 4, potopiti se A 8  
 plume f. — pero I 1  
 plupart f. — večina I 32  
 pluriel m. — množina I 11  
 plus — več, bolj I 23  
 plusieurs — več, precej I 26  
 plutôt — prej, rajši 14  
 poche f. — žep II 34  
 point m. — pika, točka A 13  
 pois m. — grah A 5  
 poison m. — strup A 22 c  
 poisson m. — riba II 46  
 poli, -e — vljuden II 45  
 pomme f. — jabolko, II 28; la p.  
 de terre — krompir II 46  
 pommier m. — jablan 1  
 portail m. — glavna vrata I 19  
 porte f. — vrata I 5  
 porter — nesti, nositi II 33  
 possessif, -ve — svojilen 12  
 potager m. — vrt za zelenjavo A 16  
 pouce m. — palec A 19  
 poule f. — kokoš 3  
 poulet m. — pišče 18  
 pour (prép.) — za I 8  
 pour (conj.) z inf. — da II 11  
 pour que — da 22  
 pourquoi? — zakaj? I 22  
 pourrir — (se)gniti A 22 a  
 poursuivre — zasledovati 28  
 pourtant — vendar 2

- pourvu, -e — preskrbljen 10  
 pousser — suvati, poganjati 20  
 poussin m. — piščica A 7  
 pouvoir — moči 33  
 pouvoir m. — oblast, moč 27  
 prairie f. — travnik 21  
 pratique f. — izvrševanje, go-  
 jenje 11  
 pré m. — travnik I 28  
 précéder — naprejši iti, stati pred;  
 précédé, -e — pred katerim  
 stoji 1  
 prêcher — propovedovati A 27  
 précieux, -se — dragocen 28  
 précipitamment — naglo 9  
 précipiter se — planiti II 20  
 précis, -e — točen 9  
 préférer — predpostavljati, rajši  
 imeti II 46  
 prendre — vzeti, dobiti 3, vzeti  
 25; p. la parole — povzeti  
 besedo, spregovoriti A 12  
 préparatif m. — priprava; faire  
 des préparatifs — pripravljati  
 se 14  
 préparer — pripraviti A 15  
 préposition f. — predlog I 16  
 près de — poleg 3  
 présent m. — sedanji čas II 4  
 présenter — predložiti 31; se  
 pr. — pojaviti se 24  
 presque — skoraj A 20  
 presser — priganjati, siliti A 27  
 pressurer — stiskati 5  
 prêt, -e — pripravljen 15  
 prêter — posoditi 7  
 prier — prositi II 20  
 prince m. — knez 14  
 printemps m. — pomlad I 34  
 prise f. zavzetje 16  
 prisonnier, -ère — ujet A 27  
 probité f. — poštenost A 8  
 procurer — preskrbeti II 27  
 prodige m. — čudo, čudež A 20  
 prodigieux, -se — čudovit 11  
 produire — proizvajati, 29, po-  
 vzročiti A 13  
 professeur m. — profesor I 7  
 profond, -e — globok 9  
 proie f. — plen A 27  
 promener se — izprehajati se II 40  
 pronom m. — zaimek I 20  
 pronominal, -e — zaimenski II 48  
 prononcer — izgovoriti, izgo-  
 varjati I 28  
 prophète m. — prerok 15  
 propos m. — (po)govor A 16  
 proposer — predlagati 26  
 proposition f. — stavek II 36  
 propre — lasten II 8  
 propriétaire m. — lastnik A 18  
 propriété f. — posest 8  
 proverbe m. — pregovor 14  
 prudent, -e — pameten, razumen;  
 Prudent — Razumnik A 18  
 publier — objaviti A 19  
 puis — nato, potem II 16  
 puisque — ker II 49  
 puissant, -e — mogočen 34

## Q

- quand — kadar, ko I 28  
 quant à — kar se tiče 8  
 quart m. — četrt I 36  
 quartier m. — četrt 18  
 que (conj.) — da 3  
 quel, -le — kateri, kakšen I 9  
 quelque — kak, kateri 14; pl.  
 quelques

quelque chose — nekaj 14  
 quelquefois — včasih I 31  
 quelqu'un — nekdo, kdo 14  
 quelques-uns — nekateri, quel-  
 ques-unes — nekatere 14  
 querelle f. — prepir 8  
 querelleur m. — prepirljivec 8  
 qu'est-ce que (4. skl.)? — kaj?  
 I 15  
 qu'est-ce qui (1. skl.)? — kaj? I 18  
 question f. — vprašanje I 16  
 qui (pron. interr.)? — kdo? I 12  
 qui (pron. rel.) — ki, kateri I 13,  
 kar  
 qui est-ce qui? — kdo? II 1  
 quitter — zapustiti II 44  
 quoi? — kaj? I 18  
 quotidien, -e — vsakdanji A 25

## R

raconter — pripovedovati II 21  
 radical m. — deblo 24  
 raisin m. — grozdje 5  
 ramasser — pobirati, pobrati 1  
 rapidité f. — naglica, brzina 11  
 rapport m. — ozir; par r. à —  
 z ozirom na A 13  
 rapporter — nanašati se 8  
 rare — redek II 12  
 rassembler — zbirati 1  
 rat m. — podgana 17  
 râteau m. — grablje A 6  
 râtelier — grabiti A 6  
 rayon m. — žarek 5  
 récapitulatif, -ve — ponavljalni  
 II 46  
 récapitulation f. — ponavljanje II 1  
 recevoir — sprejemati II 30  
 recherche f. — iskanje 19

réciter — na pamet (na izust)  
 povedati I 4; la pièce à r. —  
 pesem za deklamacijo I 4  
 la récolte f. — letina  
 récolter — spravljati (létino), brati,  
 pobirati, kopati (krompir) 1  
 recommencer — zopet začeti 4  
 récompense f. — nagrada A 18  
 reconnaissance f. — hvaležnost  
 A 3  
 reconnaître — spoznati 26  
 récréation f. — odmor I 28  
 recueillir — k sebi vzeti 22  
 rédaction f. — sestavek 1  
 redoublement m. — podvojitve 3  
 redoubler — podvojiti 8  
 réfectoire m. — obednica 26  
 refermer — zopet zapreti A 20  
 réfléchi: gl. verbe r.  
 réfléchir — preišlj(ev)ati II 27  
 refroidir — shladiti se 17  
 réfugier se — zateči se 22  
 refus m. — odklonilen odgovor,  
 upiranje A 20  
 régaler — pogostiti 34  
 regarder — gledati I 28, smatrati  
 A 21  
 régiment m. — polk 28  
 règle f. — pravilo A 9  
 régner — vladati 3, kraljevati A 14  
 régulier, -ère — pravilen I 12  
 reine f. — kraljica I 17  
 rejoindre — dohiteti 27  
 réjouir — veseliti, razveseljevati  
 A 16  
 relatif, -ve — oziralen I 17  
 relever — vzdigniti, zopet posta-  
 viti 29  
 remarque f. — opomba 14  
 remercier — zahvaliti se II 18

- remettre — postaviti nazaj A 10, spraviti nazaj A 20
- remonter — kvišku iti, dvigniti se 7
- rempart m. — okop, nasip 16
- remplacer — nadomestiti, nadomeščati II 32
- remplir — napolniti I 28, prevzeti A 8
- remuer — premikati, obračati A 20, vleči (pri šahu); intrans.: gibati se, premikati se A 17
- renard m. — lisica II 26
- rencontrer — srečati II 21
- rendre — vrniti A 21 I; intrans.: odpraviti se A 12
- René m. — Renat 13
- renfermer — zapirati, vsebovati II 12
- rentrer — spraviti domov II 22; intrans.: vrniti se II 22
- répandre — sipati 4; razpršiti 26
- repartir — odgovoriti, odvrniti A 19
- repas m. — obed A 17
- repasser — ponoviti A 15
- repêcher — zopet ven potegniti A 18
- repentir — kesati se II 24
- répéter — ponoviti, ponavljati II 30
- répliquer — odvrniti 14
- répondre — odgovoriti, odgovarjati 19, I 28
- réponse f. — odgovor II 11
- reprendre — nazaj vzeti, zopet vzeti A 10, (besedo) povzeti, spregovoriti 25
- représenter — predstavljati II 6
- réprimander — (po)karati, posvariti 32
- respecter — spoštovati 14
- ressusciter — zopet oživeti, vstati A 24
- restaurant m. — restavracija 18
- reste m. — ostanek 4
- rester — ostati I 13
- résultat m. — izid 26
- retenir — zadržati A 19, zapomniti si II 12
- retour m. — povratek; je suis de r. — vrnil sem se 20
- retourner — obračati 21; intrans.: vrniti se A 11, vračati se A 16
- rêve m. — sanje A 16
- réveiller — zbuditi II 16
- revenir — nazaj priti, vrniti se 24
- rêveur, -euse — sanjav, zamišljen A 20
- revoir — zopet videti 33
- riche — bogat I 17
- ride — f. guba A 26
- rien; gl. ne rien
- rire — smejati se 17 in 30
- ris m. — smeh A 27
- rive f. — breg A 8
- rivière f. — reka 2
- Robert m. — Robert 16
- roi m. — kralj I 17
- rompre — zlomiti II 24
- ronger — oglodati, pregristi A 11
- rose f. — roža I 24; adj.: rožnat A 27
- rôt(i) m. — pečenka A 22 b
- rouge — rdeč 17
- rouler — valjati se A 6
- route f. — cesta 22
- rouvrir — zopet odpreti 4
- royal, -e — kraljev(ski) A 18, 2
- ruche f. — ulj, panj 20

ruine f. — razvalina 29  
 ruse f. — zviijača 16  
 rustique — kmetiški A 16

## S

sable m. — pesek I 19  
 sac m. — vreča I 6  
 sage — moder, pameten I 14  
 saisir — z(a)grabiti 24  
 saison f. — letni čas I 34  
 salle f. — dvorana; s. à manger —  
 obednica II 50  
 sans(prép.) — brez I 25; sans z  
 inf.: ne da bi II 25  
 Saragosse f. — Saragosa, mesto  
 v Španiji 27  
 sarcastique — zbadljiv, sarkasti-  
 čen A 9  
 satisfait, -e — zadovoljen A 8  
 sauce f. — omaka 18  
 sauf (prép.) — razen 15  
 saumon m. — losos A 13  
 sauter — skakati A 17  
 sauver — rešiti 6; se s. — po-  
 begniti A 19  
 savant, -e — učen; le s. — uče-  
 njak 13  
 savoir — vedeti 7  
 scélérat, -e — zločinski; le sc. —  
 zločinec A 20  
 sec, sèche — suh A 5  
 sécher — sušiti se; faire s. —  
 sušiti A 6  
 seconde f. — sekunda I 34  
 secouer — tresti 1  
 secret m. — skrivnost 14  
 semilles f. pl. — setev 4  
 semaine f. — teden I 34  
 sembler — zdeti se A 14

semer — sejati 1  
 semeur m. — sejavec 4  
 sensible — čuten, očiten 20  
 sentinelle f. — straža 16  
 sentir — dišati II 24, čutiti 18  
 séparément — ločeno A 5  
 sergent m. — narednik 16  
 serpette f. — vinjak 5  
 serrer — stiskati A 20  
 service m. — služba 21  
 servir — (po)služiti, servirati II 47,  
 služiti (v kak namen) II 25  
 seul, -e — sam II 40  
 sève f. — sok 20  
 si (adv.) — tako II 26, da I 11  
 si (conj.) — če, ako I 30  
 siècle m. — stoletje 16  
 siffler — žvižgati 20  
 sillon m. — brazda 4  
 simple — prost II 27, preprost  
 A 10  
 singulier m. — ednina I 11  
 Sinon — Sinon, Grk pred Trojo 16  
 ski m. — smuči 11  
 skieur m. — smučar 11  
 soc m. — lemež 4  
 sœur f. — sestra I 33  
 soir m. — večer I 21  
 soit — naj bo, dobro A 20  
 sol m. — tla 26  
 soldat m. — vojak 28  
 soleil m. — sonce II 37  
 sombre — temen II 37  
 sombrer — prevrniti se, poto-  
 piti se 6  
 son m. — glas I 13  
 songe m. — sanje A 14  
 sonner — zvoniti I 28  
 sorcier m. — čarovnik  
 sort m. — usoda 25

- sorte f. — vrsta I 31  
 sortir — ven iti, ven priti II 22  
 sot m. — bedak 25  
 sou m. — sold (fr. novec) = 5 centimov A 19  
 souci m. — skrb 5  
 soudain (adv.) — takoj, iznenada 25  
 souffrir — trpeti 22  
 souhaiter — želeti II 38  
 soulever — vzdigovati 4  
 soulier m. — čevalj II 35  
 sourd, -e — gluh II 45; e sourd — polglasni e  
 sourire — smehljati se, nasmehiniti se II 32  
 sous — pod I 21  
 souverain m. — vladar A 12  
 spirituel, -le — duhovit A 19  
 sport m. — šport 11  
 sportif, -ve — športen 11  
 station f. — postaja 11  
 stupéfait, -e — presenečen, osupel A 20  
 substanfif m. — samostalnik I 10  
 sucre m. — sladkor I 8  
 suffire — zadostovati 29  
 suffisant, -e — zadosten 9  
 suite f. — nadaljevanje I 10  
 suivant, -e — naslednji, sledeč I 14  
 suivi de — za katerim stoji 17  
 suivre — slediti, iti za 16  
 sujet m. — osebek, predmet I 13  
 superbe — krasen A 20  
 superlatif m. — presežnik I 23  
 supporter — prenašati 9  
 supposition f. — domneva, ugiibanje; faire des suppositions — ugibati 14  
 supprimer — odpraviti A 19  
 sur — na I 6; sur lui — pri sebi A 21b  
 sûr, -e — varen, gotov A 5  
 surprendre — presenetiti 25  
 surprise f. — presenečenje; par s. — iznenada 16  
 survenir — nenadoma se zgoditi, priti 24  
 survivre — preživeti 28  
 syllabe f. — zlog I 13
- ## T
- table f. — miza I 2  
 tandis que — med tem ko, dočim A 12  
 tant — tako 12  
 tant mieux — tem bolje 17  
 tante f. — teta I 33  
 tard — pozno I 31  
 tas m. — kup A 6  
 tel, -le — marsikateri 14  
 témoin m. — priča 4  
 tempête f. — vihar, nevihta 6  
 temps m. — čas, vreme I 35  
 tendon m. — kita A 20  
 tendre — nežen A 23  
 ténébres f. pl. — tema 2  
 tenir — držati 25; se tenir — držati se, ostati 24; je n'y tins plus — nisem mogel več držati A 20; tiens! — ná A 20, glej! 25  
 tente f. — šator A 11  
 tenter — vabiti, mamiti A 22b  
 terminaison f. — končnica II 9  
 terminer — končati II 6; se t. — končevati se 9  
 terre f. — zemlja I 10; à terre — na tla 26

terrible — strašen A 2  
 tête f. — glava II 12  
 texte m. — berilo I 8  
 thé m. — čaj I 32  
 tiens: gl. tenir  
 tige f. — steblo 34  
 timide — bojzljiv A 19  
 tirer — vleči, potegniti II 6, stre-  
 ljati 16  
 turet m. — črtica (—)  
 toc (interj.)! — tok! II 31  
 toile f. — platno 4  
 toilette f. — toaleta II 17  
 toise f. — seženj A 19  
 toit m. — streha 1  
 tomber — pasti I 14  
 toucher — dotakniti se, sprejeti  
 (denar) A 18  
 toujours — vedno I 13  
 tour m. — krog 13; à ton tour  
 — ko pride vrsta nate, tedaj  
 pa 13 in 16  
 tour f. — stolp II 7  
 tourner — obrniti II 14; intrans.  
 — vrteti se A 13, obrniti se 16  
 tout, -e — ves, vsak I 11; tout  
 — vse 15; du tout — prav  
 nič A 20  
 trace f. — sled 24  
 tracer — risati I 29, rezati (braz-  
 de) 4  
 traduire — prevesti II 2  
 traîner — vleči II 23  
 tranquille — miren II 31  
 tranquilliser — pomiriti 17  
 transporter — prepeljati 34, pre-  
 nesti 5  
 travail m. — delo II 50  
 travailler — delati II 15  
 travailleur m. — delavec 34

travers: à travers — skozi 20  
 traverser — prekoračiti, čez iti  
 A 10, prepotovati 19, prepe-  
 ljati se 13  
 trembler — trepetati 17  
 très -- zelo, prav II 31  
 trésor m. — zaklad A 21h  
 tressaillir — tresti se 21  
 triste — žalosten 22  
 tristesse f. — žalost 27  
 Troie f. — Troja 16  
 tromper — varati II 40; se tr.  
 — motiti se  
 trop — preveč I 32; trop tard —  
 prepozno 16  
 troupe f. — četa A 5  
 troupeau m. — čreda 1  
 trouver — najti II 27; je trouve  
 — zdi se mi 33; se trouver —  
 nahajati se, biti 7  
 tuer — ubiti, moriti 16  
 tunique f. — obleka, suknja A 14  
 Turc m. — Turek A 11

## U

Ulysse m. — Uliks 16  
 utile — koristen A 21f

## V

vache f. — krava 25  
 vaillant, -e — pogumen, hraber 9  
 vaisseau m. — ladja 6  
 valet m. — sluga, strežaj 21  
 valoir — veljati, vreden biti 34  
 variable — izpremenljiv II 42  
 vaste — širen, velik A 21f  
 vendange f. — trgategv; faire la  
 v. — trgati 1  
 vendangeur m. — trgač 1  
 vendangeuse f. — trgačica 5

- vendre — proda(ja)ti II 42  
 vénérer — častiti, spoštovati A 23  
 venir — priti 3; je viens de faire  
 — pravkar sem naredil 32; il  
 me vient à l'idée — pride mi  
 na misel 24  
 vent m. — veter II 37  
 ventre m. — trebuh II 14  
 verbal, -e — glagolski I 32  
 verbe m. — glagol I 12; v. ré-  
 fléchi (pronominal) — po-  
 vratni glagol 16  
 verger m. — sadni vrt 27  
 vérité f. — resnica II 24  
 vermeil, -le — rdeč 5  
 vers — proti II 20  
 verser — preli(va)ti, točiti A 26  
 stres(a)ti 5 in 26  
 vêtement m. — obleka II 34  
 vêtir — oblačiti 23  
 viande f. — meso I 32  
 victoire f. — zmaga 29  
 vide — prazen I 11  
 vider — (iz)prazniti A 27  
 vie f. — življenje 13  
 vieillard m. — starček II 1  
 vieillesse f. — starost A 14  
 vieux, vieil, vieille — star II 1  
 vif, -ve — živahen II 45  
 vigne f. — vinograd 1  
 vigneron m. — viničar 5  
 vignoble m. — vinograd 5  
 village m. — vas II 5  
 villageois m. — vaščan II 5  
 ville f. — mesto I 17  
 vin m. — vino I 31  
 violent, -e — hud, močan, silen 6  
 violer — kršiti A 19  
 visage m. — obraz II 13  
 vision f. — privid, prikazen A 20  
 visiter — obisk(ov)ati 19  
 vite (adj.) — hiter; adv. — hi-  
 tro II 40  
 vive: qui vive? — kdo je?  
 stoj! 16  
 vivre — živeti 28  
 vocabulaire m. — slovar II 3  
 vogue f. — ugled, glas, prilju-  
 bljenost; être en v. — prilju-  
 bljen biti 11  
 voici — evo, tu je (sta, so) I 1  
 voilà — evo, tam je (sta, so) II  
 voilà pourquoi — zato 14  
 voile f. — jadro; faire v. — ja-  
 drati, odpluti A 3  
 voir — videti 8, obiskati A 2  
 voisin, -e — sosednji 1  
 voisin m. — sosed I 12  
 voisinage m. — sosedstvo, so-  
 seska  
 voix f. — glas II 10  
 voleur m. — tat 17  
 volubilité f. — gibčnost jezika,  
 zgovorljivost A 22  
 vouloir — hoteti 34  
 voyage m. — potovanje II 26  
 vrai, -e — resničen II 46; le vrai  
 — resnica  
 vue f. — pogled 26

## Y

y — tam 1





# TABLE DES MATIÈRES

I. Leçons	Pages
1. L'automne. — L'adverbe pronominal y . . . . .	5
2. Un matin à la ferme. — Verber en -er: Lever, semer, peser . . .	7
3. Un matin à la ferme (Suite et fin). — Espérer. Verbes en -eler et -eter . . . . .	9
4. Le semeur. — Saison de semailles. — Verbes en -ger et -cer . . .	11
5. La vendange. Boissons. — Verbes en -ayer, -oyer, -uyer . . . . .	13
6. Le berger et la mer. — Passé simple . . . . .	15
7. L'irrésolu. — Pronoms personnels conjoints, en et y . . . . .	17
8. La noix. — Pronoms personnels absolus. — Accord du participe passé	21
9. La cigale et la fourmi. — Pronoms personnels absolus (Suite) — Adverbes en -amment, -emment, -ément . . . . .	23
10. La cigale et la fourmi (Suite et fin). — Pronoms pers. absolus (Fin)	25
11. L'hiver. — Appel à la charité. — Comparaison irrégulière . . . . .	27
12. Ne lis pas ton journal. — Pronoms possessifs . . . . .	29
13. Le batelier et le savant. — Passé antérieur . . . . .	31
14. Curiosité. — Proverbes. — Adjectifs indéfinis — Pronoms indéfinis	32
15. Proverbes, maximes, pensées. — Adjectifs et pronoms indéfinis	34
16. Chevert et le sergent. — Futur antérieur . . . . .	36
17. Le voleur empoisonné. — Partic. prés., adjectif verbal, gérondif. — Adverbes irréguliers . . . . .	37
18. Au restaurant. — Participe composé . . . . .	39
19. La chemise d'un homme heureux. — Infinitif passé . . . . .	40
20. Le printemps. — Le pinson . . . . .	41
21. A la campagne. — Aller, s'en aller . . . . .	42
22. L'orphelin. — La charité. — Offrir, cueillir . . . . .	44
23. Le petit André. — Courir, mourir, vêtir . . . . .	45
24. Le lion et le renard. — Venir (tenir) . . . . .	46
25. Le petit garçon et l'écho. — Si j'étais roi. — Mettre. prendre — Le féminin des adjectifs. — Conditionnel passé . . . . .	47
26. Une émeute dans le collège. — Paraître . . . . .	50
27. Charlemagne. — Craindre, peindre, joindre . . . . .	51
28. Le village natal. — Écrire, suivre, vivre . . . . .	52
29. Le village natal (Suite et fin). — Conduire, lire, plaire . . . . .	54
30. Le gâteau des rois. — Boire, croire, rire . . . . .	56
31. Chez le graphologue. — Dire, faire . . . . .	57
32. On doit respecter les vieillards. — Proverbes. — Devoir, recevoir	58
33. Le chou. — Proverbe. — Pouvoir, savoir, voir . . . . .	59
34. La moisson. — Vouloir, valoir, falloir . . . . .	61

	Pages
<b>II. Appendice</b>	
1. Naïveté . . . . .	64
2. Terrible menace . . . . .	64
3. La reconnaissance de l'estomac . . . . .	64
4. Comment t'appelles-tu? . . . . .	64
5. Le bivouac . . . . .	64
6. Fenaison . . . . .	65
7. La ferme (Canevas) . . . . .	65
8. Le bûcheron et Mercure . . . . .	66
9. Il n'y a pas de règle sans exception . . . . .	66
10. Passage difficile . . . . .	66
11. Le cheval arabe . . . . .	67
12. Un discours avant dîner . . . . .	67
13. Un peu d'astronomie . . . . .	67
14. Les songes de Joseph . . . . .	68
15. La journée de l'écolier (Canevas) . . . . .	68
16. Un rêve de bonheur . . . . .	69
17. Les échecs . . . . .	70
18. Tant pis — tant mieux . . . . .	70
19. Les anciennes mesures . . . . .	71
20. La patte de dindon . . . . .	72
21. Maximes . . . . .	74
22. Volubilité de langue . . . . .	74
23. Compliment pour la fête ou l'anniversaire de la mère . . . . .	75
24. Pâques . . . . .	75
25. Le Pater . . . . .	75
26. La Grand'mère . . . . .	76
27. Si j'avais su . . . . .	76
28. La Marseillaise . . . . .	77
<b>III. Vocabulaire des leçons</b> . . . . .	78
<b>IV. Vocabulaire de l'Appendice</b> . . . . .	93
<b>V. Grammaire</b> . . . . .	104
<b>VI. Vocabulaire alphabétique</b> . . . . .	151

# KJE SEM VZEL

## I. Vadnica

- D'après Cl. Augé: La noix. Curiosité. Le petit garçon et l'écho.  
A. Chavannes: Le Pinson.  
D'après différents auteurs: L'automne. Le semeur. La vendange. L'hiver. Le printemps (Theuriet). La moisson. Proverbes, maximes, pensées.  
D'après La Fontaine: La cigale et la fourmi.  
Victor Hugo: Saison de Semailles.  
Grammont: La charité.  
Tiré du grec: Le lion et le renard.  
Marchand-Erckmann-Chatrion: Un matin à la ferme.  
D'après M. Maurer: Le berger et la mer. L'irrésolu. Le batelier et le savant. Le voleur empoisonné. Au restaurant. Chez le graphologue. Le chou.  
A. Paysant: Appel à la charité.  
D'après Henriette Perrin-Duportal: Le gâteau des rois.  
D'après Maurice Randoux: Le village natal.  
D'après Louis Ratisbonne: Ne lis pas ton journal.  
D'après La Chanson de Roland: Charlemagne.  
D'après René Samoy: L'orphelin. Une émeute dans le collège.  
Madame de Ségur: Si j'étais roi.  
D'après Jules Verne: La chemise d'un homme heureux.

## II. Appendice

- Larousse (L'Age heureux 1928): Passage difficile. Volubilité de langue.  
Contes grecs: Naïveté. Terrible menace. La reconnaissance de l'estomac. Le bûcheron et Mercure.  
D'après différents auteurs: Fenaison. Maximes.  
Louis Dorey: Un peu d'astronomie.  
Ernest Legouvé: La patte de dindon.  
D'après M. Maurer: Il n'y a pas de règle sans exception.  
Le cheval arabe. Un discours avant dîner.  
Hégésippe Moreau: Si j'avais su. —  
Chanson populaire: Pâques.  
Louis Ratisbonne: Le Pater. La Grand'mère. —  
D'après J. J. Rousseau: Un rêve de bonheur.  
René Samoy: Tant mieux — tant pis. Les anciennes mesures.  
Ancien Testament: Les songes de Joseph.  
Xénophon (La Retraite des Dix Mille): Le bivouac.

# POPRAVKI

Stran	vrsta	čitaj:	namesto
19	zadnja	Exception	Excerption
29	17	de la luge	de luge
35	28	Il n'a d'—	Il n'a pas d'—
38	28	več	več
38	zadnja	plaisanterie	plaisenterie
41	33	donc,	donc
49	zadnja	vprašal.	vprašal
50	9	les_élèves	les élèves
50	29	résultat	résutat
50	31	paraiss	parais
53	1	poursuivre	porsuivre
56	14	boivent!“	boivent.“
63	1	Je veux.	Je veux
64	24	appelez-vous	appelez-vous
66	21	l's.	l's:
70	29	mieux!	mieux.
77	2	Rouget	Rougent
79	3, levo	(pəzé)	(pəsé)
80	13, desno	m.	m
82	9	(kr <sup>n</sup> atú)	(kr <sup>n</sup> atu)
84	zadnja, desno	(plútó)	(plutó)
99	15, desno	(p <sup>o</sup> ti pusé)	(p <sup>o</sup> tit pusé)
100	27, desno	čz <sup>o</sup> )	— z <sup>o</sup> )
112	18	spol,	spol.
123	16	pred	pred pred
128	12, desno	j'aurais_été	j'aurais été
140	18	couchées	couché(e)s
144	20	Fait, ayant fait.	Fait.
147	27	Časovni	Casovni
171	4, desno	récolte	la récolte

